

### PERCHÉ IL VANGELO DI MARCO?

Per fare una traduzione del Vangelo si è preferito quello secondo san Marco perché è il patrono della chiesa di Mollaro, parrocchiale che comprende anche Tuenetto.

Si è scelta la versione della «BIBBIA INTERCONFESZIONALE» dell'Editrice Elledici di Torino.

Quasi tutti gli studiosi oggi ritengono che Marco è stato il primo a raccogliere i fatti e le parole di Gesù in un racconto.

Per far na traduzion del Vanzèlo ài tòt chél de san Marc' perché l'è 'l patròno de la gléfia de Molar che l'è la parochiale ancìa de Tuenét.

Ài sèlto chél de «LA BIBBIA INTERCONFESZIONALE» de l'Editrice Elledici de Torino.

Ancòi scafì tuti chéi che à studià la Bibbia, i è d'acòrdi che 'l Marc' l'è sta el prim a mèter ensèma i fati e le parole de Gesù ente na storia.

### PRONUNCIA E GRAFIA

Alcuni suoni speciali del dialetto della «Pléo» sono così rappresentati:

è, ò — le vocali da pronunciare con suono aperto si scrivono con l'accento grave (*es. vanzèlo, fiòl*);

é, ó — vocali da pronunciare con suono stretto si scrivono con l'accento acuto (*es. préda, sól*);

c' — alla fine di parola indica un suono palatale come in "cena, amici" (*es. Marc', strac'*);

cia, gia — si pronunciano sempre senza far sentire la «i» (*es. ciamisa, giamba*);

ĩ — la vocale «i» con l'accento circonflesso si usa nelle parole terminanti in «-io», va pronunciata, ma senza accento (*es. fàgia, làgia*);

s-c — in alcune parole come *s-ciarpa, pes-ciadór*, il trattino indica che le due lettere «s» e «c» vanno pronunciate separatamente e non come la «sc» di "sciarpa, sci";

f — suono sonoro palatale come in "battefimo, crefima" (*es. ciafa, bufa*);

s — suono sordo palatale come in "sale, salute", poiché nel nonefo non ci sono raddoppiamenti, "messa bassa" si scrive con il raddoppiamento, ma si pronuncia senza prolungare il suono della "s";

z — suono dolce dentale come in "zanzara" (*es. Gesù, zàngola, zél, vanzèlo*);

z — suono sordo dentale, "carrozza" si scrive "ciaròzza"; analogamente alla doppia «s» il suono non va prolungato.

**Avvertenza:** Nel testo in nonefo si possono trovare termini scritti senza il rispetto delle regole sopra riassunte, si tratta di errori di battitura per i quali ci scusiamo.

# Vanzèlo

## secondo san Marc’

### 1

<sup>1</sup>Questo è l’inizio del Vangelo, il lieto messaggio di Gesù, che è il Cristo e il Figlio di Dio.

<sup>2</sup>Nel libro del Profeta Isaia, Dio dice:  
*Io mando il mio messaggero davanti a te  
a preparare la tua strada.*

<sup>3</sup>*È una voce che grida nel deserto:  
preparate la via per il Signore,  
spianate i suoi sentieri!*

<sup>4</sup>Ed ecco, come aveva scritto il profeta, un giorno Giovanni il Battezzatore venne nel deserto e cominciò a dire: «Cambiate vita, fatevi battezzare e Dio perdonerà i vostri peccati!».

<sup>5</sup>La gente andava da lui: venivano da Gerusalemme e da tutta la regione della Giudea, confessavano pubblicamente i loro peccati ed egli li battezzava nel fiume Giordano.

<sup>6</sup>Giovanni aveva un vestito fatto di peli di cammello e portava attorno ai fianchi una cintura di cuoio; mangiava cavallette e miele selvatico.

<sup>7</sup>Alla folla egli annunziava: «Dopo di me sta per venire colui che è più potente di me; io non sono degno nemmeno di abbassarmi a slacciargli i sandali.

<sup>8</sup>Io vi battezzo soltanto con acqua, lui invece vi battezzerà con lo Spirito Santo».

<sup>9</sup>In quei giorni, da Nàzaret, un villaggio della Galilea, arrivò anche Gesù e si fece battezzare da Giovanni nel fiume.

<sup>1</sup>Chésto l’è ‘l prinzipli del Vanzèlo, la bona nòva de Gesù che l’è ‘l Cristo e ‘l Fiòl del Siorredìo.

<sup>2</sup>Entél liber del profeta Isaia, el Siorredìo ‘l dis:  
*Mi mandì el me viàder davanti a ti,  
a parezar la tò strada.*

<sup>3</sup>*L’è na ós che zìgia ‘ntél desèrt:  
parezzà la strada per ‘l Siorredìo,  
splanà i só sintéri!*

<sup>4</sup>Eco che, come che éva scrit el profeta, en dì el Joàn Batista<sup>1</sup> l’è nù ‘ntél desèrt, e l’à scomenzià a dir: «Cambìa vita, féve batezàr e ‘l Siorredìo ‘l vé perdonerà i vòssi pecciàdi!».

<sup>5</sup>La zènt la néva da él: i nidéva da Jerusalème e da tutta la región de la Giudea, i confessàva davànti a tuti i só pecciadi e el i li batezàva ‘ntél fiume<sup>2</sup> Giordano.

<sup>6</sup>Él Joàn el g’èva n’àbit fat dé péli de camèl e ‘l g’èva entòm ai flanci na zintùra de coràm; el magnàva sàutamartini e mèl selvàdec’.

<sup>7</sup>A la fòla él prediciàva: «Dopo de mì è dré a nìr chél che è pù potente de mì; mi nó són nancia dégn de sbassàrme a desligiàrge i cordóni de le s-ciarpe.

<sup>8</sup>Mì vé batèzi sól có l’aca, él envèze ‘l vé batezàrà col Spiritosant».

<sup>9</sup>Èn chéi dì, da Nàzaret, en paesòt de la Galilea, è arivà ancia Gesù e ‘l s’à fat batezàr dal Joàn entél fiume.

<sup>1</sup>Il termine «Battezzatore» non ha corrispettivo in noneso; si è ritenuto, in questa traduzione, usare «Batista» anche se nel dialetto non ha significato di colui che battezza, ma è usato solo come nome proprio di persona ed è sembrato preferibile a «batezadór».

<sup>2</sup>La parola «fiume» è un neologismo;

<sup>10</sup>Mentre usciva dall'acqua, Gesù vide il cielo spalancarsi e lo Spirito Santo scendere su di lui come una colomba.

<sup>11</sup>Allora dal cielo venne una voce: «Tu sei il Figlio mio, che io amo. Io ti ho mandato».

<sup>12</sup>Subito dopo, lo Spirito di Dio spinse Gesù nel deserto.

<sup>13</sup>Là, egli rimase quaranta giorni, mentre Satana lo assaliva con le sue tentazioni. Viveva tra le bestie selvatiche e gli angeli lo servivano.

<sup>14</sup>Poi Giovanni il Battizzatore fu arrestato e messo in prigione. Allora Gesù andò nella regione della Galilea e cominciò a proclamare il Vangelo, il lieto messaggio di Dio.

<sup>15</sup>Egli diceva: «Il tempo della salvezza è venuto: il regno di Dio è vicino. Cambiate vita e credete in questo lieto messaggio!».

<sup>16</sup>Un giorno, mentre Gesù camminava lungo la riva del lago di Galilea, vide due pescatori che gettavano le reti: erano Simone e suo fratello Andrea.

<sup>17</sup>Egli disse loro: «Venite con me, vi farò diventare pescatori di uomini».

<sup>18</sup>Essi abbandonarono subito le reti e lo seguirono.

<sup>19</sup>Poco più avanti, Gesù vide i due figli di Zebedèo: Giacomo e suo fratello Giovanni che stavano sulla barca e riparavano le reti.

<sup>20</sup>Appena li vide, li chiamò. Essi lasciarono il padre nella barca con gli aiutanti e seguirono Gesù.

<sup>21</sup>Giunsero intanto alla città di Cafarnaò e quando fu sabato Gesù entrò nella sinagoga e si mise a insegnare.

<sup>22</sup>La gente che ascoltava era meravigliata del suo insegnamento: Gesù era diverso dai maestri della Legge, perché insegnava loro come uno che ha piena autorità.

<sup>23</sup>In quella sinagoga c'era anche un uomo tormentato da uno spirito maligno. Costui improvvisamente si mise a gridare:

<sup>24</sup>— Che vuoi da noi, Gesù di Nàzaret? Sei forse venuto a rovinarci? Io so chi sei: tu sei mandato da Dio.

<sup>25</sup>Ma Gesù gli ordinò severamente:

<sup>10</sup>Entànt che 'l nidéva fòr da l'aca, Żesù l'à vist spalancàrse 'l ziél e sóra de él è nù zó el Spiritosant come na colómiba.

<sup>11</sup>Pròpi 'n chéla dal ziél s'è sentù na ós: «Ti sés me fiòl, e mi te vòi bèn. Mi t'ài mandà».

<sup>12</sup>Sùbit dopo, el Spirit del Sioredio l'à spenzù Żesù 'ntél desèrt.

<sup>13</sup>Ìo, l'è restà per caranta dì, e 'ntant el Diàol i lo seciàva có le só tentaziòn. Él vivéva con le bèstie selvàdge e i ló serviva i àngoi.

<sup>14</sup>Pò i à zapà 'l Żoàn Batista e i l'à metù 'n prejsón. Alór Żesù l'è nà 'n la región de la Galilea e l'à scomenzià a prediciàr el Vanzèlo, la bòna nòva del Sioredio.

<sup>15</sup>Żesù 'l diséva: «È nù 'l tèmp de la salvezza: el règno del Sioredio l'è vizìn. Cambià vita e credè 'nté sta bèla notizia!».

<sup>16</sup>En dì, entànt che Żesù 'l ciaminàva su la spònda del lac' de Galilea, l'à vist dói pesciadóri che petàva le ré 'n l'aca: l'èra 'l Simòn e só fradèl l'Andrea.

<sup>17</sup>E él 'l g'à dit: «Nidé con mi, che vé fón diventar pes-ciadóri de òumni».

<sup>18</sup>Chésti ci i à 'mplantà io sùbit le ré e i g'è nadi dré.

<sup>19</sup>Enpòc' pù inanzi, Żesù l'à vist i dói fiòi del Żebedèo: el Giàcom e só fradèl el Żoàn che i èra su la barca a conzàr le ré.

<sup>20</sup>Apéna che i l'à visti, i l'à clamàdi. Chesti ci i à lagià òó só pare enla bàrcia cói giarzóni e i g'è nadi dré a Żesù.

<sup>21</sup>Entànt i era arivàdi 'nla zità de Cafarnaò e 'l sabo dré Żesù l'è nà 'nla sinagòga e 'l s'è metù a 'nsegnar.

<sup>22</sup>La zènt che lo scoutàva la sé maraveava de le só prèdice: Żesù l'èra diferènt dai maestri de la Lèze, perché 'l gé 'nsegnàva come un che l'è plén de otorità.

<sup>23</sup>Èn ca sinagòga g'èra ància n'òm che l'èra spirità. E stó ci tut de cólp el s'è metù a zigiar:

<sup>24</sup>— Che vòs po' da noàutri, tì tòi, Żesù da Nàzaret? Sés nu ci fòrsi per rovinàrne? Mi sai ci che sés: tì sés mandà dal Padretèrno.

<sup>25</sup>Ma Żesù 'l g'à ordinà severamént:

— Taci ed esci da quest'uomo!

<sup>26</sup>Allora lo spirito maligno scosse con violenza quell'uomo, poi, urlando, uscì da lui.

<sup>27</sup>Tutti i presenti rimasero sbalorditi e si chiedevano l'un l'altro: «Che succede? Questo è un insegnamento nuovo, dato con autorità. Costui comanda perfino agli spiriti maligni ed essi gli ubbidiscono!».

<sup>28</sup>Ben presto la sua fama si diffuse nella regione della Galilea e tutti sentirono parlare di Gesù.

<sup>29</sup>Subito dopo, uscirono dalla sinagoga e andarono a casa di Simone e di Andrea, insieme con Giacomo e Giovanni.

<sup>30</sup>La suocera di Simone era a letto, colpita dalla febbre. Appena entrati, parlarono di lei a Gesù.

<sup>31</sup>Egli si avvicinò alla donna, la prese per mano e la fece alzare. La febbre sparì ed essa si mise a servirli.

<sup>32</sup>Verso sera dopo il tramonto del sole, la gente portò a Gesù tutti quelli che erano malati e posseduti dal demonio.

<sup>33</sup>Tutti gli abitanti della città si erano radunati davanti alla porta della casa.

<sup>34</sup>Gesù guarì molti di loro che soffrivano di varie malattie e scacciò molti demòni. E poiché i demòni sapevano chi era Gesù, egli non li lasciava parlare.

<sup>35</sup>Il giorno dopo Gesù si alzò molto presto, quando ancora era notte fonda, e uscì fuori. Se ne andò in un luogo isolato, e là si mise a pregare.

<sup>36</sup>Ma Simone e i suoi compagni si misero a cercarlo,

<sup>37</sup>e quando lo trovarono gli dissero:

— Tutti ti cercano!

<sup>38</sup>Gesù rispose:

— Andiamo da un'altra parte, nei villaggi vicini, perché voglio portare il mio messaggio anche là. Per questo infatti ho lasciato Cafarnaò.

<sup>39</sup>Viaggiò così per tutta la Galilea predicando nelle sinagoghe e scacciando i demòni.

— Tasi e vèi fòra da sto òm!

<sup>26</sup>E alór chél diàol l'à scòrlà su chél pòr òm e urlando l'è po' nu fòr.

<sup>27</sup>Tuti chéi che g'èra iò i è restàdi sbalordidi e i sé domandàva un có l'àuter: «Ma che suzét po'»? Chésto cì l'è n'insegnamént nòu e dat con otorità. Sto òm cì el gé comanda perfin ai spiriti e chésti i gé ubidìs!»

<sup>28</sup>E bèn prést iò 'ntòrn a la Galilea tuti i lo cognoséva e i eva sentù parlar de Gesù.

<sup>29</sup>Sùbit dopo, i è nudi fòr da la sinagòga e i è nadi a ciasa del Simón e de l'Andrea, ensèma col Giacom e 'l Zoàn.

<sup>30</sup>Só madòna del Simón l'èra 'ntél lét con la féver. Apéna nadi ént en cيافا, i g'à parlà de chela a Gesù.

<sup>31</sup>El él s'è svizinà a ca feumna, él l'à tòta per man e i l'à fata levàr su. La féver l'è sparida e l'è s'è metuda a servirli.

<sup>32</sup>Vers séra dòpo che èra na zó 'l sól, la zènt l'è g'à portà a Gesù tuti chéi che èra malà e chéi 'ndemoniàdi.

<sup>33</sup>Tute le ànime de ca zità, i s'èra binàdi fòr da la porta de cيافا.

<sup>34</sup>Jesus l'è varì tanti dé chéi malàdi che g'èva nossocante malatie e l'è s-ciarà tanti diàuli. E sicóme chéi diàuli i séva cì che l'èra Gesù, nó i li lagiàva parlàr.

<sup>35</sup>Él di dré Gesù l'è levà bonóra, che l'èra ancòr nòt, e l'è nà foròutra. El s'è portà entén pòsto fòr de man e iò 'nzi el s'è metù a pregiar.

<sup>36</sup>Ma 'l Simón e i só sòzi i s'è metudi a zerciarlo,

<sup>37</sup>e cando che i l'è trovà i g'à dit:

— Tuti i te zercia!

<sup>38</sup>Jesus l'è respondù:

— Nidé che nèn da n'àutra banda, entéi paesi vizini, perché vòì portàr el vangèlo ància iò. Enfati l'è per chésto che són partì da Cafarnaò.

<sup>39</sup>E 'nzi l'è viazà per tuta la Galilea, predicando 'n le sinagoghe e 'l s-ciarava i demòni.

<sup>40</sup>Un lebbroso venne verso Gesù, si buttò in ginocchio e gli chiese di aiutarlo. Diceva:  
— Se vuoi, tu puoi guarirmi.

<sup>41</sup>Gesù ebbe compassione di lui, lo toccò con la mano e gli disse:

— Sì lo voglio: guarisci!

<sup>42</sup>E subito la lebbra sparì e quell'uomo si trovò guarito.

<sup>43</sup>Allora Gesù gli parlò severamente e lo mandò via dicendo:

<sup>44</sup>— Ascolta! Non dir niente a nessuno di quel che ti è capitato. Va' invece dal sacerdote e fatti vedere da lui; poi offri per la tua guarigione quello che Mosè ha stabilito nella Legge. Così avranno una prova.

<sup>45</sup>Quell'uomo se ne andò, ma subito cominciò a raccontare quello che gli era capitato. Così la notizia si diffuse, tanto che Gesù non poteva più entrare pubblicamente in una città. Se ne stava allora fuori, in luoghi isolati; ma la gente veniva ugualmente da lui da ogni parte.

## 2

<sup>1</sup>Qualche giorno dopo Gesù tornò in città, a Cafarnaò, e si sparse la voce che egli si trovava in casa.

<sup>2</sup>Allora venne tanta gente che non c'era più posto per nessuno, nemmeno di fronte alla porta. Gesù parlava alla folla e presentava il suo messaggio.

<sup>3</sup>Vennero anche alcune persone che accompagnavano un paralitico, portato in barella da quattro di loro;

<sup>4</sup>ma non riuscivano ad arrivare fino a Gesù a causa della folla. Allora scoperchiarono il tetto della casa proprio dove si trovava Gesù; poi, di lassù, fecero scendere la barella con sopra sdraiato il paralitico.

<sup>40</sup>En lebrós l'era nù da Gesù, el s'è metù en zinoclón e 'l g'à domandà de aidàrlo. El diséva:

— Se vòs, ti pòdes varirme.

<sup>41</sup>A Gesù 'l g'à fat pecià e i l'à tocià con la man e 'l g'à dit:

— Sì, mì vòi che varisies!

<sup>42</sup>E sùbit la lebra l'è sparida e chel'òm el s'è trovà varì dal tut.

<sup>43</sup>Alor Gesù i l'à mandà via el g'à 'ntimà come a 'n sant:

<sup>44</sup>— Scòuta! Varda de nò dir engót a 'nzùn de chél che t'è ciapità. E putòst vai dal prèt e fate véder da él; po' fàige l'ofèrta perché sés vari, chél che stabilis la léze de Mosè. Enzi i g'averà na pròva.

<sup>45</sup>Chél'òm el se n'è nà, ma sùbit l'à scomenzià a contàrge a tuti chél che g'era ciapità. Enzi è na fòr la ós e Gesù nò 'l podéva pù presentarse énte na zità che tuti i voléva véderlo. Alór él stéva fòra, énte pòsti fòr de man; però ància iò la zènt la nidéva da ògni banda.

<sup>1</sup>Calche dì dopo Gesù l'è tornà 'n zità, a Cafarnaò, e è na fòr la ós che l'era a ciàfa.

<sup>2</sup>Alór è nù tanta de ca zènt che nò g'era pù pòsto per enzùn, nància davànti a la pòrta. Gesù el parlava a la fòla e 'l presentava la só dotrina.

<sup>3</sup>S'è presentà iò ància arcante persone che le compagna a 'n paralitico portà su 'nte na zivéria da càter òmni;

<sup>4</sup>ma nò i era bòn de arivàr endó che g'era Gesù a ciàusa de la plenézza. Alór i à descuertà el cuèrt de la ciàfa pròpèt endó che g'era Gesù; po', da lassù, i à molà zó la zivéria con su butà zó 'l paralitico.

<sup>5</sup>Quando Gesù vide la fede di quelle persone disse al paralitico: «Figlio mio, i tuoi peccati sono perdonati».

<sup>6</sup>Erano presenti alcuni maestri della Legge. Se ne stavano seduti e pensavano:

<sup>7</sup>«Perché costui osa parlare in questo modo? Egli bestemmia! Solamente Dio può perdonare i peccati!»

<sup>8</sup>Ma Gesù conobbe subito i loro pensieri e disse:

— Perché ragionate così dentro di voi?

<sup>9</sup>È più facile dire al paralitico: Ti sono perdonati i tuoi peccati, oppure dire: Alzati, prendi la tua barella e cammina?

<sup>10</sup>Ebbene, io vi farò vedere che il Figlio dell'uomo ha sulla terra il potere di perdonare i peccati.

Poi si voltò verso il paralitico e gli disse:

<sup>11</sup>— Dico a te: alzati, prendi la tua barella e va' a casa tua!

<sup>12</sup>Mentre tutti lo guardavano, l'uomo si alzò, prese la sua barella e se ne andò via subito. Il fatto riempì tutti di stupore. E lodavano Dio e dicevano: «Non abbiamo mai visto una cosa del genere!»

<sup>13</sup>Poi Gesù tornò presso la riva del lago. Tutta la folla gli andava dietro ed egli continuava a insegnare.

<sup>14</sup>Passando, vide un certo Levi, figlio di Alfeo, che stava seduto dietro il banco delle tasse. Gesù gli disse: «Vieni con me». Quello si alzò e cominciò a seguirlo.

<sup>15</sup>Più tardi Gesù si trovava in casa di Levi a mangiare. Con lui e con i suoi discepoli c'erano molti agenti delle tasse e altre persone di cattiva reputazione. Molta di questa gente infatti andava con Gesù.

<sup>16</sup>Alcuni maestri della Legge, i quali erano del gruppo dei farisei, videro che Gesù era a tavola con persone di quel genere. Allora dissero ai suoi discepoli:

— Perché mangia con quelli delle tasse e con gente di cattiva reputazione?

<sup>17</sup>Gesù sentì le loro parole e rispose:

<sup>5</sup>Cando che Gesù l'ha vist la fède de ca zènt 'l g' à dit al paralitico: «Caro fiòl, i tò peciàdi i è perdonàdi!»

<sup>6</sup>G'èra io presente calche maestro de la Lége. I stéva io sentàdi zó e i pensàva:

<sup>7</sup>«Perché po' stó cì 'l g' à l'ardimént de parlàr ende stó modo? Sto cì 'l blestéma! Sol el Padretèrno el pòl perdonàr i peciàdi!».

<sup>8</sup>Ma Gesù l'ha ciapì sùbit chél che i pensava e l'ha dit:

— Perché po' pensò enzi 'ntrà de voi?

<sup>9</sup>Èl pù fàzil dirge a 'n paralitico: Te perdóni i tò peciàdi, o dirge 'nvéze: Léva su, tòite la tò zivéria e ciamina?

<sup>10</sup>Bòn, mì vé fón véder che 'l Fiòl de l'òm 'l pòl perdonàr i peciàdi su sta tèra. Po' 'l s'è voutà vèrs el paralitico e 'l g' à dit:

<sup>11</sup>— Dìgi a tì: léva su, tòite 'l tò letin e vai a tò ciafa!

<sup>12</sup>Entànt che tuti i lò vardàva, chél'òm l'è levà su, l'ha tòt el só letin e 'l se n'è na sùbit. Tuti i s' à fat na gran maravéa. E i lodava 'l Sioredio e i diséva: «Nó én mai víst na ròba del zèner!»

<sup>13</sup>Pò Gesù l'è tornà su la spònda del lac'. Tutta la fòla la gé néva dré e 'ntant el seghitàva a 'nsegnàr.

<sup>14</sup>Pasando, l'ha vist en zèrto Lévi, fiòl de l'Alfèò, che l'èra sentà zó dré al bancét de le stéure. Gesù 'l g' à dit: «Vèi con mì». E stó cì l'è levà 'n pè e la scomenzià a nàrge dré.

<sup>15</sup>Pù tardi Gesù 'l sé trovàva a ciafa del Lévi a magnàr. Con él e còi só disèpoi g'èra tanti esatòri e àutra zènt che géva na bruta reputaziòn. Tanta de sta zènt enfàti la néva dré a Gesù.

<sup>16</sup>Calche maestro de la Lége, del partito dei farisèi, i à víst che Gesù 'l magnàva con ca zentàia. Alór i g' à dit ai só disèpoi:

— Perché po' él màgna con chéi da le tasse e con ché lingère?

<sup>17</sup>Jesus l'ha sentù chél che i diséva e 'l g' à respondù:

— Le persone sane non hanno bisogno del medico; ne hanno bisogno invece i malati. Io non sono venuto a chiamare quelli che si credono giusti, ma quelli che si sentono peccatori.

<sup>18</sup>Un giorno i discepoli di Giovanni il Battezzatore e i farisei stavano facendo digiuno. Alcuni vennero da Gesù e gli domandarono:

— Perché i discepoli di Giovanni e i discepoli dei farisei fanno digiuno, i tuoi discepoli invece non lo fanno?

<sup>19</sup>Gesù rispose:

— Vi pare possibile che gli invitati a un banchetto di nozze se ne stiano senza mangiare mentre lo sposo è con loro? No. Per tutto il tempo che lo sposo è con loro, non possono digiunare.

<sup>20</sup>Verrà più tardi il tempo in cui lo sposo gli sarà portato via, e allora faranno digiuno.

<sup>21</sup>Nessuno rattoppa un vestito vecchio con un pezzo di stoffa nuova, altrimenti la stoffa nuova strappa via anche parte del tessuto vecchio e fa un danno peggiore di prima.

<sup>22</sup>E nessuno mette vino nuovo in otri vecchi, altrimenti il vino li fa scoppiare e così si perdono e il vino e gli otri. Invece, per vino nuovo ci vogliono otri nuovi.

<sup>23</sup>Un giorno che era sabato Gesù stava passando attraverso alcuni campi di grano. Mentre camminavano, i suoi discepoli si misero a cogliere spighe.

<sup>24</sup>I farisei allora dissero a Gesù:

— Guarda! Perché i tuoi discepoli fanno ciò che la nostra Legge non permette di fare nel giorno del riposo?

<sup>25</sup>Gesù rispose:

— E voi non avete mai letto nella Bibbia quello che fece Davide un giorno che si trovò in difficoltà perché lui e i suoi avevano fame?

<sup>26</sup>Accadde al tempo del sommo sacerdote Abiatâr: come sapete, Davide entrò nel Tempio e mangiò i pani che erano offerti a Dio. La nostra Legge dice che solamente i sacerdoti possono mangiare quei pani, eppure Davide li diede anche a quelli che erano con lui.

<sup>27</sup>Poi Gesù disse ancora:

— Chéi sani nó i g'à bisògn del mèdico; l'è i malàdi che gé n'è de bişògn. Mi nó sòn nu a clamàr chéi che sé crét gialantòmeni, ma chéi che se sènt peciadóri.

<sup>18</sup>En dì i disèpoi del Żoàn el Batista e i farisèi i fèva żefşun. Calchedùn g'è domandà a Żesù:

— Perché po' i disèpoi del Żoàn e i disèpoi dei farisèi i fa żefşun e i tó disèpoi envèze nó i ló fa?

<sup>19</sup>Żesù l'è respondù:

— Vè par possibol che chéi che è 'nvidà a nòze nó i màgnia entànt che g'è io 'l spós? No. En fin che 'l spós l'è io con lori, nó i pòl gesunàr.

<sup>20</sup>Nirà pù tardi 'l tèmp che i gé porterà via 'l spós, e alór i farà gesun.

<sup>21</sup>Nó g'è 'nzùn che tacóna n'abit vècel con en tòc' de pèzza nòva, perché se nò la pèzza nòva la sbregia via ància na part de stòfa vècla e la fa 'n dan pèzi de prima.

<sup>22</sup>E 'nzùn mét él vin entéi ordègni vècli, perché se nò 'l vin el li fa scopiàr enzi sé pèrt vin e ordègni. Envèze, per él vin nòu gé vòl ordègni nòvi.

<sup>23</sup>En dì che l'èra sabo, Żesù 'l passàva per i ciampi de gran. Entànt che i ciaminàva, i só disèpoi i s'è méssi a tòr su spige.

<sup>24</sup>I farisèi alór i g'è dit a Żesù:

— Varda io! Perché po' i tó disèpoi i fa chél che la nòssa lége nó la permét de far la fèsta?»

<sup>25</sup>Żesù l'è respondù:

— Ma vói nó éo mai leżù en la Bibia chél che à fat él Davide chél dì che 'l se la vista bruta perché él e i sò i géva fam?

<sup>26</sup>L'è suzèst al tèmp de Abiatâr: come séo, él Davide l'è na ent entél tempio e l'è magnà i panéti che èra sta ofèrt al Sioredio. La nòssa Lége la dis che sól i prèti i pòl magnàr chéi panéti, epur él Davide i l'è dati fòr ància a chéi che 'l g'èva io 'nsèma.

<sup>27</sup>Pò Żesù l'è dit ancóra:

— Il sabato è stato fatto per l'uomo, e non l'uomo per il sabato.

<sup>28</sup>Per questo il Figlio dell'uomo è padrone anche del sabato.

### 3

<sup>1</sup>Un'altra volta Gesù entrò di nuovo in una sinagoga. Là, si trovava un uomo che aveva una mano paralizzata.

<sup>2</sup>Alcuni dei presenti stavano a vedere se Gesù lo guariva in giorno di sabato, perché poi volevano denunciarlo.

<sup>3</sup>Gesù disse all'uomo che aveva la mano malata:

— Vieni qui, in mezzo a tutti.

<sup>4</sup>Rivolto poi agli altri chiese:

— Che cosa è permesso fare in un giorno di sabato? Fare del bene o fare del male? Salvare la vita di un uomo o lasciarlo morire? Ma essi non rispondevano.

<sup>5</sup>Gesù allora li guardò con sdegno. Era molto triste per l'ostinazione dei loro cuori. Disse poi all'uomo malato:

— Dammi la mano!

Quello gliela diede e la sua mano ritornò perfettamente sana.

<sup>6</sup>Ma i farisei uscirono dalla sinagoga e subito fecero una riunione con quelli del partito di Erode per decidere come far morire Gesù.

<sup>7</sup>Gesù si ritirò con i suoi discepoli verso il lago di Galilea e una grande folla lo seguì. Venivano dalla Galilea, dalla regione della Giudea,

<sup>8</sup>da Gerusalemme, dall'Idumea, dai territori che sono al di là del fiume Giordano e dalle zone attorno alle città di Tiro e di Sidone. Era una gran folla di gente che aveva sentito raccontare quel che Gesù faceva e per questo veniva da lui.

<sup>9</sup>Allora Gesù disse ai suoi discepoli di preparargli una piccola barca, per non essere schiacciato dalla folla.

— El sabo l'è sta fat per l'òm, e nò l'òm per el sabo.

<sup>28</sup>Per chésto él Fiòl de l'òm l'è padrón ància del sabo.

<sup>1</sup>N'àuter bòt Żesù l'è na ént de nòu en la sinagòga. G'èra io n'òm che 'l géva na man paralizàda.

<sup>2</sup>Calchedun de chéi che g'èra io i tendéva se Żesù i ló varìva de sabo, perché 'nzi dopo i voléva denonziàrlo.

<sup>3</sup>Żesù el g'à dit a chél'òm che g'eva la man paralizàda:

— Vèi cì, en mèz a tuti».

<sup>4</sup>Pò l'à domandà ai àutri:

— Che èl po' che l'è permés de far en dì dé sabo? Far del bèn o del mal? Salvàrge la vita a n'òm o lagiàrlo morìr? Ma lóri nó i rispondeva.

<sup>5</sup>Żesù i l'à vardàdi en pòc' oféfo. L'èra putòst aveli per la ciativèria de sti ci. Po' 'l g'à dit a chél'òm malà:

— Dame la man!

È chél el gé l'à data e la só man l'è tornàda sana dal tut.

<sup>6</sup>Ma i farisèi i è sortìdi da la sinagòga e sùbit i à fat na riunión del partìto de Eròde per dezìder come far morìr Żesù.

<sup>7</sup>Żesù 'l s'è ritirà coi só disèpoi vèrs el lac' de Galilea e na gran fóla la g'è nada dré. I nidéva da la Galilea, da la regiòn de la Giudea,

<sup>8</sup>da Żerusalème, da l'Idumea, dai teritòri che è al de là del fiume Giordano e dai paesi entòrn a le zità de Tiro e de Sidone. L'èra na gran plènézza de zènt che éva sentù contàr chél che féva Żesù e per chésto i gé nidéva a zerciàrlo.

<sup>9</sup>Alóra Żesù 'l g'à dit ai só disèpoi de preparàrge na barcéta, per nó restàr sghizzà da la fóla.



<sup>10</sup>Infatti, sapendo che egli aveva guarito molti malati, tutti quelli che avevano qualche male si spingevano fino a lui per poterlo toccare.

<sup>11</sup>E quando gli spiriti maligni lo vedevano, si gettavano ai suoi piedi e gridavano: «Tu sei il Figlio di Dio».

<sup>12</sup>Ma Gesù ordinava loro severamente di non dire chi egli era.

<sup>13</sup>Poi Gesù salì sopra un monte, chiamò vicino a sé alcuni che aveva scelto, ed essi andarono da lui.

<sup>14</sup>Questi erano dodici [ed egli li chiamò apostoli]. Li scelse perché stessero con lui, per mandarli a predicare

<sup>15</sup>e perché avessero il potere di scacciare i demòni.

<sup>16</sup>I Dodici erano: Simone che Gesù chiamò «Pietro»,

<sup>17</sup>Giacomo e suo fratello Giovanni, che erano figli di Zebedèo — Gesù li chiamò anche «Boanèrghes», che significa «figli del tuono» —

<sup>18</sup>poi Andrea, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Tommaso, Giacomo figlio di Alfeo, Taddeo, Simone che era del partito degli zeloti

<sup>19</sup>e Giuda Iscariota che poi fu il traditore di Gesù.

<sup>20</sup>Gesù tornò in casa, ma si radunò di nuovo tanta folla che lui e i suoi discepoli non riuscivano più nemmeno a mangiare.

<sup>21</sup>Quando i suoi parenti vennero a sapere queste cose si mossero per andare a prenderlo, perché dicevano che era diventato pazzo.

<sup>22</sup>Certi maestri della Legge che erano venuti fin da Gerusalemme dicevano: «Beelzebùl, il diavolo, è dentro di lui. È con l'aiuto del capo dei demòni che egli ha il potere di scacciare i demòni».

<sup>23</sup>Allora Gesù si rivolse alla gente e si mise a parlare servendosi di parabole: «Come è possibile che Satana scacci via Satana?

<sup>24</sup>«Se gli abitanti di una nazione si dividono e si combattono tra loro, quella nazione non può continuare a esistere.

<sup>10</sup>Enfati, avèndo spià che l'èva vari tanti malàdi, tuti chéi che g'èva vergòta i spenzéva perché i voléva a tuti i cósti tociàrlo.

<sup>11</sup>E cando che i ló vedéva i demòni, i se 'nzinclovà zó ai só pèi e i zigiàva: «Ti sés el Fiòl del Sioredio».

<sup>12</sup>Ma Zesù 'l g'è 'ntimàva a sti cì de nó dir cì che l'èra.

<sup>13</sup>Pò Zesù l'è nà sul mónt e 'l s' à tòt dré en calùn che l'èva sèlto e chésti i è nadi con él.

<sup>14</sup>Chésti cì i èra dódes [e i l' à clamàdi apòstoi]. I l'èva tòti fòr perché i stàgìa con él, per mandarli a predicìar

<sup>15</sup>e perché i podés s-ciaràr i demòni.

<sup>16</sup>Sti Dódes l'èra: el Simón che Zesù l' à sùbit clamà «Péro»,

<sup>17</sup>el Giàcom e só fradèl el Zoàn, che i èra fiòdi del Zebedèo - Zesù él l' à clamàdi ància «Boanèrghes», che vòl dir «fiòdi del tòn» —

<sup>18</sup>pò l' Andrea, 'l Filippo, 'l Bórtol, el Matèo, el Tomaso, el Giàcom de l' Alfèo, el Tadèo, e 'l Simón che l' era del partito dei zeloti

<sup>19</sup>e 'l Zùda Iscariòta che po' l' è sta chél che à tradi Zesù.

<sup>20</sup>Zesù l' è tornà a ciafa, ma s' è radunà de nòu tanta de ca zènt che sia él che i só disèpoi nó i g' èva nància 'l tèmp de magnàr.

<sup>21</sup>Cando che i só parènti i è nudi a savér ste ròbe i è nadi sùbit per tòrsel endré, perché i diséva che l' èra diventà mat.

<sup>22</sup>Zèrti maèstri de la Lèze che i èra nudi perfin da Zèrusalème i diséva: «El g' à ént el diàol Belzebù. L' è con l' aiùt del caporìon dei diàuli che 'l pòl s-ciaràr e demòni».

<sup>23</sup>Alór Zesù él s' è metù a parlàrge a la zènt con le paràbole: «Com' èl possìbol po' che Sàtana el pària via Sàtana?

<sup>24</sup>«Se le anime de na naziòn le se sepàra e le se mét una contra l' àutra, ca naziòn no la pòl pù seghitàr a ejsister.

<sup>25</sup>«Se in una famiglia manca l'accordo e ci si divide, quella famiglia non potrà più durare.

<sup>26</sup>«Se dunque Satana si mette contro se stesso e non è più unito, non può andare avanti: il suo potere è finito.

<sup>27</sup>«Nessuno può entrare nella casa di un uomo forte e rubare i suoi beni, se prima non riesce a legarlo; ma quando l'ha legato, può vuotargli la casa.

<sup>28</sup>In verità, di una cosa vi assicuro: potranno essere perdonati tutti i peccati che gli uomini avranno commesso e tutte le bestemmie che diranno;

<sup>29</sup>ma chi avrà bestemmiato contro lo Spirito Santo non sarà mai perdonato, perché ha commesso un peccato irreparabile».

<sup>30</sup>Gesù dichiarò tutto questo perché qualcuno aveva detto: «Uno spirito maligno è dentro di lui».

<sup>31</sup>La madre e i fratelli di Gesù erano venuti dove egli si trovava, ma erano rimasti fuori e lo avevano fatto chiamare.

<sup>32</sup>In quel momento molta gente stava seduta attorno a Gesù. Gli dissero:

— Tua madre e i tuoi fratelli sono qui fuori e ti cercano.

<sup>33</sup>Gesù rispose loro:

— Chi è mia madre e chi sono i miei fratelli?

<sup>34</sup>Poi si guardò attorno, e osservando la gente seduta in cerchio vicino a lui disse:

— Guardate: sono questi mia madre e i miei fratelli.

<sup>35</sup>Chiunque fa la volontà di Dio, è mio fratello, mia sorella e mia madre.

## 4

<sup>1</sup>Gesù si mise di nuovo a insegnare sulla riva del lago di Galilea. Attorno a lui si radunò una folla tanto grande che egli salì su una barca e si sedette. La barca era in acqua e tutta la gente se ne stava sulla sponda del lago.

<sup>25</sup>«Se 'nte na familia nó se va d'acòrdi e se se separa, ca familia nó la pòl pù durà.

<sup>26</sup>«Alór se Sātana 'l se mét contra sé stés e nó l'è pù un sòl, nó 'l pòl nar avanti: la só potèna l'è ruàda.

<sup>27</sup>«Enzùn pòl nar ént en la ciafa de n'òm fòrt e robàrge i só avéri, se prima nó l'è bòn de ligiàrlo; ma 'nbòt che i l'à ligià 'l pòl svoidàrge la ciafa.

<sup>28</sup>«En verità, mi vé segùri de na ròba: podrà ès-ser perdonà tuti i peciàdi che i òumni i avrà fat e tute le blestème che i dirà;

<sup>29</sup>ma ci che avrà blestemà còtra 'l Spiritosant nó 'l sarà mai perdonà, perché l'à fat én pecià mortàl».

<sup>30</sup>Žesù l'à dit tut chésto perché calchedùn l'èva dit: «Èl g'à dént en demòni».

<sup>31</sup>Só mama e i fradèi de Žesù i èra nudi a trovarlo, ma i s'èra tegnùdi da na banda e i l'èva fat clamàr.

<sup>32</sup>En chél moment tanta žènt l'èra sentàda zó entòrn a Žesù. I g'à dit:

— G'è fòr tó mama e i tó fradèi che té zèrcia.

<sup>33</sup>Žesù 'l g'à respondù:

— Ci èl po' me mama e ci èl po' me fradèi?

<sup>34</sup>Pò 'l s'è vardà 'ntórna, e vardando la žènt sentàda zó 'n zircòndol dausìn a él l'à dit:

— Vardà: chésti ci l'è me mama e i mé fradèi.

<sup>35</sup>Tuti chéi che ubidis al Sioredio, l'è me fradèl, me sorèla e me mama.

<sup>1</sup>Žesù 'l s'è metù de nòu a 'nsegnàr su la spònda del lac' de Galilea. Entòrn a él s'èra fat na fòla 'nzi granda che l'à cognèst montàr su 'nte na barcia e sentàrse zó io. La barcia la èra 'n l'aca e tuta la žènt la stéva su la spònda del lac'.

<sup>2</sup>Gesù insegnava molte cose servendosi di parabole. Presentava il suo insegnamento dicendo:

<sup>3</sup>«Ascoltate! Un contadino andò a seminare.

<sup>4</sup>Mentre seminava, una parte dei semi andò a cadere sulla strada: vennero gli uccelli e la mangiarono.

<sup>5</sup>Una parte andò a finire su un terreno dove c'erano molte pietre e poca terra: i semi germogliarono subito perché la terra non era profonda;

<sup>6</sup>ma il sole, quando si levò, bruciò le pianticelle ed esse seccarono, perché non avevano radici robuste.

<sup>7</sup>Un'altra parte cadde in mezzo alle spine: crescendo, le spine soffocarono i germogli e non li lasciarono maturare.

<sup>8</sup>«Alcuni semi infine caddero in un terreno buono; i semi germogliarono, crebbero e diedero frutto: alcuni produssero trenta grani, altri sessanta, altri persino cento!»

<sup>9</sup>Alla fine Gesù aggiunse: «Chi ha orecchi, cerchi di capire!»

<sup>10</sup>Più tardi, quando la folla se ne fu andata, i dodici discepoli e quelli che stavano con Gesù gli fecero delle domande sulle parabole.

<sup>11</sup>Egli disse: «A voi Dio fa comprendere il segreto del suo regno; per gli altri, invece, tutto rimane sotto forma di parabola

<sup>12</sup>perché, come dice la Bibbia:

*Guardano e guardano, ma non vedono;  
ascoltano e ascoltano, ma non capiscono.  
Altrimenti tornerebbero verso Dio  
e Dio perdonerebbe i loro peccati».*

<sup>13</sup>Poi Gesù disse: «Non capite questa parabola? Come potrete allora capire tutte le altre parabole?

<sup>14</sup>«Il contadino che semina è chi diffonde la parola di Dio.

<sup>15</sup>I semi caduti sulla strada indicano quelle persone alle quali è annunciata la parola di Dio, ma quando l'ascoltano viene subito Satana e porta via la parola seminata dentro di loro.

<sup>2</sup>Žesù l'ansegnàva 'n mùcel de ròbe con le paràbole. El spiegìava la só dotrina e 'l difeva:

<sup>3</sup>«Scoutàme! En contadin l'è na a semnàr.

<sup>4</sup>Entant che 'l seumnàva, en pòc' de soménze le è crodade su la strada: è nu i auzzèi e i l'à magnade.

<sup>5</sup>En pòce le è nade a ruàr su 'nte 'n terén plén de sassi e pòcia tèra: le soménze le è butàde sùbit perché la tèra nó l'èra fónđa;

<sup>6</sup>ma 'l sól, can che l'è levà, l'à brusà le plantòte e le s'è seciàde, perché nó le géva bòne raìs.

<sup>7</sup>N'àutra part l'è crodàda en mèz ai spinazzi; entél crèsser le roaze le à stofegìà i bùti e nó i l'à lagiadi madurar.

<sup>8</sup>Calche soménza po' l'è crodàda ént én terén bòn; le soménze lé à butà, le è cressude e le à frutà: calcheduna l'è rendù trènta grani, àutre sessànta, e àutre perfin zènto!».

<sup>9</sup>A la fin Žesù l'à dit ancóra: «Ci ché g'è récle, 'l fàgìa de tut per ciapìr».

<sup>10</sup>Pù tardi, can che la fòla la se n'è nada, i dódes disèpoi e chéi che èra enséma a Žesù i voleva spiegiazión su le paràbole.

<sup>11</sup>E l'à dit: «A voi el Sioredìo el ve fa ciapìr el mistèro del só règno; per i àutri, 'nvéze, rèsta tut spiegìà con le paràbole

<sup>12</sup>perchè, come che dis la Bibia:

*I varda e i varda, ma nó i vét;  
i scòuta e i scòuta, ma nó i ciapìs.  
Se nó i torneròs vèrs él Sioredìo  
e 'l Sioredìo 'l gé perdoneròs i só peciàdi».*

<sup>13</sup>Pò Žesù l'à dit: «Nó ciapìo sta paràbola nò? Come farèo po' alór a ciapìr tute le àutre paràbole?

<sup>14</sup>«El contadin che séumna l'è cì che prèdìcia la paròla del Sioredìo.

<sup>15</sup>Le soménze crodàde su la strada l'è la zènt che à sentù la parola del Sioredìo, ma cando che i la scòuta vèn sùbit el diàol che 'l gé porta via la paròla che g'è stà seumnà ént.

<sup>16</sup>«I semi caduti dove c'erano molte pietre rappresentano quelle persone che, quando ascoltano la parola, l'accolgono con entusiasmo,

<sup>17</sup>ma non hanno radici e non sono costanti: appena incontrano difficoltà o persecuzione a causa della parola di Dio, subito si lasciano andare.

<sup>18</sup>«I semi caduti tra le spine indicano altre persone ancora che ascoltano la parola,

<sup>19</sup>ma poi si lasciano prendere dalle preoccupazioni di questo mondo, dai piaceri della ricchezza e da tante altre passioni: esse soffocano la parola di Dio, e così essa rimane senza frutto.

<sup>20</sup>«Infine, i semi caduti nel buon terreno indicano quelli che ascoltano la parola, l'accolgono e la fanno fruttificare molto: trenta, sessanta e cento volte di più».

<sup>21</sup>E Gesù diceva: «Non si accende la lampada per poi metterla sotto un secchio o sotto il letto, ma piuttosto per metterla in alto.

<sup>22</sup>Così tutto ciò che ora è nascosto sarà portato alla luce, tutto ciò che è segreto diventerà chiaro.

<sup>23</sup>Chi ha orecchi, cerchi di capire».

<sup>24</sup>Poi diceva ancora: «Fate bene attenzione a ciò che ascoltate. Quando Dio vi darà i suoi doni, userà la misura che usate voi, anzi vi darà anche di più.

<sup>25</sup>Chi ha molto riceverà ancor di più; ma a chi ha poco sarà portato via anche il poco che ha».

<sup>26</sup>E Gesù diceva: «Il regno di Dio è come la semente che un uomo sparge nella terra.

<sup>27</sup>Ogni sera egli va a dormire e ogni mattina si alza. Intanto il seme germoglia e cresce, ed egli non sa affatto come ciò avviene.

<sup>28</sup>La terra, da sola, fa crescere il raccolto: prima un filo d'erba, poi la spiga e, nella spiga, il grano maturo.

<sup>29</sup>E quando il frutto è pronto subito l'uomo prende la falce perché è venuto il momento del raccolto».

<sup>16</sup>«Le soménze crodàde endó che g'èra tanti sassi, l'è che persóne che, cando che le scóuta la paròla, i l'à azèta con passión,

<sup>17</sup>ma nó i g'à rais e nó i tègn duro: apéna che vèn en calche agràvi o persecuzión ciàusa la paròla del Siorediò, sùbit i mòla iò tut.

<sup>18</sup>«Le soménze crodàde zó en trà le roàze l'è ca zènt che scóuta la paròla,

<sup>19</sup>ma po' dopo le se lagia zapàr da le preocupaziòn, dai vizi dei siorazzi e da tante àutre passión: chéste lè stòfegia la paròla del Siorediò, e 'nzi chésta la rèsta senza frut.

<sup>20</sup>«Danùltima, le soménze nade en la tèra bòna l'è chèi che scóuta la paròla, i la ciapis bèn e i la fa frutàr tant: trenta, sessanta e zènto bòte de pù».

<sup>21</sup>E Żesù 'l diséva: «Nó se 'mpìza la lum per po' méterla sóta 'l bazin, o sóta 'l lét, ma pu-tòst per tègnerla àuta.

<sup>22</sup>E compàgn tut chél che adès è scondù el sarà portà a la luze, tut chél che è 'n mistèro el diventerà fazile da ciapir.

<sup>23</sup>Ci che g'à récle, el vardià de ciapir».

<sup>24</sup>Pò 'l diséva ancór: «Sté bèn atènti a chél che scoutào. Cando 'l Siorediò el ve darà i só doni, el doprerà la mejùra che dopràò voi, anzi 'l ve darà ancór de pù.

<sup>25</sup>Ci che g'à tant el zaperà ancór de pù; ma a ci che g'à pòc' gé sarà portà via ància chél poc' che 'l g'à».

<sup>26</sup>E Żesù 'l diséva: «El règno del Siorediò l'è come la soménza che n'òm el trà fòra ent el ciamp.

<sup>27</sup>Tut le sere 'l va a dormìr e tute le domàn el leva. Entant la soménza la sbròcia e la crés, e nó 'l ciapis come che 'l sia possìbol.

<sup>28</sup>La tèra, da só pòsta, la fa nir el gran: prima 'n fil de èrba, po' la spigia e dént en la spigia el gran madùr.

<sup>29</sup>E cando che 'l frut l'è madùr l'òm el tòl sùbit la fàuz perché è nù 'l tèmp de l'entrata».

<sup>30</sup>E Gesù diceva: «A che cosa somiglia il regno di Dio? Con quale parabola ne parleremo?»

<sup>31</sup>Esso è simile a un granello di senape che, quando viene seminato nella terra, è il più piccolo di tutti i semi.

<sup>32</sup>Ma poi, quando è stato seminato, cresce e diventa il più grande di tutte le piante dell'orto. E mette dei rami tanto grandi che gli uccelli del cielo possono fare il nido alla sua ombra».

<sup>33</sup>Così, con molte parabole di questo genere, Gesù parlava alla gente e annunciava il suo messaggio così come potevano capire.

<sup>34</sup>Con la gente non parlava mai senza parabole; quando però si trovava solo con i suoi discepoli, spiegava loro ogni cosa.

<sup>35</sup>La sera di quello stesso giorno Gesù disse ai suoi discepoli: «Andiamo all'altra riva del lago».

<sup>36</sup>Essi lasciarono la folla e portarono Gesù con la barca nella quale già si trovava. Anche altre barche lo accompagnarono.

<sup>37</sup>A un certo punto il vento si mise a soffiare con tale violenza che le onde si rovesciavano dentro la barca, e questa già si riempiva d'acqua.

<sup>38</sup>Gesù intanto dormiva in fondo alla barca, la testa appoggiata su un cuscino. Allora gli altri lo svegliarono e gli dissero:

«Maestro, affondiamo! Non te ne importa nulla?»

<sup>39</sup>Egli si svegliò, sgridò il vento e disse all'acqua del lago: «Fa' silenzio! Càlmati!».

Allora il vento si fermò e ci fu una grande calma.

<sup>40</sup>Poi Gesù disse ai suoi discepoli:  
— Perché avete tanta paura? Non avete ancora fede?

<sup>41</sup>Essi però si spaventarono molto e dicevano tra loro: «Chi è dunque costui? Anche il vento e le onde del lago gli ubbidiscono!»

<sup>30</sup>E Żesù 'l diséva: «A che gé 'nsomiel pò 'l règno del Sioredio? Con che paràbola 'n parlànte pò?»

<sup>31</sup>El règno del Sioredio l'è simìl a 'n granèl de sènape che, cando che 'l vèn seumnà 'n la tèra, l'è la pù pizola de tut le soménze.

<sup>32</sup>Ma dopo, cando che l'è stada semnada, la crés e la devènta la pù granda de tute le plànte de l'òrt. E la trà fòr rami 'nzì grandi che i auzzèi del ziel i pòl far el nì a la só ombra».

<sup>33</sup>Enzì, con arcante paràbole de sto zènere, Żesù 'l parlava a la zènt e 'l prediciava la só dotrina enzì che i podéva ciapirlo.

<sup>34</sup>Co la zènt nó 'l parlava mai senza paràbole; cando che però l'èra coi só disèpoi, a lóri 'l gé spieggiava tut per bèn.

<sup>35</sup>La sera de chél dì iò Żesù 'l g'à dit ai só disèpoi: «Nidè che nèn su l'àutra spònda del lac?».

<sup>36</sup>I à lagià iò la fòla e i à portà Żesù con la barca endó che 'l g'era zà su. E g'è nà dré ancia àtre barce.

<sup>37</sup>A 'n zèrto punto 'l vènt él s'è metù a soflàr come 'n mat e le onde le nideva dént en la barca enfin che la s'è 'mpleniva de aca.

<sup>38</sup>Żesù 'ntant el dormiva 'n fònt a la barca con la testa pozada su 'n cossin. Alór i àutri i l'à desdromenzà e i g'à dit:

«Tòì Maestro, cì ne sfondàn! Nó te 'ntèressa 'ngót no?»

<sup>39</sup>El el s'è desmissià, 'l g'à cridà al vènt e 'l g'à dit a l'aca del lac': «Tasi! Càlmetè!».

Alor el vènt l'è cialà e è nù na gran calma.

<sup>40</sup>Pò Żesù l'à dit ai só disèpoi:

— Perché pò géo 'nzi tanta paura? Nó géo ancór fede no?

<sup>41</sup>Chésti però i s'era spaventadi pròpi tant e i se dijéva en trà le lori: «Cì èl pò chésto? Gé ubidis ància 'l vènt e le onde del lac?».

<sup>1</sup>Poi arrivarono sull'altra riva del lago di Galilea, nella regione dei Geraseni.

<sup>2</sup>Gesù era appena sceso dalla barca, quando improvvisamente un uomo uscì da un cimitero e gli venne incontro. Costui era tormentato da uno spirito maligno

<sup>3</sup>e stava sempre in mezzo alle tombe dei morti. Nessuno riusciva più a tenerlo legato, neppure con una catena:

<sup>4</sup>diverse volte avevano provato a mettergli ferri ai piedi e catene alle mani, ma egli aveva sempre spezzato i ferri e rotto le catene. Nessuno era capace di domarlo.

<sup>5</sup>Se ne andava di qua e di là, in mezzo alle tombe e sui monti, di giorno e di notte, urlando e picchiandosi con le pietre.

<sup>6</sup>Quando vide Gesù da lontano, si avvicinò di corsa e si buttò in ginocchio davanti a lui.

<sup>7-8</sup>Allora Gesù disse allo spirito maligno di uscire da quell'uomo; ma quello si mise a gridare forte:

— Che vuoi da me, Gesù, Figlio del Dio Onnipotente? Ti scongiuro, in nome di Dio, non tormentarmi!

<sup>9</sup>Allora Gesù domandò:

— Come ti chiami?

E quello rispose:

— Il mio nome è «Moltitudine», perché siamo in molti;

<sup>10</sup>e continuava a chiedergli di non cacciarli fuori da quella regione.

<sup>11</sup>In quel luogo c'era un grosso branco di maiali che pascolava vicino alla montagna.

<sup>12</sup>Gli spiriti maligni chiesero con insistenza a Gesù: «Mandaci in quei maiali! Lascia che entriamo dentro di loro!».

<sup>13</sup>Gesù lo permise. Gli spiriti maligni uscirono da quell'uomo ed entrarono nei maiali. Allora tutti quegli animali - erano circa duemila! - si misero a correre giù per la discesa, precipitarono nel lago e affogarono.

<sup>1</sup>Pò i è arivadi su l'àutra spònda del lac' de Galilea, ente la región de Gerasèni.

<sup>2</sup>Žesù l'èra apena desmontà da la barcia, cando de còlp è nù fòra n'òm dal zimitèri e 'l g'è nà 'ncòntra. Chésto cì l'èrà endiaulà

<sup>3</sup>e 'l stéva sèmp(er) en mèz a le tombe dei mòrti. Nó g'èra 'nzun che èra bòn de tègnerlo ligià, nància con na ciadéna:

<sup>4</sup>arcànte bòte i éva provà a méterge i fèri ai pèi e ciadéne a le man, ma stó cì l'èva sèmp(er) spezzà i fèri e rót le ciadéne. Nó g'èra 'nzun che era bòn de domàrlo.

<sup>5</sup>Él tondàva de cà e de là, en mèz a le tombe e su per i mónti, de dì e de nòt, urlànt e 'l sé batéva coi sassi.

<sup>6</sup>Cando che l'à vist Žesù da lontàn, el g'è nà dausìn de corsa e 'l s'è petà 'n žinoclón davanti a él.

<sup>7-8</sup>Alóra Žesù 'l g'è dit a chél brut spìrit de lajià en paze chél'òm; ma chél mostro 'l s'è metù a zigià:

— Che vòs pò da mì, tì tò Žesù, fiòl del Siorèdio Onipotènte? Te sconžùri, per amor de Dio, nó sta tormentàrme!

<sup>9</sup>Alór Žesù 'l g'è domandà:

— Come te clàmes pò?

E l'è respondù:

— Él me nòm l'è «Moltitudine», perché sèn en tanti;

<sup>10</sup>e 'l seghitava a domandàrge de nó paràrli via da ca región.

<sup>11</sup>Ì en chél pòsto g'èra 'n sclap de rugianti che néva a past dausìn al mónt.

<sup>12</sup>Tuti chéi diaulàzzi i seghitava a domandàrge a Žesù: «Màndene ént én chéi rugianti! Làgene nar ént én che bèstie!».

<sup>13</sup>Žesù i l'è permés. Chél diaolèri l'è arbandonà chél'òm e l'è nà ént 'ntei rugianti. Alór tute che pòre bèstie - le èra poi su poi zó doimili - l'è sé mèsse a córer zó per la chipa, le è crodàde zó ent el lac' e lé s'è negiade.

<sup>14</sup>I guardiani dei maiali fuggirono e andarono a raccontare il fatto in città e in campagna. Perciò la gente venne a vedere che cosa era accaduto.

<sup>15</sup>Quando arrivarono vicino a Gesù, videro anche l'uomo che aveva avuto molti spiriti maligni: ora egli se ne stava seduto, era vestito e ragionava bene. Ed essi si spaventarono.

<sup>16</sup>Quelli che avevano visto il fatto raccontarono agli altri ciò che era successo all'indemoniato e poi ai maiali.

<sup>17</sup>Alla fine la gente supplicò Gesù di andarsene via dal loro territorio.

<sup>18</sup>Gesù salì sulla barca. L'uomo guarito continuava a chiedergli di poter stare con lui,

<sup>19</sup>ma Gesù non glielo permise. «Torna a casa tua, — gli disse — dalla tua famiglia, e racconta agli altri quanto ha fatto per te il Signore che ha avuto pietà di te».

<sup>20</sup>L'uomo allora se ne andò via e cominciò ad annunciare in tutta la regione delle Dieci Città quel che Gesù aveva fatto per lui. E tutti quelli che lo ascoltavano erano pieni di meraviglia.

<sup>21</sup>Gesù ritornò sull'altra sponda del lago, e quando fu sulla riva, una grande folla si radunò attorno a lui.

<sup>22</sup>Venne allora un capo della sinagoga, un certo Giairo. Quando vide Gesù si buttò ai suoi piedi

<sup>23</sup>e gli chiese con insistenza: «La mia bambina sta morendo. Ti prego, vieni a mettere la tua mano su di lei, perché guarisca e continui a vivere!».

<sup>24</sup>Gesù andò con lui, mentre molta gente continuava a seguirlo e lo stringeva da ogni parte.

<sup>25</sup>C'era là anche una donna che già da dodici anni aveva continue perdite di sangue.

<sup>26</sup>Si era fatta curare da molti medici che l'avevano fatta soffrire parecchio e le avevano fatto spendere tutti i suoi soldi, ma senza risultato. Anzi, stava sempre peggio.

<sup>27-28</sup>Questa donna aveva sentito parlare di Gesù e aveva pensato: «Se riesco anche solo a toccare il suo mantello, sarò guarita». Si mise

<sup>14</sup>I pastóri dei rugianti i è s-ciampàdi e i è nadi a contar chél fato 'n zità e fòr per le ciampagne. E 'nzi la zènt l'è nuda a savér chél che era suzèst.

<sup>15</sup>Can che i è arivadi dausìn a Zesù, i à vist ància chél'òm che prima l'èra 'ndiaulà: adès l'èra iò sentà zó, l'èra vestì e 'l parlava benón. E chésti i s'è spaventadi.

<sup>16</sup>Chéi che éva vist el fato i g'à contà ai àutri chél che g'èra suzèst a chél'òm endiaulà e pò ai rugianti.

<sup>17</sup>A la fin la zènt la suplicia Zesù de nàrsen fòr dal só teritòri.

<sup>18</sup>Zesù l'è montà su la barca. L'òm che èra varì 'l seghitava a domandàrge de podér nàrge dré, <sup>19</sup>ma Zesù nó 'l la lagià nir. «Vàiten a tó ciafa — el g'à dit — da la tó familia, e cóntige ai àutri cant che l'à fat per ti 'l Sioredio, che l'à bù pietà de ti».

<sup>20</sup>Sto cì alóra 'l se n'è nà e l'à scomenzià a predicìar per tuta la regiòn de le Dés Zità chél che Zesù l'èva fat per él. E tuti chéi che i ló scóutava i èra pléni de maravéa.

<sup>21</sup>Zesù pò dopo l'è tornà su l'àutra sponda del lac', e cando che l'è arivà, entòrn a él s'è radunà na gran plenézza.

<sup>22</sup>È ciapità iò alór en capo de la sinagòga, che 'l g'èva nòm Giairo. Can che la vist Zesù 'l s'è petà ai só pèi

<sup>23</sup>e 'l g'à domandà con ossessiòn: «La mé pòpa l'è dré a morir. Te sùplizi, vèi per piàzér a tociàrla co la tó man, che 'nzi la varis e la viu ancóra!».

<sup>24</sup>Zesù l'è nà con stó cì, entànt na gran fòla de zènt la seghitava a nàrge dré e i ló strenzéva su da tute le bande.

<sup>25</sup>G'èra iò ància na feumna che l'èra zà dódes ani che de sèito la perdeva sanc.

<sup>26</sup>La s'èra fata curàr da arcanti dotóri che i l'èva fata patìr assà e i g'èva fat spènder en mùcel de sòldi, ma senza varìrla. Anzi la stéva sèmpèr pèzo.

<sup>27-28</sup>Sta feumna l'èva sentù parlar de Zesù e l'èva pensà: «Se fùssite bònna almén de tociàrge 'l mantèl, variròssi de segùr». La s'è

in mezzo alla folla, dietro a Gesù, e arrivò a toccare il suo mantello.

<sup>29</sup>Subito la perdita di sangue si fermò, ed essa si sentì guarita dal suo male.

<sup>30</sup>In quell'istante Gesù si accorse che una forza era uscita da lui. Si voltò verso la folla e disse: — Chi ha toccato il mio mantello?

<sup>31</sup>I discepoli gli risposero:

— Vedi bene che la gente ti stringe da ogni parte. Come puoi dire: chi mi ha toccato?

<sup>32</sup>Ma Gesù si guardava attorno per vedere chi lo aveva toccato.

<sup>33</sup>La donna aveva paura e tremava perché sapeva quello che le era capitato. Finalmente venne fuori, si buttò ai piedi di Gesù e gli raccontò tutta la verità.

<sup>34</sup>Gesù le disse: «Figlia mia, la tua fede ti ha salvata. Ora vai in pace, guarita dal tuo male».

<sup>35</sup>Mentre Gesù parlava, arrivano dei messaggeri dalla casa del caposinagoga e gli dicono: «Tua figlia è morta. Perché stai ancora a disturbare il Maestro?».

<sup>36</sup>Ma Gesù non diede importanza alle loro parole e disse a Giairo: «Non temere, soltanto continua ad aver fiducia».

<sup>37</sup>Prese con sé Pietro, Giacomo e suo fratello Giovanni e non si fece accompagnare da nessun altro.

<sup>38</sup>Quando arrivarono alla casa di Giairo, Gesù vide una grande confusione: c'era gente che piangeva e gridava forte.

<sup>39</sup>Entrò e disse: «Perché tutta questa agitazione e perché piangete? La bambina non è morta, dorme».

<sup>40</sup>Ma quelli ridevano di lui. Gesù li fece uscire tutti ed entrò nella stanza solo con il padre e la madre della bambina e i suoi tre discepoli.

<sup>41</sup>Prese la mano della bambina e le disse: «Talità kum» che significa: «Fanciulla, alzati!».

metùda en mèz a ca plenèzza, dré a Țesù e l'è arivada a tocîrge 'l mantèl.

<sup>29</sup>El sanc el s'è fermà sùbit, e la se sentìva varîda da la só dolîa.

<sup>30</sup>En chél momént Țesù 'l s'è acòrt che l'eva perdù vergót. El s'è voutà vèrs la ȓènt e l'à domandà:

— Cì èl sta pò a tocîarme 'l mantèl?».

<sup>31</sup>I disèpoi i à respondù:

— Vèdes nò che la ȓènt la te strùcia su da ogni banda. Come fas pò a dir: Cì èl pò che m' à tocîa?

<sup>32</sup>Ma Țesù 'l se vardava 'ntórn per véder cì che l'èva tocîa.

<sup>33</sup>Ca feumna la tremolava da la paura perché la séva chél che g'èra ciapità. A la fin l'è nùda fòra, la s'è trata ai pèi de Țesù e la g' à contà tutta la verità.

<sup>34</sup>Țesù el g' à dit: «Vèi tì Pòpa, la tó fede la t' à salvà. Adès vai en paze, che ses varîda dal tó mal».

<sup>35</sup>Entant che Țesù 'l parlava, è arivà i méssi del capo de la sinagòga e i g' à dit: «Tó fiòla ormai l'è mòrta. Che fas pò 'ncór cì a dàrge da dir al Maestro?».

<sup>36</sup>Ma Țesù nó 'l g' à dat importanza a chél che diséva sti cì e 'l g' à dit al Giairo: «Nó sta preocuparte, varda sól de fidàrte».

<sup>37</sup>L' à tòt dré 'l Péro, el Giàcom e só fradèl el ȓoàn e nó 'l s' à fat compagnar da 'nzun d' àuter.

<sup>38</sup>Cando che i è arivadi a la ciafà del Giairo, Țesù l' à vist na gran confusión: g'èra io ȓènt che planzéva e che ziggiava come anime dannàde.

<sup>39</sup>L' è nà ént en ciafà e l' à dit: «Perché pò tutta sta desperaziòn e perché pò planzéo? La pòpa nó l' è mòrta, la dòrm».

<sup>40</sup>Ma i ló grignava fòr. Țesù i l' à fati nar fòra tuti e l' è nà ént en la ciaméra da só pòsta con só papà e só mama de la pòpa e i só tréi disèpoi.

<sup>41</sup>L' à tòt la man de la pòpa e 'l g' à dit: «Talità kum» che vòl dir «Pòpa, léva su!».



<sup>42</sup>Sùbito la fanciulla si alzò e si mise a camminare (aveva dodici anni). Tutti furono presi da grande meraviglia,

<sup>43</sup>ma Gesù ordinò severamente di non parlarne con nessuno. Poi disse di darle qualcosa da mangiare.

## 6

<sup>1</sup>Gesù lasciò quel luogo e tornò nella sua città accompagnato dai discepoli.

<sup>2</sup>Quando fu sabato, cominciò a insegnare nella sinagoga. Molti di quelli che lo ascoltavano si meravigliavano e dicevano: «Dove ha imparato tutte queste cose? Chi gli ha dato tutta questa sapienza? Come mai è capace di compiere miracoli così grandi?

<sup>3</sup>Non è lui il falegname, il figlio di Maria e il fratello di Giacomo, Ioses, Giuda e Simone? Le sue sorelle non vivono qui in mezzo a noi?». Per questo non volevano più saperne di lui.

<sup>4</sup>Ma Gesù disse loro: «Un profeta è disprezzato soprattutto nella sua patria, tra i suoi parenti e nella sua famiglia».

<sup>5</sup>Così in quell'ambiente non ebbe la possibilità di fare miracoli (guarì soltanto pochi malati posando le mani su di loro).

<sup>6</sup>E si meravigliava che quella gente non avesse fede. Poi Gesù percorreva i villaggi dei dintorni e insegnava.

<sup>7</sup>Chiamò i dodici discepoli e cominciò a mandarli qua e là, a due a due. Dava loro il potere di scacciare gli spiriti maligni

<sup>8</sup>e diceva: «Quando vi mettete in viaggio, prendete un bastone e nient'altro; né borsa, né soldi in tasca.

<sup>9</sup>Tenete pure i sandali, ma non due vestiti».

<sup>10</sup>Inoltre raccomandava: «Quando entrate in una casa fermatevi là finché non è ora di andarvene da quella città.

<sup>11</sup>Se la gente di un paese non vi accoglie e non vuole ascoltarvi, andatevene e scuotete il

<sup>42</sup>Sùbit ca popéta l'è levada su e la s'è messa a ciaminar (la g'èva dódes ani). Tuti i èra pléni 'n maravéa,

<sup>43</sup>ma Žesù l'à ordinà de nó parlar con enzun. Po' 'l g'à dit de dàrge 'n bocón de da magnàr.

<sup>1</sup>Žesù l'è partì da chél paés e l'è tornà 'n la só zità ensèma ai disèpoi.

<sup>2</sup>El sabo dré, l'à scominzià a 'nsegnar en la sinagòga. Tanti de chéi che ló scóutava i se féva maravéa e i difeva: «Endò averàl emparà pò tute ste ròbe? Cì saràl stà pò a dàrge tuta sta sapiènza? Perché saràl pò che l'è bòn de far tuti sti miràcoi?

<sup>3</sup>Nó èl él fiòl del marangón, el fiòl de la Maria e 'l fradèl del Giàcom, del Iòses, del Žuda e del Simón? Le só sorèle nó àbitele cì 'n paés?». E per chésto nó i poteva pù véderlo.

<sup>4</sup>Ma Žesù 'l g'à dit: «Èn profèta l'è malvist spezialmént ent el só paés, tra i só parènti en la só familia».

<sup>5</sup>E alór io 'nte ca zòna nó l'à podèst far miràcoi (l'à vari sol pòci malàdi che la 'mbenediva co le man).

<sup>6</sup>E 'l sé féva maravéa che cà zènt nó la giavés fede. Pò Žesù 'l tondava per i paési io 'ntórna e l'ansegnava.

<sup>7</sup>La clamà i dódes disèpoi e l'à scomenzià a mandarli de cà e de là, a dói a dói. El g'à dat a lóri de podér s-ciaràr i diauli

<sup>8</sup>e 'l diséva: «Can che vé metéo en viàz, togé 'l bastón e 'ngót àuter; né bolza, né sòldi 'n s-ciarsèla.

<sup>9</sup>Tegnive pur le s-ciarpe, ma nó dói àbiti».

<sup>10</sup>E per de pù 'l raccomandava: «Cando néo ente na ciafa fermàve io enfin che nó l'è ora de nàrven da ca zità.

<sup>11</sup>Se la zènt de 'n paés nó la vé azèta e nó la vòl scóutarve, néven e scòrlàve zò la lòcia da sóti

fango di sotto i vostri piedi: sar  un gesto di rimprovero per loro».

<sup>12</sup>I discepoli allora partirono. Essi predicavano dicendo alla gente di cambiare vita.

<sup>13</sup>Scacciavano molti demòni e guarivano molti malati ungendoli con olio.

<sup>14</sup>In quel tempo il re Erode venne a sapere che dappertutto si parlava di Ges . Alcuni dicevano: «Giovanni il Battezzatore   tornato dal mondo dei morti! Per questo ha il potere di fare miracoli».

<sup>15</sup>Altri invece dicevano che Ges  era il profeta Elia; altri ancora dicevano che era un nuovo profeta, come i profeti del passato.

<sup>16</sup>Erode, da parte sua, quando venne a sapere queste cose pens : «È Giovanni il Battezzatore! Gli ho fatto tagliare la testa, ma ora   risorto».

<sup>17</sup>In realt , qualche tempo prima, Erode aveva fatto arrestare Giovanni, l'aveva incatenato e gettato in prigione. Il motivo di tutto ci  era stata la faccenda di Erodiade, la donna che egli aveva voluto sposare anche se era gi  la moglie di suo fratello Filippo.

<sup>18</sup>Giovanni aveva detto a Erode: «Non ti   lecito sposare la moglie di tuo fratello!».

<sup>19</sup>Erodiade era furiosa contro Giovanni e voleva farlo ammazzare, ma non poteva a causa di Erode.

<sup>20</sup>Il re, infatti, aveva paura di Giovanni perch  capiva che era un uomo giusto e santo, e lo proteggeva. Quando lo ascoltava si trovava a disagio, eppure lo ascoltava volentieri.

<sup>21</sup>Ma un giorno arriv  l'occasione buona. Era il compleanno di Erode ed era stato organizzato un banchetto per gli uomini del governo, per gli alti ufficiali dell'esercito e le persone pi  importanti della Galilea.

<sup>22</sup>A un certo punto entr  nella sala del banchetto la giovane figlia di Erodiade e si mise a danzare. La sua danza piacque talmente a Erode e agli invitati che il re le disse:

— Chiedimi quel che vuoi e io te lo dar .

<sup>23</sup>Fece anche questo solenne giuramento;

p i: enzi ge f o ciapir che l'  come na brontolada per lori».

<sup>12</sup>I disèpoi al r i   partidi. E i prediciava disendo a la z nt de cambiar vita.

<sup>13</sup>I s-ciarava tanti diàuli e i variva 'n m cel de maladi che i onz va con l' io.

<sup>14</sup>A chél t mp el re Erode l'  n  a sav r che zes  l' ra su la b cia de tuti. Z rti i diséva: «El  o n batezad r l'  n  de v uta dal de l ! L'  per chésto che 'l p l far tuti sti miràcoi».

<sup>15</sup> tra z nt envèze la diséva che zes  l' ra 'l profèta Elia; p  g' ra anc r chéi che dij va che l' ra n' ter profèta, come chéi del pass .

<sup>16</sup>Can che Erode, l'  n  a sav r tute ste ròbe la pens : «L'  'l  o n Batista! G' i fat taiar via la testa, e ad s l'  resussit ».

<sup>17</sup>A dir 'l v ri, poc' t mp prima, Erode l' va zap  'l  o n, i l' va 'nciaden  e pet  'n pres n. E tut perch  g' ra st  ca faz nda con la Erodiade, ca feumna che l' va volèst maridar  ncia se l' ra z  sposada con s  fradèl el Filipo.

<sup>18</sup>El  o n el g' va dit a l'Erode: «Varda che n  p des t r la sp sa de t  fradèl!».

<sup>19</sup>L'Erodiade l' ra 'nrabiada col  o n e la voléva farlo cop r, ma l'Erode n  'l voléva.

<sup>20</sup>El re, 'nfati, 'l g' va timor del  o n perch  'l ciapiva che l' ra 'n gialant m, en sant e i lo protez va. Cando che i l  scóutava el g' va risp t, per  i l  scóutava volent ri.

<sup>21</sup>Ma 'n b l di   n  l'oc sion b na. Chél b t l'Erode 'l f va i ani e l' va mes ens ma 'n tratam nt per i  umni del go rno, per i ufiziali de la naia e de tuti chéi che contava 'n Galilea.

<sup>22</sup>A 'n z rto punto, en la sala 'nd  che i magnava,   n   nt la fi la de l'Erodiade e l'  s'  messa a bal r. E 'l s  bal,  l g'  plas st 'nzit  tant a l'Erode e a tuti chéi che l' va 'nvid , che l'  dit:

— Dom ndeme chél che v s che mi te 'l d n.

<sup>23</sup>E p  l'   ncia jur ;

— Giuro che ti darò quel che mi domanderai, anche se fosse la metà del mio regno!

<sup>24</sup>La ragazza uscì dalla sala, andò da sua madre e le domandò:

— Che cosa devo chiedere?

Erodiade rispose:

— La testa di Giovanni il Battezzatore.

<sup>25</sup>La ragazza tornò di corsa dal re Erode e disse:

— Voglio che tu mi faccia portare, subito, su un piatto, la testa di Giovanni il Battezzatore!

<sup>26</sup>Il re diventò molto triste, ma poiché aveva giurato e c'erano lì presenti gli invitati, non volle dire di no.

<sup>27</sup>Mandò subito uno dei suoi soldati con l'ordine di portare la testa di Giovanni. Il soldato andò nella prigione, tagliò la testa a Giovanni,

<sup>28</sup>la portò su un piatto e la diede alla ragazza; e la ragazza poi la diede a sua madre.

<sup>29</sup>Quando i discepoli di Giovanni vennero a conoscere questo fatto andarono a prendere il suo corpo e lo misero in una tomba.

<sup>30</sup>Gli apostoli tornarono da Gesù e gli raccontarono tutto quel che avevano fatto e insegnato.

<sup>31</sup>C'era molta gente che andava e veniva, tanto che non avevano neppure il tempo di mangiare. Allora Gesù disse: «Venite, voi soltanto. Andremo da soli in un posto isolato e vi riposerete un po'».

<sup>32</sup>Salirono su una barca, da soli, e andarono verso un luogo isolato.

<sup>33</sup>Alcuni li videro partire e molti lo vennero a sapere e, correndo a piedi da tutte le città, arrivarono sul posto prima di Gesù e dei discepoli.

<sup>34</sup>Quando Gesù scese dalla barca, vide tutta quella folla ed ebbe compassione di loro perché erano come pecore che non hanno un pastore. Allora si mise a insegnar loro molte cose.

<sup>35</sup>Poiché si era fatto tardi, i discepoli si avvicinarono a Gesù e gli dissero:

— È già molto tardi e il luogo è isolato.

— Żuri che te darài chél che me domàndes, ància se 'l fus far a la mèga col me règno!

<sup>24</sup>Ca putèla l'è nada da só mama e la g' à domandà:

— Che domandàrge pò?

L'Erodiade la g' à dit:

— Domàndige la testa del Żoàn Batista.

<sup>25</sup>Ca putelòta l'è tornada de corsa da l'Erode e la g' à dit:

— Mi vòi che me fàgìes portar ci, sùbit, su 'nt en piat, la testa del Żoàn Batista!

<sup>26</sup>El re el s'è aveli, ma sicome l'eva jurà e g'èra io presenti chéi che l'eva 'nvidà, nó la volèst dir de nò.

<sup>27</sup>L' à mandà sùbit un dei só soldadi col comando de portàrge la testa del Żoàn. Chél soldà l'è na 'n la presón, el g' à taià via la testa al Żoàn,

<sup>28</sup>el l' à portàda su 'nt en piat e 'l gé l' à data a ca putèla e chésta pò 'l gé l' à data a só mare.

<sup>29</sup>Cando che i disèpoi del Żoàn i era nudi a saver sto fato i era nadi a tòrlo e i l'eva sepoli.

<sup>30</sup>I apòstoi i è tornadi da Żesù e i g' à contà tut chél che i eva fat e 'nsegnà.

<sup>31</sup>G'èra tanta de ca zènt che néva e nidéva, che nó i g'èva nància 'l tèmp de magnàr. Alór Żesù l' à dit: «Nidé con mi, ma vói sól. Nén da nòssa pòsta ent en pòsto 'n pòc' fòra enzi podeo poussàr».

<sup>32</sup>I è montàdi su 'nte na barcia, da só pòsta, e i è nadi 'nt en sto pòsto fòr de man.

<sup>33</sup>Zèrti i l' à visti partìr e tanti i è nudi a savérlo e alór i g' è corsi dré a pè da tute le zità e i è arivadi prima de Żesù e dei só disèpoi.

<sup>34</sup>Cando Żesù l'è nu zó da la barcia, l' à vist tuta ca plenèzza che la g' à fat en gran pecià perché l'èra come pègore senza pastór. Alór el s' à metù a 'nsegnàrge tante ròbe.

<sup>35</sup>Sicome l'èra putòst tardòt, i disèpoi i s'è svizinadi a Żesù e i g' à dit:

— L'è zà tardi e cacì sèn en poc' fòr de man.

<sup>36</sup>Lascia andare la gente, in modo che possa comprarsi qualcosa da mangiare nelle campagne e nei villaggi qui attorno.

<sup>37</sup>Ma Gesù rispose:

— Date voi qualcosa da mangiare a questa gente! I discepoli dissero:

— Ma come? Dovremmo andare a comprare pane per un valore di duecento monete d'argento e dar da mangiare a tutti?

<sup>38</sup>Gesù domandò:

— Quanti pani avete? Andate a vedere!

Andarono a guardare, poi risposero:

— Abbiamo cinque pani e anche due pesci.

<sup>39</sup>Allora Gesù ordinò di far sedere tutta la gente, a gruppi, sull'erba verde.

<sup>40</sup>E quelli si misero seduti in ordine, a gruppi di cento e di cinquanta.

<sup>41</sup>Gesù prese i cinque pani e i due pesci, alzò gli occhi al cielo, disse la preghiera di benedizione, poi cominciò a spezzare i pani e a darli ai discepoli perché li distribuissero. Anche i due pesci li fece distribuire a tutti.

<sup>42</sup>Tutti mangiarono e furono saziati.

<sup>43</sup>Alla fine raccolsero i pezzi avanzati, sia dei pani sia dei pesci, e ne riempirono dodici ceste.

<sup>44</sup>Quelli che avevano mangiato erano circa cinquemila uomini.

<sup>45</sup>Subito dopo Gesù ordinò ai suoi discepoli di salire in barca e di andare sull'altra riva del lago, verso la città di Betsàida. Egli intanto avrebbe rimandato a casa la gente.

<sup>46</sup>Dopo essersi separato da loro, salì sul monte a pregare.

<sup>47</sup>Venne la notte, e la barca con i discepoli si trovava in mezzo al lago, mentre Gesù era ancora solo, a terra.

<sup>48</sup>Egli vide che i discepoli erano molto stanchi perché avevano il vento contrario e faticavano a remare. Allora, sul finire della notte, venne verso di loro camminando sul lago. Stava per oltrepassarli,

<sup>36</sup>Làgela nar via sta zènt, che 'nzi la pòl nar a provèderse 'n pòc' de damagnà<sup>3</sup> ente sti paesi cì 'ntórna).

<sup>37</sup>Ma Żesù 'l g'è a rispuòndù:

— Dége vòl 'n bocón a sta zènt!». I disèpoi i g'è dit:

— Come pò? G'ènte da nar noi a comprar pan, che gé vorà dofènto monéde de arzènt, e dàrge da magnàr a tuti?

<sup>38</sup>Żesù l'è domandà:

— Canti panéti géo pò? Né a véder!

I è nadi a vardar e pò i dis:

— Gén zinc' michéte e ància dói pessati.

<sup>39</sup>Alóra Żesù 'l g'è a comandà a tuta ca zènt de sentàrse zó, su l'erba vérdà.

<sup>40</sup>E sti cì i s'è sentàdi zó, a sclàpi da zènto e da zincanta.

<sup>41</sup>Żesù l'è tòt chéi zinc' panéti e i dói pessati, l'è vardà ensù, l'è dit su n'oraziòn, pò l'è scomenzià a spezzar i panéti e a dàrgei ai só disèpoi che i li dés fòra. Ància i dói pessati i l'è fati dar fòra a tuti.

<sup>42</sup>Tuti i è magnà e tuti i s'è 'nteřidi.

<sup>43</sup>A la fin i è tòt su i tòci vanzàdi, sia dei panéti che dei pessati, e i è 'mplenù dódes zéste.

<sup>44</sup>Chéi che éva magnà i èra pòc' su pòi zó zimili ùmni.

<sup>45</sup>Sùbit dopo Żesù l'è ordinà ai só disèpoi de montàr su 'n la barca e de nar su l'àutra sponda del lac', vèrs la zità de Betsàida. El entant l'avròs mandà a ciafa tuta ca zènt.

<sup>46</sup>Dopo che l'è restà da só pòsta, l'è nà sul mónt a pregiàr.

<sup>47</sup>È nù nòt e la barca coi disèpoi l'èra 'ncór 'n mèz al lac', e 'ntant Żesù l'èra 'ncór da só pòsta su la riva.

<sup>48</sup>Żesù l'è vùst che i disèpoi i èra straci mòrti ciàusa 'l vènt che soflàva contrari e i fèva fadigia a remàr. Alór, sul finir de la nòt, l'è nà via vèrs de lóri e 'l ciaminava su l'aca del lac'. L'èra drè a passarli via,

<sup>3</sup> Nel *Vocabolario anaunico e solandro* del Quaresima il sostantivo che indica il cibo è riportato nella forma “*magnar*”, tuttavia nel territorio della Pieve di Torra, il termine si usa antepoendo il “*da*”, come in “*damàger*”, cibo di magro.

<sup>49</sup>quando lo videro camminare sull'acqua: pensarono che fosse un fantasma e si misero a gridare.

<sup>50</sup>Infatti tutti lo vedevano, e tutti erano presi da grande paura. Ma subito Gesù parlò e disse loro: «Coraggio, sono io. Non abbiate paura!».

<sup>51</sup>Poi salì sulla barca, e il vento cessò. I discepoli rimasero pieni di meraviglia.

<sup>52</sup>Infatti non avevano capito neppure il miracolo dei pani: si ostinavano a non capire nulla.

<sup>53</sup>Attraversato il lago, arrivarono nella regione di Genèsaret dove lasciarono la barca.

<sup>54</sup>Appena sbarcati, la gente riconobbe Gesù,

<sup>55</sup>in tutta la regione quelli che sentirono dire che Gesù era arrivato si misero a correre e gli portarono i malati sulle barelle.

<sup>56</sup>Dove Gesù andava, nei villaggi, nelle città o nelle campagne, la gente portava sempre i malati in piazza e lo supplicava di permettere ai malati di toccare almeno l'orlo del suo mantello. E tutti quelli che lo toccavano guarivano.

## 7

<sup>1</sup>I farisei e alcuni maestri della Legge venuti da Gerusalemme si radunarono attorno a Gesù.

<sup>2</sup>Essi notarono che alcuni dei suoi discepoli mangiavano con mani impure, cioè senza averle lavate secondo l'uso religioso.

<sup>3</sup>Infatti i farisei e in genere tutti gli Ebrei rispettano la tradizione degli antichi: non mangiano se prima non hanno fatto il rito di purificarsi le mani;

<sup>4</sup>e quando tornano dal mercato, non mangiano se non si sono purificati. Ci sono anche molte altre cose che essi hanno imparato a osservare: ad esempio, purificano i bicchieri, le stoviglie, i recipienti di rame e i letti.

<sup>5</sup>I farisei e i maestri della Legge, dunque, chiesero a Gesù:

— Perché i tuoi discepoli non ubbidiscono alla tradizione religiosa dei nostri padri e mangiano con mani impure?

<sup>49</sup>can che i l' à vist ciaminàr su l'aca: i à pensà che 'l fus en spirit e i s'era metùdi a zigiar.

<sup>50</sup>Enfati tuti i ló vedéva, e tuti i g'éva 'l pipa-cul. Ma sùbit Žesù l' à parlà e 'l g' à dit: «Co-ražo, són mi. Nó sté avér paura!».

<sup>51</sup>Pò l' è montà su la barca e 'l vènt l' è cialà dal tut. I disèpoi i è restadi ò con tan de nas.

<sup>52</sup>Enfati nó i éva ciapi nància 'l miràcol dei pa-néti: i sé 'mpontava a nó ciapir engót.

<sup>53</sup>Traversà 'l lac', i è arivadi 'n la región de Genèsaret e i à lagià ò la barca.

<sup>54</sup>Apéna arivadi, la zènt l' à cognossù Žesù,

<sup>55</sup>en tuta la región chéi che éva sentù dir che g'èra Žesù i s'era metudi a córer e i gé portava i maladi sui cataléti.

<sup>56</sup>Dapertut, endo che néva Žesù, entéi paesi, 'n le zità o fòr per le ciampagne, la zènt la portava sèmpèr i maladi 'n piazza e i ló suplicia de lagiàrge tocjàr ai maladi almen l'òr del só mantèl. E tuti chéi che ló tocjava i variva.

<sup>1</sup>I farisei e 'n calun dei maestri de la Léze arivadi da Žerusalème i s'è metùdi ò 'ntòrn a Žesù.

<sup>2</sup>Chésti ci i s'era acòrti che i só disèpoi i magnava con le man spòrce, senza avérsele lavade come che diséva la religiún.

<sup>3</sup>Enfati i farisei e 'n zènerale tuti i Ebrei i rispettava la tradiziún dei vècli: nó i magna se prima nó i à fat la funziún de lavàrse le man;

<sup>4</sup>e cando i vèn de vòuta dal mercjà, nó i magna se nó i s'è lavadi zó per bèn. G'è ància tante àutre ròbe che pròpri i gé tègn: per esèmpi, i lava zó i bicéri, i piati, i lavézi e i lèti.

<sup>5</sup>I farisei e i maestri de la léze, i g' à domandà a Žesù:

— Perché pò i tó disèpoi nó i ubidís a la religiún dei nòssi vècli e i magna con le man spòrce?

Gesù rispose loro:

— <sup>6</sup>Il profeta Isaia aveva ragione quando parlava di voi. Voi siete degli ipocriti, come è scritto nel suo libro:

*Questo popolo — dice il Signore — mi onora a parole, ma il suo cuore è molto lontano da me.*

<sup>7</sup>*Il modo con cui mi onorano non ha valore perché insegnano come dottrina di Dio comandamenti che son fatti da uomini.*

<sup>8</sup>Voi trascurate i comandamenti di Dio per conservare la tradizione degli uomini.

<sup>9</sup>Poi Gesù aggiunse: «Siete molto abili nel mettere da parte i comandamenti di Dio per difendere la vostra tradizione.

<sup>10</sup>«Per esempio, Mosè ha detto: *Onora tuo padre e tua madre, e poi: Chi parla male di suo padre o di sua madre deve essere condannato a morte.*

<sup>11-12</sup>Voi invece insegnate che uno non ha più il dovere di aiutare suo padre e sua madre, se dice loro che sono korbàn, cioè doni offerti a Dio, quei beni che doveva usare per loro.

<sup>13</sup>«Così, per mezzo della tradizione che voi insegnate, fate diventare inutile la parola di Dio. E, di cose come queste, ne fate molte».

<sup>14</sup>Poi Gesù chiamò di nuovo la folla e disse: «Ascoltatevi tutti e cercate di capire!

<sup>15</sup>Niente di ciò che entra nell'uomo dall'esterno può farlo diventare impuro. Piuttosto, è ciò che esce dall'uomo che può renderlo impuro».

[<sup>16</sup>]

<sup>17</sup>Quando Gesù fu lontano dalla folla e fu entrato in casa, i suoi discepoli lo interrogarono su questa parabola.

<sup>18</sup>Egli disse loro: «Neppure voi siete capaci di comprendere? Non capite che tutto ciò che entra nell'uomo dall'esterno non può farlo diventare impuro,

<sup>19</sup>perché non entra nel suo cuore ma nello stomaco e quindi va a finire in una fogna?». Con queste parole Gesù dichiarava che si possono mangiare tutti i cibi.

Žesù 'l g' a rispodù:

— <sup>6</sup>«El profèta Isaia 'l g' éva resón cando che 'l parlava de voiàutri. Voi séo fintóni, come che è scrit ent el só liber:

*Stó pòpol — dis el Siorediò — él me riveris a zàcole, ma per él mi nó cóni bèl engót.*

<sup>7</sup>*El modo che i prégia nó 'l g' a valór perché i enseña come se 'l fus la dotrina del Siorediò prezèti fati dai òumni.*

<sup>8</sup>Voiàutri trascuràò i comandaménti del Padretèrno per mantègner la vòssa tradiziòn.

<sup>9</sup>Pò Žesù l' à dit: «Séò bèn furbi a méter da na banda i comandaménti del Siorediò per difènder la vòssa tradiziòn».

<sup>10</sup>«Per esèmpi, 'l Mosè l' à dit: *Onora to pare e to mare, e pò ància: Ci che parla mal de só pare o de só mare gé vòl coparlo.*

<sup>11-12</sup>Voiàutri 'nvéze 'nsegnàò che n'òm nó 'l g' a pù 'l dover de aidàr só pare e só mare, se 'l gé dis a lori, che l'è ofèrte al Siorediò chél che 'l doròs dopràr per lori.

<sup>13</sup>«Enzi con la storièla de la tradiziòn che 'nsegnàò voiàutri, féo diventàr inùtile la paròla del Siorediò. E, de ròbe come chéste, en féo tante».

<sup>14</sup>Pò Žesù l' à clamà de nòu la fóla e l' à dit: «Scoutàme tuti bèn e zercià de ciapirme!

<sup>15</sup>Engót de chél che va ént ente n'òm dal de fòra i ló fa deventar impuro. L'è putòst chél che ven fòra da l'òm che pòl farlo deventar impuro».

[<sup>16</sup>]

<sup>17</sup>Cando Žesù l' èra lontan da la fóla e l' èra nà ént a ciafa, i só disèpoi i g' a domandà spiegaziòn su sta paràbola.

<sup>18</sup>El alór 'l g' a dit: «Nància voi nó éo ciapi engót no? Nó ciapio no, che tut chél che 'l magna n'òm nó 'l pòl farlo deventar impuro,

<sup>19</sup>perchè nó 'l va ént entél còr ma 'ntél stómeç' è pò 'l va a finir en té na fògna?». Con ste parole Žesù l' à volèst dir che se pòl magnar de de tut.

<sup>20</sup>Poi disse ancora: «È ciò che esce dall'uomo che lo rende impuro.

<sup>21</sup>Infatti dall'intimo, dal cuore dell'uomo escono i pensieri cattivi che portano al male: i peccati sessuali, i furti, gli assassinii,

<sup>22</sup>i tradimenti tra marito e moglie, la voglia di avere le cose degli altri, le malizie, gli imbrogli, le oscenità, l'invidia, la maldicenza, la superbia, la stoltezza...

<sup>23</sup>«Tutte queste cose cattive vengono fuori dall'uomo e lo fanno diventare impuro».

<sup>24</sup>Poi Gesù partì di là e andò nella regione vicino alla città di Tiro. Entrò in una casa e, pur desiderando che nessuno sapesse che egli era in quel luogo, non riuscì a rimanere nascosto.

<sup>25</sup>Poco dopo venne una donna che aveva sentito parlare di lui e gli si gettò ai piedi: sua figlia era tormentata da uno spirito maligno.

<sup>26</sup>Questa donna però non era ebrea: era di quella regione, della Fenicia. Essa pregava Gesù di scacciare il demonio da sua figlia.

<sup>27</sup>Gesù le disse:

— Lascia che prima i figli mangino, perché non è giusto prendere il pane dei figli e buttarlo ai cagnolini.

<sup>28</sup>Ma la donna rispose:

— È vero, Signore, però sotto la tavola i cagnolini possono mangiare almeno le briciole.

<sup>29</sup>Allora Gesù le disse:

— Hai risposto bene. Torna a casa tua: lo spirito maligno è uscito da tua figlia.

<sup>30</sup>La donna tornò a casa e trovò sua figlia sdraiata sul letto: lo spirito maligno se n'era andato.

<sup>31</sup>Poi Gesù lasciò la regione di Tiro, passò per la città di Sidone e tornò ancora verso il lago di Galilea attraverso il territorio delle Dieci Città.

<sup>32</sup>Gli portarono un uomo che era sordomuto e lo pregarono di porre le mani sopra di lui.

<sup>33</sup>Allora Gesù lo prese da parte, lontano dalla folla, gli mise le dita negli orecchi, sputò e gli toccò la lingua con la saliva.

<sup>20</sup>Pò l'à dit ancóra: «L'è chél che vèn fòra da l'òm che i ló fa deventar impuro.

<sup>21</sup>Enfati dal còr dei ùmni vèn fòra sol ciativèrie che pòrta mal: i peciàdi de sèssò, el robar, el copar,

<sup>22</sup>i còrni tra òm e féumna, la vòia de aver le ròbe de i àutri, le malizie, l'embroiar, el scandalizar, aver rabia de i àutri, dir drè a la zènt, èsser supèrbi, èsser stòlid...

<sup>23</sup>«Tute ste brute ròbe che vèn fòra da n'òm i ló fa deventar impuro».

<sup>24</sup>Pò Zesù l'è partì e l'è na 'nte na región vizina ala zità de Tiro. L'è nà ént 'nte na ciafa, e 'l voléva che 'nzun savés che l'èra io, ma nó l'è sta bòn de restar scondù.

<sup>25</sup>Dopo 'n pezzòt è arivà na feumna che l'èva sentù parlar de stó Zesù e la s'è 'nzinoclada zó davanti ai só pèi: só fiòla l'èra 'ndialada.

<sup>26</sup>Sta feumna però nó la èra ebrea: la èra de ca región, de la Fenicia. Chésta cì la supliciaava Zesù de s-ciarar el diàol da só fiòla.

<sup>27</sup>Zesù 'l dis:

— Lagia che prima màgnia i fiòi, perché nó l'è gusta tòr el pan dei fiòi e dàrgel ai ciagnòti».

<sup>28</sup>Ma ca feumna la dis:

— L'è vera, Siór, però sóta la tàula i ciagnòti i pòl magnar almen le migole.

<sup>29</sup>Alór Zesù 'l g'à dit:

— As respondù bèn. Torna a tó ciafa: tó fiòla nó l'è piú 'ndemoniada.

<sup>30</sup>Ca feumna l'è tornada a ciafa e l'à trovà só fiòla ent el lèt: el spirit el se n'èra 'nà.

<sup>31</sup>Pò Zesù l'è partì da la región de Tiro, l'è passà per la zità de Sidone e l'è tornà ancór vèrs el lac' de Galilea passando dal teritòri de le Dés Zità.

<sup>32</sup>I g'à portà n'òm che l'èra stórn e mut e i l'è suplicia de 'mbenedirlo.

<sup>33</sup>Alór Zesù i l'è tót da na banda, lontan da la fòla, 'l g'à metù i dèdi 'n le récle, l'è spudà e 'l g'à tocià la lénga col spudèc'.



<sup>34</sup>Poi alzò gli occhi al cielo, fece un sospiro e disse a quell'uomo: «Effatà!», che significa: «Apriti!».

<sup>35</sup>Subito le sue orecchie si aprirono, la sua lingua si sciolse ed egli si mise a parlare molto bene.

<sup>36</sup>Gesù ordinò di non dire nulla a nessuno, ma più comandava di tacere, più la gente ne parlava pubblicamente.

<sup>37</sup>Tutti erano molto meravigliati e dicevano: «È straordinario! Fa sentire i sordi e fa parlare i muti!».

## 8

<sup>1</sup>In quei giorni, ancora una volta, si era radunata una gran folla. Vedendo che non avevano più niente da mangiare, Gesù chiamò i suoi discepoli e disse:

<sup>2</sup>— Questa gente mi fa pena. Già da tre giorni stanno con me e non hanno più niente da mangiare.

<sup>3</sup>Se li lascio tornare a casa digiuni si sentiranno male lungo la strada, perché alcuni vengono da lontano.

<sup>4</sup>Gli risposero i discepoli:

— Ma come è possibile in questo luogo deserto trovare cibo per tutti?

<sup>5</sup>Gesù domandò:

— Quanti pani avete?

Risposero:

— Sette.

<sup>6</sup>Allora Gesù ordinò alla folla di sedersi per terra. Poi prese i sette pani, fece la preghiera di ringraziamento, li spezzò e li diede ai discepoli perché li distribuissero alla folla. Ed essi li distribuirono.

<sup>7</sup>Avevano anche alcuni pesci, pochi e piccoli. Gesù ringraziò Dio per quei pesci e disse di distribuire anche quelli.

<sup>8</sup>Tutti mangiarono e ne ebbero abbastanza. Quando poi raccolsero i pezzi avanzati, riempirono sette ceste.

<sup>34</sup>Pò la vardà 'nsu, l'à sospirà e 'l g'à dit a chél'òm: «Effatà!», che vòl dir: «Davèrzite!».

<sup>35</sup>Subit le só récle le s'è davèrte, la só lénga la s'è desgrupada e 'l s'à metù a parlar pròpri bèn.

<sup>36</sup>Zesù 'l g'à ordinà de nó dir engot a 'nzun, ma pù che 'l comandava de tàser, pù la zènt l'à féva nar fòr la ós.

<sup>37</sup>Tuti i se féva maravéa e i diseva: «L'è na ròba mai vista! El fa sentir i stòrni e 'l fa parlar i muti!»

<sup>1</sup>En chéi dì, ancór ambòt, s'èra radunà na gran plenézza. Vedendo che nó i g'éva pù 'ngót da magnar, Zesù l'à clamà i só disèpoi e 'l g'à dit:

<sup>2</sup>— Tuta sta zènt la mé fa pecià. L'è zà tréi dì che i è cì con mè e nó i g'à pù 'ngóta da magnar.

<sup>3</sup>Se i lagi tornar a ciafa zefùni gé nirà mal su la strada, perché zèrti i vèn da lontan.

<sup>4</sup>I disèpoi i g'à rispodù:

— Come fénte pò a trovar damagnar per tuti ente stó desèrt?

<sup>5</sup>Zesù l'à domandà:

— Canti panéti geo pò?

I g'à rispodù:

— Sèt.

<sup>6</sup>Alór Zesù l'à comandà a la fòla de sentàrse zó per tèra. Pò l'à tòt i sèt panéti, i l'à 'mbenedidi, i l'à fati a tòci e i gé l'à dati ai disèpoi che i li des fòr a tuta ca zènt. E lori i l'à dati fòra.

<sup>7</sup>I g'éva ància calche pessàt, pòci e pizoi. Zesù l'à ringrazià 'l Sioredio per chéi pessàti e l'à ordinà de dar fòra ància chéi.

<sup>8</sup>Tuti i à magnà enfin che i èra tési. Cando pò i à tòt su i tòci vanzàdi, i n'à 'mplenù sèt zèste.



<sup>9</sup>Le persone presenti erano circa quattromila. Poi Gesù mandò a casa tutti,

<sup>10</sup>salì subito sulla barca insieme con i suoi discepoli e andò nella regione di Dalmanùta.

<sup>11</sup>Arrivarono là alcuni farisei e si misero a discutere con Gesù. Volendo metterlo in difficoltà gli chiesero di fare un segno miracoloso come prova che veniva da Dio.

<sup>12</sup>Gesù sospirò profondamente e disse: «Perché questa gente chiede un segno miracoloso? Vi assicuro che tutta questa gente non riceverà nessun segno».

<sup>13</sup>Poi si allontanò da loro, salì di nuovo sulla barca e se ne andò verso l'altra sponda del lago.

<sup>14</sup>I discepoli avevano dimenticato di prendere il pane e nella barca avevano un solo pane.

<sup>15</sup>Gesù fece questa raccomandazione: — State attenti! Tenetevi lontani dal lievito dei farisei e da quello di Erode!

<sup>16</sup>E i discepoli si misero a discutere tra loro: «Parla così perché non abbiamo pane».

<sup>17</sup>Gesù se ne accorse e disse: — Ma perché state a discutere che non avete pane? Non capite ancora e non vi rendete conto di nulla? La vostra mente è bloccata?

<sup>18</sup>Ostinati! Avete gli occhi e non vedete, avete orecchi e non intendete? Cercate di ricordare:

<sup>19</sup>quando ho distribuito quei cinque pani per cinquemila persone quante ceste di avanzi avete raccolto?

Risposero:

— Dodici.

<sup>20</sup>— E quando ho distribuito quei sette pani per quattromila persone, quante ceste di pane avete raccolto?

Risposero:

— Sette.

<sup>21</sup>Allora Gesù disse:

— E non capite ancora?

<sup>22</sup>Poi arrivarono a Betsàida. Là alcune persone portarono a Gesù un uomo cieco e lo pregaronο di toccarlo.

<sup>9</sup>Chéi che g'era io presènte i era su per zó cattermili. Pò Zesù l'ha mandà tuti a só cjafa,

<sup>10</sup>l'è montà sùbit su la barca 'nsèma con i só disèpoi e l'è nà 'n la regiòn de Dalmanùta.

<sup>11</sup>Io 'nzi è arivà arcanti farisei e i s'ha metudi a discuter col Zesù. Sicome i voleva tirarlo 'nte 'n tranèl i g'ha domandà de far en miràcol per far véder che 'l nideva dal Siorediò.

<sup>12</sup>Zesù l'ha sospirà e 'l dis: «Perché pò sta zènt la vòl véder en miràcol? Ve 'l garantissi mi, tuta sta zènt nó la vederà nància 'n ségn».

<sup>13</sup>Pò 'l s'è slontanà, l'è montà de nòu su la barca e 'l se ne nà vèrs l'àutra spònda del lac'.

<sup>14</sup>I disèpoi i s'era desmentegiadi de tòr dré 'l pan e 'n la barca g'era sol en panét.

<sup>15</sup>Zesù l'ha fat sta racomandaziòn:

— Sté atènti! Tegnive lontani dal levà dei farisei e da chél de l'Erode!».

<sup>16</sup>E i disèpoi i s'è messi a chestionar tra de lori: «El parla 'nzi perché sen senza pan».

<sup>17</sup>Zesù 'l s'è acòrt e l'ha dit:

— Perché pò stéio io a chestionar che nó géo pan? No éo ciapi ancòr nò e nó vé rendéο cont de 'ngóta nò? Géο la zucia blocada?

<sup>18</sup>Testóni! Géο i òcli e nó vedéο, géο le récle e nó ciapiu? Zercià de ricordarve:

<sup>19</sup>cando ài dat fòra chéi zinc' panéti per zimmili persone cante zéste v'è vanzà pò?

I g'ha respondù:

— Dódes.

<sup>20</sup>— E cando ài dat fòra chéi sèt panéti per cattermili persone, cante zéste de pan vanzà éο tòt su pò?

— I g'ha respondù:

— Sèt.

<sup>21</sup>Alór Zesù l'ha dit:

— E nó ciapio ancòr nò?».

<sup>22</sup>Pòc' tèmp dopo i è arivadi a Betsàida. Io arcanta zènt la g'ha portà a Zesù 'n òm òrbo e i l'ha suplicia de tocjàrlo.

<sup>23</sup>Gesù prese il cieco per mano e lo condusse fuori del villaggio. Poi gli mise un po' di saliva sugli occhi, stese le mani su di lui e gli domandò:

— Vedi qualcosa?

<sup>24</sup>Quello guardò in su e disse:

— Sì, vedo le persone; perché vedo come alberi che camminano.

<sup>25</sup>Gesù gli mise di nuovo le mani sugli occhi, e il cieco guardò dritto davanti a sé: era guarito e vedeva bene ogni cosa.

<sup>26</sup>Allora Gesù lo rimandò a casa e gli disse:

— Non entrare neppure in paese.

<sup>27</sup>Poi Gesù e i suoi discepoli partirono verso i villaggi di Cesarèa di Filippo. Lungo la via Gesù domandò ai suoi discepoli:

— Chi sono io, secondo la gente?

<sup>28</sup>Gli risposero:

— Alcuni dicono che tu sei Giovanni il Battizzatore, altri che sei il profeta Elia, altri ancora dicono che tu sei uno dei profeti.

<sup>29</sup>Gesù domandò ancora:

— E voi, che dite? Chi sono io?

Pietro rispose:

— Tu sei il Messia, il Cristo.

<sup>30</sup>Allora Gesù ordinò loro di non parlarne a nessuno.

<sup>31</sup>Poi Gesù cominciò a insegnare ai discepoli. Diceva: «Il Figlio dell'uomo dovrà soffrire molto. È necessario. Gli anziani del popolo, i capi dei sacerdoti e i maestri della Legge lo rifiuteranno. Egli sarà ucciso, ma dopo tre giorni risorgerà».

<sup>32</sup>Parlava di queste cose molto chiaramente. Allora Pietro prese da parte Gesù e si mise a rimproverarlo.

<sup>33</sup>Ma Gesù si voltò, guardò i discepoli e rimproverò Pietro: «Va' via, lontano da me, Satana! Perché tu ragioni come gli uomini, ma non pensi come Dio».

<sup>34</sup>Poi Gesù chiamò la folla insieme con i discepoli e disse: «Se qualcuno vuol venire dietro a me, smetta di pensare a se stesso, prenda la sua croce e mi segua.

<sup>23</sup>Žesù l'à tòt l'òrbo per la man e i l'à portà fòra dal paés. Pò 'l g' à metù 'n pòc' de spudèc' sui òcli, i l' à 'mbenedì e 'l g' à domandà:

— Védés vergót?».

<sup>24</sup>Chél'òrbo l' à vardà 'nsù e l' à dit:

— Sì, védi la žènt; perché védi come àrboi che ciamina.

<sup>25</sup>Žesù 'l g' à metù le man de nòu sui òcli, e chél'òrbo l' à vardà drit inanzi a él: l' èra vari e 'l vedeva benón ogni ròba.

<sup>26</sup>Alór Žesù i l' à mandà a só cjafa e 'l g' à dit:

— Nò sta nància passar per el paés nò.

<sup>27</sup>Pò Žesù e i só disèpoi i è partidi vèrs i paesi de la Cesarèa de Filipo. Dré la strada Žesù l' à domandà a só disèpoi:

— Cì sònte pò mì per la žènt?

<sup>28</sup>I g' à rispondù:

— Žèrti i dis che ti ses 'l Žoàn Batista, calchedun che ses 'l profèta Elia, pò gé n' è de chéi che dis che ti ses un dei profèti.

<sup>29</sup>Žesù l' à domandà 'ncór:

— Ma voiàutri, che diséo pò? Cì sònte pò mì?

El Pero l' à dit:

— Tì ses el Messia, el Cristo.

<sup>30</sup>Alór Žesù l' à ordinà a lori de nó parlàrnen con enzun.

<sup>31</sup>Pò Žesù l' à scomenzià a 'nsegnar ai disèpoi.

El diseva: «El fiòl de l'òm el dovrà patìr e tant. L' è nezzari. I pù vèli tra la žènt, i capi dei prèti e i maestri de la léze i ló refuderà. El sarà copà, ma pasà tréi dì 'l resussiterà».

<sup>32</sup>De ste robe el parlava pròpri sclèt. Alór el Pero la zapà da na banda Žesù e 'l s' à metù a brontolarge.

<sup>33</sup>Ma Žesù 'l s' è voutà, la vardà i disèpoi e 'l g' à cridà al Pero: «Vàiten fòr da le bale, lontano da mi, Satana che nó ses àuter! Perché ti parles come i òumni, ma nó pensés come 'l Sioredio».

<sup>34</sup>Pò Žesù l' à clamà la fòla ensèma coi disèpoi e l' à dit: «Se calchedun el vòl nìrme dré, l' amplàntia ò de pensar a se stes, el tògia la só crós e 'l me vegnia dré.

<sup>35</sup>Chi pensa soltanto a salvare la propria vita la perderà; chi invece è pronto a sacrificare la propria vita per me e per il Vangelo la salverà.

<sup>36</sup>Se un uomo riesce a guadagnare anche il mondo intero, ma perde la sua vita, che vantaggio ne ricava?

<sup>37</sup>C'è forse qualcosa che un uomo possa dare per riavere in cambio la propria vita?

<sup>38</sup>Se uno si vergognerà di me e delle mie parole di fronte a questa gente infedele e piena di peccati, anche il Figlio dell'uomo si vergognerà di lui quando ritornerà, glorioso come Dio suo Padre, insieme con i suoi angeli santi.

## 9

<sup>1</sup>E aggiungeva: «Io vi assicuro che alcuni tra quelli che sono qui presenti non moriranno, prima di aver visto il regno di Dio che viene con potenza».

<sup>2</sup>Sei giorni dopo Gesù prese con sé tre discepoli, Pietro, Giacomo e Giovanni, e li portò su un alto monte, in un luogo solitario. Là, di fronte a loro, Gesù cambiò d'aspetto:

<sup>3</sup>i suoi abiti diventarono splendidi e bianchissimi. Nessuno a questo mondo avrebbe mai potuto farli diventar così bianchi a forza di lavarli.

<sup>4</sup>Poi i discepoli videro anche il profeta Elia e Mosè: stavano accanto a Gesù e parlavano con lui.

<sup>5</sup>Allora Pietro cominciò a parlare e disse a Gesù: «Maestro, è bello per noi stare qui! Prepareremo tre tende: una per te, una per Mosè e una per Elia».

<sup>6</sup>Parlava così, perché non sapeva che cosa dire. Infatti erano spaventati.

<sup>7</sup>Poi apparve una nuvola che li avvolse con la sua ombra, e dalla nuvola si fece sentire una voce: «Questo è il Figlio mio, che io amo. Ascoltatelo!».

<sup>8</sup>I discepoli si guardarono subito attorno, ma non videro più nessuno: con loro c'era solo Gesù.

<sup>35</sup>Ci che g'à 'n mént sol de salvar la só vita i la perderà: ci che 'nvéze l'è pronto a sacrificarse per mì e per el Vanzèlo i la salverà.

<sup>36</sup>Se 'n òm l'è bòn de vadagnar ància 'l mondo 'ntréc', ma 'l gé zónta la só vita, che vantažì g' àl pò?

<sup>37</sup>G'è forsi vergót che n'òm el pòl dar per aver endré 'n cambi la só vita?

<sup>38</sup>Se un el sé vergògna de mì e de le me parole dinanzi a sta zènt che nó crét e che l'è pléna de peciadi, ància 'l Fiòl de l'òm 'l se vergognerà de el cando che 'l tornerà, gloriós come 'l Siorredìó só Pare, ensèma ai só santi ànžoi».

<sup>1</sup>E 'l diseva ancóra: «Mì vé garantissi che calchedun de chéi che g'è cì presente nó i morirà, prima de aver vist el règno del Padreterno che 'l vèn con la só potenza».

<sup>2</sup>Sèi dì dopo Żesù l' à tòt su tréi disèpoi, el Pero, 'l Giacom e 'l Żoàn, e i l' à portadi su 'nt en mònt àut, ente 'n pòsto fòr de man. Iò 'nzi, davanti a lori, Żesù l' à cambià zéra:

<sup>3</sup>el só àbit l'è diventà 'nzi bianc' che 'l sluseva. Enzun a sto mondo l'avròs podèst farlo diventar 'nzi bianc' a fòrza de lavarło.

<sup>4</sup>Pò i disèpoi i à vist ància 'l profèta Elia e 'l Mosè: i èra dausìn a Żesù e i parlava con él.

<sup>5</sup>Alóra 'l Péro l' à scomenzià a parlar e 'l g' à dit a Żesù: «Maestro, l'è pròpri bèl per noi altri star cì! Preparerén tréi tènđe: una per tì, una per el Mosè e una per l'Elia».

<sup>6</sup>El parlava 'nzi perché nó 'l séva che dir. Enfati i èra stremìdi.

<sup>7</sup>Pò s' à vist na nùgola che i l' à zapàdi dént có la só ombria, e da ca nùgola s' à sentù na ós: «Chésto le mé Fiòl, che mi gé vòi bèn. Ascoltalo!».

<sup>8</sup>I disèpoi sùbit per sùbit i s' è vardadi entórn, ma nó i vedeva pù 'nzun: g' èra io con lóri sol Żesù.

<sup>9</sup>Mentre scendevano dal monte, Gesù ordinò di non raccontare a nessuno quel che avevano visto, se non quando il Figlio dell'uomo fosse risorto dai morti.

<sup>10</sup>I discepoli ubbidirono a quest'ordine, ma discutevano tra loro che cosa Gesù volesse dire con le parole: «risorgere dai morti».

<sup>11</sup>Poi domandarono a Gesù:

— Perché i maestri della Legge dicono che prima deve tornare il profeta Elia?

<sup>12</sup>Egli rispose:

— È vero, prima deve venire Elia per mettere in ordine ogni cosa. Eppure, che cosa dice la Bibbia a proposito del Figlio dell'uomo? Dice che deve soffrire molto ed essere disprezzato.

<sup>13</sup>Ebbene, io vi assicuro che Elia è già venuto ma gli hanno fatto tutto quello che hanno voluto, così come la Bibbia dice di lui.

<sup>14</sup>Intanto arrivarono là dove si trovavano gli altri discepoli e li videro circondati da molta gente mentre i maestri della Legge stavano discutendo con loro.

<sup>15</sup>Quando vide Gesù, la gente, piena di meraviglia, gli corse incontro per salutarlo.

<sup>16</sup>Gesù domandò ai discepoli:

— Di che cosa state discutendo?

<sup>17</sup>Un uomo in mezzo alla gente disse:

— Maestro, ti ho portato mio figlio perché è tormentato da uno spirito maligno che non lo lascia parlare.

<sup>18</sup>Quando lo prende, dovunque si trovi, lo getta a terra, e allora il ragazzo comincia a stringere i denti, gli viene la schiuma alla bocca e rimane rigido. Ho chiesto ai tuoi discepoli di scacciare questo spirito, ma non ci sono riusciti.

<sup>19</sup>Allora Gesù replicò:

— Gente senza fede! Fino a quando resterò ancora con voi? Per quanto tempo dovrò sopportarvi? Portatemi il ragazzo!

<sup>20</sup>Glielo portarono, ma quando lo spirito vide Gesù, subito cominciò a scuotere il ragazzo con violenza: il ragazzo cadde a terra e prese a

<sup>9</sup>Entant che i nideva zó dal mónt, Żesù l'à comandà de nó contàrge 'ngót a 'nzuni de chél che i éva vist, enfin che 'l Fiòl de l'òm nó 'l fus resussità dai mòrti.

<sup>10</sup>I disèpoi i à ubidì a stó ordine, ma i chestionava 'ntrà de lóri perché nó i ciapiva chél che Żesù 'l voleva dir con che paròle: «resussitar dai mòrti».

<sup>11</sup>Pò i g'à domandà a Żesù:

— Perché pò i maestri de la léze i dis che prima g'à da nir de vòuta 'l profèta Elia?

<sup>12</sup>El l'à respondù:

— L'è vera, prima cògn nir l'Elia a méter a pòsto le ròbe. Ma che ògela pò la Bibia del Fiòl de l'òm? La dis che 'l cògn patir assà e èsser umilià.

<sup>13</sup>Bòn, mi vé garantisi che l'Elia l'è zà nù ma i g'à fat tut chél che i à volèst, come che parla la Bibia de él.

<sup>14</sup>Entant i è arivadì endó che g'èra i àutri disèpoi e i l'è visti zirconadadi da tanta zènt e i maestri de la léze i èra dré a chestionar con lóri.

<sup>15</sup>Cando che la zènt l'à vist Żesù, pléna de maravéa, la g'è còrsa 'ncóntra per salutarlo.

<sup>16</sup>Żesù l'à domandà ai disèpoi:

— De che èl pò che discoréo?

<sup>17</sup>N'òm en mèz a la zènt el dis:

— Maestro, t'ài portà mé fiòl che l'è tormentà da 'n diàul che nó i ló lagia parlar.

<sup>18</sup>Can che i ló zapa, 'l sia endó ché 'l sia, i ló péta per tèra, e alór el putèl el scoménzia a stréngzer i dènti, gé vèn la sbava a la bócia e 'l devènta dur come 'n palét. Ài domandà ai tó disèpoi de s-ciarar sto spirit, ma nó i è stadi bòn.

<sup>19</sup>Alór Żesù l'à dit:

— Żènt senza fede! Fin cand'èl po' che mé tócia star ci con voiàutri? Cant'èl pò 'ncór che me tócia soportarve? Portàme ci chél putèl!

<sup>20</sup>I gé l'à portà, ma cando che 'l diàol l'à vist Żesù, sùbit la scomenzià a scolar su chél putèl: stó ci l'è crodà 'n tèra e l'à scomenzià a svoutolàrse 'ntant che 'l sbavava da la bócia.

rotolarsi mentre gli veniva la schiuma alla bocca.

<sup>21</sup>Gesù domandò al padre:

— Da quanto tempo è così?

— Fin da piccolo, — rispose il padre; —

<sup>22</sup>anzi, più di una volta lo spirito l'ha buttato nel fuoco e nell'acqua per farlo morire. Ma se tu puoi fare qualcosa, abbi pietà di noi e aiutaci!

<sup>23</sup>Gesù gli disse:

— Se puoi? Tutto è possibile per chi ha fede!

<sup>24</sup>Subito il padre del ragazzo si mise a gridare: — Io ho fede! Se non ho fede, aiutami!

<sup>25</sup>Vedendo che la folla aumentava, Gesù minacciò lo spirito maligno dicendo: «Spirito che impedischi di parlare e di ascoltare, esci da questo ragazzo e non tornarci più. Te lo ordino!».

<sup>26</sup>Gridando e scuotendo con violenza il ragazzo lo spirito se ne uscì. Il ragazzo rimase come morto, tanto che molti di quelli che erano lì attorno dicevano: «È morto».

<sup>27</sup>Ma Gesù lo prese per mano, lo fece alzare, ed egli rimase in piedi.

<sup>28</sup>Poi Gesù entrò in una casa, e i suoi discepoli, soli con lui, gli chiesero:

— Perché noi non siamo stati capaci di scacciare quello spirito?

<sup>29</sup>Gesù rispose:

— Questo genere di spiriti non si può scacciare in nessun altro modo se non con la preghiera!

<sup>30</sup>Poi se ne andarono via di là e attraversarono il territorio della Galilea. Gesù non voleva che si sapesse dove erano.

<sup>31</sup>Infatti preparava i suoi discepoli insegnando loro: «Il Figlio dell'uomo sarà consegnato nelle mani degli uomini ed essi lo uccideranno; ma egli risorgerà dopo tre giorni».

<sup>32</sup>Ma i discepoli non capivano queste parole e avevano paura di interrogare Gesù.

<sup>33</sup>Intanto arrivarono a Cafarnaò. Quando Gesù fu in casa domandò ai discepoli: «Di che cosa stavate discutendo per strada?».

<sup>21</sup>Žesù l'ha domandà al pare:

— Da cand'èl pò che l'è 'nzi?

— Da cando che l'era pizol, — à respondù só pare; —

<sup>22</sup>anzi, pù de 'n bòt 'l diàol i l'ha petà 'nt el fòc' e 'n l'aca per coparlo. Ma se ti podéustus far vergót, abi pietà de noiàutri, àidene!

<sup>23</sup>Žesù 'l g'ha dit:

— Se podéustus? Tut è possibol per chéi che g'ha fede!

<sup>24</sup>Sùbit 'l pare de chél putèl el s'è metù a zigiar: — Mi g'ài fede! Ma se nó g'ài fede, àideme!

<sup>25</sup>Vedendo che ca plenèzza di zènt la aumentava, Žesù l'ha 'ntimà chél spirit e 'l g'ha dit: «Diaulàz che nó lages parlar e scóutar, vèi fòra da stó putèl e làgel en paze per sèmpèr. Te 'l comandà!».

<sup>26</sup>E zigiano come n'anima danada e scorlandolo su, chél brut spirit l'ha lagià 'n paze chél pòr putèl. El bòza l'è restà io come mòrt, difati chéi che g'era io dausìn i diseva: «L'è mòrt».

<sup>27</sup>Ma Žesù i l'ha zapà man, i l'ha fat levar su, e 'l putèl l'è restà 'n pè.

<sup>28</sup>Pò Žesù l'è na ént ente na ciafa, e i só disèpoi, io da só pòsta con él, i g'ha domandà:

— Perché pò noi nó sèn stadi bòni de s-ciarar chél diaulàz?

<sup>29</sup>Žesù l'ha respondù:

— Nó se pòl s-ciarar sta sòrt de diàuli se nó se prégia!

<sup>30</sup>Pò i è partidi da chél paés e i à traversà 'l territòri de la Galilea. Žesù nó 'l voleva che se saves endó che i era.

<sup>31</sup>Enfati 'l preparava i só disèpoi e 'l g'è 'nsegnava: «El Fiòl de l'òm el sarà consegnà 'n le man dei ùmni e chésti ci i lo coperà; ma él dopo tréi di 'l resussiterà».

<sup>32</sup>Ma i disèpoi nó i ciapiva ste parole e i g'èva la riòma a domandar spiegaziòn a Žesù.

<sup>33</sup>Entant i è arivadi a Cafarnaò. Cando che Žesù l'è arivà 'n ciafa l'ha domandà ai disèpoi: «De che èl pò che discorevéo per la strada?».

<sup>34</sup>Ma essi non rispondevano. Per strada infatti avevano discusso tra di loro chi fosse il più grande.

<sup>35</sup>Allora Gesù, sedutosi, chiamò i dodici discepoli e disse loro: «Se uno vuol essere il primo, deve essere l'ultimo di tutti e il servitore di tutti».

<sup>36</sup>Poi prese un bambino, e lo portò in mezzo a loro, lo tenne in braccio e disse:

<sup>37</sup>«Chi accoglie uno di questi bambini per amor mio accoglie me. E chi accoglie me accoglie anche il Padre che mi ha mandato».

<sup>38</sup>Giovanni disse a Gesù: «Maestro, abbiamo visto un uomo che usava il tuo nome per scacciare i demòni, e noi abbiamo cercato di farlo smettere perché non è uno dei nostri».

<sup>39</sup>Ma Gesù disse: «Lasciatelo fare. Perché non c'è nessuno che possa fare un miracolo in nome mio, e poi subito si metta a parlar male di me.

<sup>40</sup>Chi non è contro di noi è con noi.

<sup>41</sup>«E se qualcuno vi darà anche soltanto un bicchiere d'acqua per il fatto che siete discepoli di Cristo, vi assicuro che riceverà la sua ricompensa.

<sup>42</sup>«Se qualcuno fa perdere la fede a una di queste persone semplici che credono in me, sarebbe meglio per lui essere gettato in mare con una grossa pietra legata al collo.

<sup>43</sup>«Se la tua mano ti fa commettere il male tagliala: è meglio per te entrare nella vera vita senza una mano, piuttosto che avere tutt'e due le mani e andare all'inferno, nel fuoco senza fine.

[44]

<sup>45</sup>«Se il tuo piede ti fa commettere il male, taglialo: è meglio per te entrare zoppo nella vera vita, piuttosto che essere gettato all'inferno con due piedi.

[46]

<sup>47</sup>«Se il tuo occhio ti fa commettere il male, strappalo via: è meglio per te entrare nel regno di Dio con un occhio solo, piuttosto che avere due occhi ed essere gettato all'inferno,

<sup>34</sup>Ma lóri nó i rispondeva. Per strada enfati i éva discutèst ci che tra de lóri fus el mèio.

<sup>35</sup>Alóra Żesù, 'l s'è sentà zó, l'à clamà io i dódes disèpoi e 'l g'à dit: «Se un el vòl èsser el prim, el deve èsser l'ùltim de tuti e 'l servo de tuti».

<sup>36</sup>Pò l'à tòt en pòpo, i l'à portà io 'n mèz, i l'à tòt su le giàide e l'à dit:

<sup>37</sup>«Ci che azèta un de sti pòpi per amor mè l'è come se 'l me azetàs mì. E cì che mé azèta l'azèta ància 'l Sioredio che m'ha mandà».

<sup>38</sup>El Żoàn el g'à dit a Żesù: «Maestro, én vist n'òm che 'l s-clarava demòni a tó nòm, e noi en provà a farlo 'mplantar io perché nó l'è dei nõssi».

<sup>39</sup>Ma Żesù l'à dit: «Lagiàlo far. Perché nó g'è 'nzun che pòdia far 'n miràcol a me nòm, e pò sùbit el sé métia a dirme dré.

<sup>40</sup>Ci che nó è còtra de noi l'è con noi.

<sup>41</sup>«E se calchedun el vé darà sol en bicèr de aca perché séo disèpoi de Cristo, ve garantissi che 'l giarà 'l só pagiamént.

<sup>42</sup>«Se calchedun el fa pèrder la fede a un de sti pòri laóri che créten mì, per sto cì 'l sarò mèio che 'l fus pétà ent el mar con na préda ligiada al còl.

<sup>43</sup>«Se la tó man la te fa far en pecià tàiel: l'è mèio per tì viver onestament sènza na man, putòst che aver tute dói le man e nar a l'infern, ent el fòc' eterno.

[44]

<sup>45</sup>«Se 'l tó pé 'l te fa far pecià, tàiel via: l'è mèio per tì nar sgèrlo ma onèst, putòst che èsser petà 'n l'infern con dói pèi.

[46]

<sup>47</sup>«Se 'l tó òcel el te fa far pecià, ciàvel: l'è mèio pèr tì nar ent el regno del Sioredio con n'òcel sol, putòst che aver dói òcli e nar a l'infern,

<sup>48</sup>dove si soffre sempre e il fuoco non finisce mai.

<sup>49</sup>«Chi non avrà sale in se stesso finirà nel fuoco.

<sup>50</sup>Il sale è una cosa buona, ma se il sale perde il suo sapore come potete ridarglielo? Cercate di avere sale in voi stessi, e vivete in pace tra voi!».

## 10

<sup>1</sup>Poi Gesù partì e andò verso i confini della Giudea, al di là del fiume Giordano. Ancora una volta la folla si radunò attorno a lui e, come faceva sempre, Gesù si mise a insegnare.

<sup>2</sup>Alcuni che erano del gruppo dei farisei gli si avvicinarono. Essi volevano metterlo in difficoltà, perciò gli domandarono:

— Un uomo può divorziare dalla propria moglie?

<sup>3</sup>Gesù rispose con una domanda:

— Che cosa vi ha comandato Mosè nella Legge?

<sup>4</sup>I farisei replicarono:

— Mosè ha permesso di mandar via la moglie, dopo averle dato una dichiarazione scritta di divorzio.

<sup>5</sup>Allora Gesù disse:

— Mosè ha scritto questa regola perché voi avete il cuore duro.

<sup>6</sup>Ma da principio, al tempo della creazione, come dice la Bibbia, Dio *maschio e femmina li creò*.

<sup>7</sup>*Perciò l'uomo lascerà suo padre e sua madre, si unirà alla sua donna*

<sup>8</sup>*e i due saranno una cosa sola. Così essi non sono più due, ma un unico essere.*

<sup>9</sup>Perciò l'uomo non separi ciò che Dio ha unito.

<sup>10</sup>Quando poi furono in casa, i discepoli interrogarono di nuovo Gesù su questo argomento. Ed egli disse:

<sup>48</sup>endó che se patis sèmper e 'l fòc nó 'l finis mai.

<sup>49</sup>«Cì che nó g'arà sal en la zùcia 'l narà a finìr ent el fòc'.

<sup>50</sup>El sal l'è na ròba bòna, ma se 'l sal el devènta besevì come féo pò a tornar a dàrge saór? Vardà de aver sal voiàutri, e vivè 'n paze tra de voi!».

<sup>1</sup>Pò Zesù l'è partì e l'è nà vèrs i confini de la Giudea, al de là del Giordano. Ancór na bòta la fóla la s'èra radunada 'ntòrn e, come che 'l féva sèmper, Zesù 'l s'è metù a 'nsegnar.

<sup>2</sup>Calcheun de chéi che éra de la lega dei farisèi i s'è daufinadi. Chésti cì i voleva méterlo ent el sac', e i g'à domandà:

— Pòdel n'òm divorziar da la só spósa?

<sup>3</sup>Zesù l'à rispòndù con na domanda:

— Che èl pò che 'l v'à comandà Mosè 'n la léze?

<sup>4</sup>I farisei i g'à rebatù:

— Mosè l'à lagià paràr via la só spósa, dopo aver fat le ciarte del divòrzi.

<sup>5</sup>Alóra Zesù l'à dit:

— Mosè l'à scrit sta regola perché voiàutri séo senza còr.

<sup>6</sup>Ma dal prinziipi, al tèmp de la creaziòn, come che dis la Bibia, el Sioredìo l'à *creà maszo e femina*.

<sup>7</sup>*E 'nzi l'òm el lagerà io só pare e só mare e 'l narà con la só feumna*

<sup>8</sup>*e lóri dói i deventerà na ròba sol. A stó modo lóri nó i sarà pù dói, ma un sol.*

<sup>9</sup>Per chésto guai se l'òm el separa chél che 'l Sioredìo l'à metù ensèma.

<sup>10</sup>Cando pò dopo i èra a ciafa, i disèpoi i g'à domandà de nõu a Zesù su sta chestiòn. E 'l dis:

**11** «Chi divorzia da sua moglie e ne sposa un'altra commette adulterio contro di lei.

**12** E anche la donna, se divorzia dal marito e ne sposa un altro, commette adulterio».

**13** Alcune persone portavano i loro bambini a Gesù e volevano farglieli benedire, ma i discepoli li sgridavano.

**14** Quando Gesù se ne accorse, si arrabbiò e disse ai discepoli: «Lasciate che i bambini vengano da me; non impediteglielo, perché Dio dà il suo regno a quelli che sono come loro.

**15** Io vi assicuro: chi non lo accoglie come farebbe un bambino non vi entrerà».

**16** Poi prese i bambini tra le braccia, e li benediceva posando le mani su di loro.

**17** Gesù stava per riprendere il cammino, quando un tale gli venne incontro, si gettò in ginocchio davanti a lui e gli domandò:

— Maestro buono, che cosa devo fare per ottenere la vita eterna?

**18** Gesù gli disse:

— Perché mi chiami buono? Nessuno è buono, tranne Dio!

**19** I comandamenti li conosci: non uccidere, non commettere adulterio, non rubare, non dire il falso contro nessuno, non imbrogliare, rispetta tuo padre e tua madre.

**20** E quello rispose:

— Maestro, fin da giovane ho ubbidito a tutti questi comandamenti.

**21** Gesù lo guardò con amore e gli disse:

— Ti manca soltanto una cosa: va', vendi tutto quel che possiedi, e i soldi che ricavi dalli ai poveri. Allora avrai un tesoro in cielo. Poi, vieni e seguimi!

**22** A queste parole l'uomo si trovò a disagio e se ne andò via triste perché era molto ricco.

**23** Gesù, guardando i discepoli che stavano attorno a lui, disse: «Com'è difficile per quelli che sono ricchi entrare nel regno di Dio!».

**24** I discepoli si meravigliarono che Gesù dicesse queste cose, ma egli aggiunse: «Figli miei, non è facile entrare nel regno di Dio!

**11** «Cì che divorzia da la só spósa e 'l ne 'n marìda n'àutra, 'l fa pecià mortal.

**12** E ància la feumna, se la divòrzia dal só òm e l' à 'n spófa n' àuter, la fa 'n tradimènt».

**13** Arcanta zènt la portava i só pòpi da Zesù e la voleva che i li benedifès, ma i disèpoi i gé brontolava.

**14** Cando Zesù 'l s'è acòrt, el s'è 'nrabià e l' à dit a só disèpoi: «Lagiàli nir cì da mì chéi pòpi; nó sté 'mpedirgel, perché 'l Sioredio 'l consegna 'l só règno a chéi che è come lori.

**15** Mì vé garantìssi: cì che nó i ló azèta come faròs en pòpo nó 'l narà ent el só regno».

**16** Pò 'l sé togéva i pòpi su le giàide e i li benediva pozàndoge le man su la testòta.

**17** Zesù l' èra dré a nàrsen e 'nte chéla g'è nù 'ncònta 'n tale che 'l gé s'è petà 'nzinoclón io davanti e 'l g' à domandà:

— Bòn Maestro, che èl pò che cògni far per vadagnar la vita eterna?

**18** Zesù 'l g' à dit:

— Perché pò mé clàmes bòn? Nó g'è 'nzun che è bòn, men che 'l Sioredio!

**19** I comandamenti i cognòsses: nó copar, nó nar co le àutre feumne, nó robar, nó dir el fàus cònta 'nzun, nó 'mbroiar, rispèta to pare e to mare.

**20** E chél tale 'l g' à rispondù:

— Maestro, enfin da cando che eri 'n putelòt mì ài sèmper ubidì a tuti sti comandamenti.

**21** Zesù i l' à vardà con amor e 'l g' à dit:

— Te mancia sol na ròba: vai, vendi tut chél che giàs, e i soldi che zàpes dàgei ai pouréti. Enzi te troveràstus en tejsòr en paradìs. Pò vèi e vènimè dré!

**22** A dirge 'nzi chél'òm l'è restà mal e 'l se n'è nà avelì perché l' èra 'n siór.

**23** Zesù, l' à vardà i disèpoi che èra io 'ntòrm e 'l dis: «L' è pròpri fadiglia per i siòri nar en paradìs!».

**24** I disèpoi i sé féva maravéa che Zesù 'l disés ste ròbe, ma 'l g' à tacià: «Fiòdi cari, nó l' è fàzil nar en paradìs!



<sup>25</sup>Se è difficile che un cammello passi attraverso la cruna di un ago, è ancor più difficile che un ricco possa entrare nel regno di Dio».

<sup>26</sup>I discepoli si meravigliarono più di prima e cominciarono a domandarsi l'un l'altro:  
— Ma allora chi potrà mai salvarsi?

<sup>27</sup>Gesù li guardò e disse:

— Per gli uomini è una cosa impossibile, ma per Dio no! infatti tutto è possibile a Dio.

<sup>28</sup>Allora Pietro si mise a dire:

— E noi? Noi abbiamo abbandonato tutto per venire con te.

<sup>29</sup>Gesù rispose:

— Io vi assicuro che se qualcuno ha abbandonato casa, fratelli, sorelle, madre, padre, figli, campi... per me e per il messaggio del Vangelo,

<sup>30</sup>riceverà già in questa vita — insieme a persecuzioni — cento volte di più. Riceverà case, fratelli, sorelle, madri, figli e campi, e nel mondo futuro la vita eterna.

<sup>31</sup>Tuttavia, molti di quelli che ora sono primi alla fine diventeranno ultimi; e molti di quelli che ora sono ultimi saranno primi.

<sup>32</sup>Mentre erano sulla strada che sale verso Gerusalemme, Gesù camminava davanti a tutti. I suoi discepoli lo seguivano, ma non sapevano che cosa pensare, anzi alcuni avevano paura. Ancora una volta Gesù prese da parte i dodici discepoli e si mise a parlare di quello che gli doveva accadere.

<sup>33</sup>Disse loro: «Ecco, noi stiamo salendo verso Gerusalemme; là, il Figlio dell'uomo sarà dato nelle mani dei capi dei sacerdoti e dei maestri della Legge. Essi lo condanneranno a morte e poi lo consegneranno ai pagani.

<sup>34</sup>I pagani gli rideranno in faccia, gli sputeranno addosso, lo prenderanno a frustate e lo uccideranno, ma dopo tre giorni egli risorgerà».

<sup>35</sup>Giacomo e Giovanni, i figli di Zebedèo, si avvicinarono a Gesù e gli dissero:

<sup>25</sup>Se l'è difizil che 'n camèl el passia 'n mèz al bus de n'uzza, l'è 'ncór pù difizil che 'n siór el pòdia nar en paradìs».

<sup>26</sup>I disèpoi i sé meraveava ancor de pù che prima, e i à scomenzià a domandarse l'un l'àuter:

— Ma alór ci èl pò che podrà salvarse?

<sup>27</sup>Žesù i l'à vardadi e 'l dis:

— Per i ùmni l'è 'mpossìbol, ma per el Siorredìo nò! Enfati tut l'è possìbol per el Padreterno.

<sup>28</sup>Alór el Pero 'l s'è metù a dir:

— E noiàutri? Noi én 'mplantà iò tut per nirse dré a ti.

<sup>29</sup>Žesù l'à rispondu:

— Mi ve garantissi che se calchedun l'à arbandonà ciafa, fradèi, sorèle, mare, pare, fiòi, ciampi... per mi e per la bònna nòva del Vangèlo,

<sup>30</sup>el rizeverà zà 'nte sta vita – ensèma a persecuziòn – zènto bòte de pù. El rizeverà ciafe, fradèi, sorèle, mame, fiòi e ciampi, e a la fin la vita eterna.

<sup>31</sup>Però, tanti de chéi che adès l'è i primi a la fin i deventerà i ultimi; e tanti de chéi che adès l'è i ultimi i sarà i primi.

<sup>32</sup>Entant che i èra su la strada che va su a Žerusalemme, Žesù 'l ciaminava inanzi a tuti. I só disèpoi i gé neva dré, ma nó i seva chél che pensar, anzi carchedun el géva paura. Ancór embòt Žesù la tòt da na banda i dódes disèpoi e 'l s'è metù a parlar de chél che g'èva da suzéderge.

<sup>33</sup>El dis: «Èco mò, sèn dré a nar su a Žerusalemme; iò, el Fiòl de l'òm el sarà dat en man ai capi dei preti e dei maestri de la lèze. Sti ci i ló condanerà a mòrir e pò i ló consegnerà ai pagàni.

<sup>34</sup>I pagàni i ló grignerà fòra, i gè spuderà adòs, i gé darà scuriàde e i ló coperà, ma tréi dì dopo el resussiterà».

<sup>35</sup>El Giacom e 'l Žoàn, i fiòi del Žebedèo, i g'è nadì dausin a Žesù e i g'è dit:

— Maestro, noi vorremmo che tu facessi per noi quel che stiamo per chiederti.

<sup>36</sup>E Gesù domandò:

— Che cosa volete che io faccia per voi?

<sup>37</sup>Essi risposero:

— Quando sarai un re glorioso, facci stare accanto a te, seduti uno alla tua destra e uno alla tua sinistra.

<sup>38</sup>Ma Gesù disse:

— Voi non sapete quel che chiedete! Siete pronti a bere quel calice di dolore che io berrò, a ricevere quel battesimo di sofferenza con il quale sarò battezzato?

<sup>39</sup>Essi risposero:

— Siamo pronti. Gesù aggiunse:

— Sì, anche voi berrete il mio calice e riceverete il mio battesimo;

<sup>40</sup>ma io non posso decidere chi sarà seduto alla mia destra e alla mia sinistra. Quei posti sono per coloro ai quali Dio li ha preparati.

<sup>41</sup>Gli altri dieci discepoli avevano sentito tutto e cominciarono a indignarsi contro Giacomo e Giovanni.

<sup>42</sup>Allora Gesù li chiamò attorno a sé e disse: «Come sapete, quelli che pensano di essere sovrani dei popoli comandano come duri padroni. Le persone potenti fanno sentire con la forza il peso della loro autorità.

<sup>43</sup>Ma tra voi non deve essere così. Anzi, se uno tra voi vuole essere grande, si faccia servo di tutti;

<sup>44</sup>e se uno vuol essere il primo, si faccia servitore di tutti.

<sup>45</sup>Infatti anche il Figlio dell'uomo è venuto non per farsi servire, ma per servire e per dare la propria vita come riscatto per la liberazione degli uomini».

<sup>46</sup>Gesù e i suoi discepoli erano a Gèrico. Mentre stavano uscendo dalla città, seguiti da molta folla, un mendicante cieco era seduto sul bordo della strada. Si chiamava Bartimèo ed era figlio di un certo Timèo.

<sup>47</sup>Quando sentì dire che passava Gesù il Nazareno, cominciò a gridare: «Gesù, Figlio di Davide, abbi pietà di me!».

— Maestro, voròssen che tì féstus per noàutri chél che sén drè a domandarte.

<sup>36</sup>E Żesù l'à domandà:

— Che voléo che fagìa po' per voiàutri?

<sup>37</sup>E i g' à rispondù:

— Cando che saràstus diventà 'n re gloriós, fane star vizìn a tì, sentadi zó un da na banda e un da l' àutra.

<sup>38</sup>Ma Żesù 'l dis:

— Voi nó séo chél che mé domandào nò! Séo pronti a béver chél càlize de dolór che beberài mì, a rizéver chél batéfem de patimént che me tocerà?

<sup>39</sup>E chésti i g' à rispondù:

— Noi sén pronti. Żesù alóra l' à dit:

— Sì, ància vói beberéo 'l me càlize e rizeveréo 'l mé batéfem;

<sup>40</sup>ma mì nó pòdi dezider ci che starà sentà zó un de cà e un de là de mì. Chéi pòsti io i è per chéi che à stabili 'l Sioredio.

<sup>41</sup>I àutri dés disèpoi i éva sentù tut e i à scomenzà a tórse su col Giàcom e 'l Żoàn.

<sup>42</sup>Alóra Żesù i l' à clamàdi io vizìn e l' à dit: «Come che séo, chéi che pensa de èsser sovrani dei pòpoli i comanda come padróni. I potenti i sé fa sentir con la forza e 'l pejo de la só otorità.

<sup>43</sup>Ma tra de voi nó 'l deve èsser enzi. Anzi, se un de voiàutri 'l vòl èsser sóra, 'l sé fagìa servo de tutti;

<sup>44</sup>e se un el vòl èsser el prim, el sé fagìa servo de tutti.

<sup>45</sup>Enfati ància 'l Fiòl de l'òm nó l' è nù per farse servir, ma per servir e per dar la só vita come prèzzi per la liberaziòn de tuti i ùmni».

<sup>46</sup>Żesù e i só disèpoi i èra a Gèrico. Entant che i èra dré a nàrsen da la zità, e dré na plenézza de chéle, en pourét orbo l' èra sentà zó su l'ór dé la strada. El sé clamava Bartimèo e l' èra fiòl de 'n zèrto Timèo.

<sup>47</sup>Cando l' à sentù dir che passava Żesù 'l Nazarèno, l' à scomenzià a zigiàr: «Żesù, Fiòl del Davide, abi pietà de mì!».

<sup>48</sup>Molti si misero a sgridarlo per farlo tacere, ma quello gridava ancora più forte: «Figlio di Davide, abbi pietà di me!».

<sup>49</sup>Gesù si fermò e disse:

— Chiamatelo qua.

Allora alcuni andarono a chiamarlo e gli dissero: «Coraggio, àlzati! Ti chiama».

<sup>50</sup>Il cieco buttò via il mantello, balzò in piedi e andò vicino a Gesù.

<sup>51</sup>Gesù gli domandò:

— Che cosa vuoi che io faccia per te?

Il cieco rispose:

— Maestro, fa' che io possa vederci di nuovo!

<sup>52</sup>Gesù gli disse:

— Vai, la tua fede ti ha salvato. Subito il cieco ricuperò la vista e si mise a seguire Gesù lungo la via.

## 11

<sup>1</sup>Gesù e i suoi discepoli stavano avvicinandosi a Gerusalemme. Arrivati al monte degli Ulivi, nei pressi dei villaggi di Bètfrage e Betània, Gesù mandò avanti due discepoli. Disse loro:

<sup>2</sup>«Andate nel villaggio che è qui di fronte a voi. Appena entrati, troverete legato un piccolo asino sul quale nessuno è mai salito; slegatelo e portatelo qui.

<sup>3</sup>E se qualcuno vi chiede: “Che cosa state facendo?” Voi risponderete così: È il Signore che ne ha bisogno, ma ve lo rimanderà subito».

<sup>4</sup>I due discepoli andarono e trovarono un asinello legato vicino a una porta, fuori, sulla strada, e lo slegarono.

<sup>5</sup>Alcune persone che si trovavano lì vicino domandarono: «Che fate? Perché lo slegate?».

<sup>6</sup>Essi risposero come aveva detto Gesù, e quelli li lasciarono andare.

<sup>7</sup>Portarono dunque l'asinello a Gesù, gli posero addosso i loro mantelli, e Gesù vi montò sopra.

<sup>48</sup>Tanti i gé cridava per farlo tàser, ma chesto cì 'l zigiava 'ncór pù fòrt: «Fiòl del Davìde, abbi pietà de mì!».

<sup>49</sup>Zesù 'l s'è fermà e l'à dit:

— Clamàmel cì.

Allór calchedun l'è nà a clamàrlo e i g'à dit: «Dài mò dài, coràzo, leva su! El te clama».

<sup>50</sup>Chél òrbo l'è petà via 'l mantèl, l'è sbalzà su 'n pè e l'è nà daujin a Zesù.

<sup>51</sup>Zesù 'l g'à domandà:

— Che vòs che fagìa pò per ti?»

L'òrbo l'è respondù:

— Maestro, fa' che pòdia véderge de nòu!

<sup>52</sup>Zesù 'l g'à dit:

— Vàiten, la tó fede la t'à salvà. Sùbit l'òrbo la tornà a véderge e 'l s'è metù a nàrge dré a Zesù per la strada.

<sup>1</sup>Zesù e i só disèpoi i èra prést arivadi a Zersaleme. Arivadi sul mónt dei Ulivi, endò che g'è i paesi de Bètfrage e Betània, Zesù l'è mandà inanzi dói disèpoi. El g'à dit:

<sup>2</sup>Né ent el paés che vedéo cì dinanzi a voi. Apena arivadi, troveréo ò ligià n'asnèl che nó g'è mai montà su 'nzun; desligiàlo e portàlo cì.

<sup>3</sup>E se calchedun ve domanda: “Che féo pò voi dói?” Voiàutri rispondége 'nzi: l'è 'l Sioredìo che gé n'è de bisògn, ma i vé lo darà de vùta sùbit».

<sup>4</sup>I dói disèpoi i è nadi e i à trovà n'asnèl ligià vizìn a na porta, de fòra, su la strada, e i l'è desligià.

<sup>5</sup>G'èra io dausin dói o tréi òumni che i g'à domandà: «Che féo pò? Perché pò 'l desligiào?».

<sup>6</sup>I dói disèpoi i à respondù come che g'èva dit Zesù, e chéi òumni i l'è lagiadi nar.

<sup>7</sup>Dunque i g'à portà l'asenèl a Zesù, i g'à pozà sóra i só mantèi, e Zesù l'è montà su.

<sup>8</sup>Mentre camminavano, molta gente stendeva i mantelli sulla strada, altri invece stendevano rami verdi, tagliati nei campi.

<sup>9</sup>Quelli che camminavano davanti a Gesù e quelli che venivano dietro gridavano: «*Osanna! Gloria a Dio!*  
*Benedetto colui che viene nel nome del Signore!*

<sup>10</sup>Benedetto il regno che viene, il regno di Davide nostro padre!  
*Gloria a Dio nell'alto dei cieli!»*

<sup>11</sup>Gesù entrò in Gerusalemme e andò nel Tempio. Si guardò attorno osservando ogni cosa e poi, siccome ormai era sera, tornò a Betània insieme con i dodici discepoli.

<sup>12</sup>Il giorno dopo, quando partirono da Betània, Gesù ebbe fame.

<sup>13</sup>Vedendo da lontano una pianta di fichi che aveva molte foglie andò a vedere se vi poteva trovare dei frutti. Ma quando fu vicino alla pianta non trovò niente, soltanto foglie; infatti non era quella la stagione dei fichi.

<sup>14</sup>Allora Gesù, rivolto alla pianta, disse: «Nessuno possa mai più mangiare i tuoi frutti!». E i discepoli udirono quelle parole.

<sup>15</sup>Intanto erano arrivati a Gerusalemme. Gesù entrò nel cortile del Tempio e cominciò a cacciare via tutti quelli che stavano là a vendere e a comprare. Buttò all'aria i tavoli di quelli che cambiavano i soldi e rovesciò le sedie dei venditori di colombe.

<sup>16</sup>Non permetteva a nessuno di trasportare carichi di robe attraverso il Tempio.

<sup>17</sup>Poi si mise a insegnare dicendo alla gente: «Non sta forse scritto nella Bibbia:  
*La mia casa sarà casa di preghiera per tutti i popoli?*

Voi, invece, ne avete fatto un covo di briganti».

<sup>18</sup>Quando i capi dei sacerdoti e i maestri della Legge vennero a conoscenza di questi fatti cercavano un modo per far morire Gesù. Però avevano paura di lui perché tutta la gente era molto impressionata del suo insegnamento.

<sup>8</sup>Entant che i néva, tanta zènt la slargiava i mantéi su la strada, e àutri 'nvéze i féva come 'n tapé de rame verde, taiade 'ntéi ciampi.

<sup>9</sup>Chéi che ciaminava inanzi a Zesù e chéi che nideva dé dré i zigiava:  
*«Osanna! Glòria al Sioredio!*  
*Sia benedét chél che vèn ent el nòm del Sioredio!*

<sup>10</sup>Benedét el règno che vèn, el règno de nòs pare 'l Davide!  
*Glòria al Sioredio su ent el paradís!».*

<sup>11</sup>Zesù l'è arivà dént a Zèrusalème e sùbit l'è nà ent el Tèmpio. El s'à vardà 'ntòrn osservando ogni ròba e dopo, siccome nidéva nòt, l'è tornà a Betània 'nsèma coi dódes disèpoi.

<sup>12</sup>El di dré, cando che i è partidi da Betània, a Zesù g'è nù fam.

<sup>13</sup>Vedèndo da lontàn na planta de figi che g'èva tante fòie l'è nà a véder se g'èra su calche frut. Ma cando che l'è sta io vizin a la planta nó l'à trovà 'ngót, sól fòie; enfati nó l'èra chéla la stagón dei figi.

<sup>14</sup>Alór Zesù, voutà vèrs ca planta, 'l dis: «Che 'nzun pòdia mai pù magnar i tò fruti!». E i disèpoi i à sentù che parole.

<sup>15</sup>Entant i èra arivadi a Zèrusalème. Zesù l'è nà ent el cortiu del Tèmpio e l'à scomenzià a sciarar tuti chéi che g'èra io per vénder e per comprar. L'à petà per aria i taulini de chéi che cambiava i sòldi e l'à rebaltà le ciarège dei merciandèi de colombe.

<sup>16</sup>Nó 'l permeteva a 'nzun de portar ciarge de robè passando per el Tèmpio.

<sup>17</sup>Pò 'l s'à metù a 'nsegnar disèndo a la zènt: «Nó g'è scrit en la Bibia:  
*La mé ciafa el sarà la ciafa endó che prégia tuti i pòpoi?*

Voi 'nvéze, l'éo fat deventar na tana de briganti».

<sup>18</sup>Cando i capi dei prèti e i maestri de la Lége i è nudi a savér de sti fati i zerciava 'n modo per far morir Zesù. Però i g'èva paura de él perché tuta la zènt l'èra zapada dal só 'nsegnamént.

<sup>19</sup>Quando fu sera, Gesù e i suoi uscirono dalla città.

<sup>20</sup>Il mattino dopo, passando ancora vicino a quella pianta di fichi, videro che era diventata secca fino alle radici.

<sup>21</sup>Pietro si ricordò del giorno prima e disse a Gesù:

— Maestro, guarda! Quell'albero che tu hai maledetto, è tutto secco!

<sup>22</sup>Allora Gesù rispose:

— Abbiate fede in Dio!

<sup>23</sup>Io vi assicuro che uno potrebbe anche dire a questa montagna: Sollévati e bùttati nel mare! Se nel suo cuore egli non ha dubbi, ma crede che accadrà quel che dice, state certi che gli accadrà veramente.

<sup>24</sup>Perciò vi dico: tutto quello che domanderete nella preghiera, abbiate fiducia di ottenerlo e vi sarà dato.

<sup>25</sup>E quando vi mettete a pregare, se avete qualcosa contro qualcuno, perdonate: perché anche Dio vostro Padre che è in cielo perdoni a voi i vostri peccati.

[<sup>26</sup>]

<sup>27</sup>Andarono ancora a Gerusalemme. Gesù camminava su e giù nel cortile del Tempio. I capi dei sacerdoti, i maestri della Legge e le altre autorità si avvicinarono a lui e

<sup>28</sup>gli domandarono:

— Che diritto hai di fare quel che fai? Chi ti ha dato l'autorità di agire così?

<sup>29</sup>Gesù disse loro:

— Voglio farvi soltanto una domanda. Se mi rispondete, io vi dirò con quale autorità faccio queste cose.

<sup>30</sup>Dunque: Giovanni, chi lo ha mandato a battezzare, Dio o gli uomini? Rispondete!

<sup>31</sup>Essi cominciarono a discutere tra loro: «Se diciamo che Giovanni è stato mandato da Dio ci chiederà: Perché allora non avete creduto in lui?

<sup>32</sup>Ma come possiamo dire che è stato mandato dagli uomini?». Il fatto è che essi avevano paura della folla perché tutti consideravano Giovanni un profeta.

<sup>19</sup>Can che è nù nòt, Żesù e i sói i è nadi fòr da la zità.

<sup>20</sup>El dì dré, pasando ancóra vizin a chél figiar, i à vist che 'l s'èra secià enfin a le rais.

<sup>21</sup>El Pero el s'è ricordà del dì prima, e 'l g'è dit a Żesù:

— Maestro, varda io! Chél'àrbol che as maledì, l'è tut séc'!

<sup>22</sup>Alóra Żesù l'à rispòndù:

— Vardà de aver fede ent el Sioredio!

<sup>23</sup>Mi vé garantissi che un el porès ància dir a stó mónt: Àzzete e pétete ent el mar! Se nó 'l g'è dubi ent el só còr, ma 'l crét che suzederò chél che 'l dis, sté segùri che 'l gé suzederò per dal bòn.

<sup>24</sup>Siché mi vé digi: tut chél che domanderò con le oraziòn, vardà de aver fiducia de avérlo e 'l vé sarà dat.

<sup>25</sup>E cando che ve meteo a pregiar, se g'èo ver-gót contrà calchedun, perdonàgel: perché ància 'l Sioredio che l'è su 'n ziél el vé perdonia i vòssi peciadi.

[<sup>26</sup>]

<sup>27</sup>Pò i è nadi ancór a Żerusalème. Żesù 'l ciaminava su e zó ent el cortiù del Tempio. I Capi dei prèti, i maestri de la léze e le àutre autorità le g'è nade daujn e

<sup>28</sup>i g'è domandà:

— Che dirito g'às pò de far chél che fas? Cì el sta pò a darte 'l permés de far enzi?

<sup>29</sup>Żesù l'à dit a lóri:

— Vorèssi farve sol na domanda. Se me rispòndéo, mì ve dirai con che dirito fón sté ròbe.

<sup>30</sup>Dunque: el Żoàn, ci è sta pò a mandarlo a battezar, el Sioredio o i òumni? Rispondéme!

<sup>31</sup>Chésti i à scomenzià a chestionar tra de lóri: «Se disén che 'l Żoàn i l'à mandà 'l Sioredio 'l né domanderà sùbit: Perché pò alór nó géo credèst a él?

<sup>32</sup>Ma come fènte pò a dir che l'è sta mandà dai òumni?». Fato stà che chéi io i g'èva paura da la fòla perché tuti i considerava 'l Żoàn en profeta.

<sup>33</sup>Perciò risposero:

— Non lo sappiamo.

E Gesù disse loro:

— Ebbene, allora neanch'io vi dirò con quale autorità faccio queste cose.

## 12

<sup>1</sup>Gesù cominciò a raccontare una parabola ai capi degli Ebrei. Disse: «Un uomo piantò una vigna, la circondò con una siepe, scavò una buca per il torchio dell'uva e costruì una torretta di guardia; poi affittò la vigna ad alcuni contadini e se ne andò lontano.

<sup>2</sup>«Venne il tempo della vendemmia e quell'uomo mandò un servo dai contadini per ritirare la sua parte di raccolto.

<sup>3</sup>Ma quei contadini presero il servo, lo bastonarono e lo mandarono via senza dargli niente.

<sup>4</sup>Allora il padrone mandò di nuovo un altro servo. I contadini lo accolsero a parolacce e gli diedero botte in testa.

<sup>5</sup>Il padrone né mandò ancora un altro e quelli lo uccisero. Lo stesso avvenne per molti altri servi: alcuni li bastonarono, altri li uccisero.

<sup>6</sup>Alla fine quell'uomo ne aveva ancora uno, suo figlio, che amava moltissimo. Per ultimo mandò lui pensando: Avranno rispetto di mio figlio!

<sup>7</sup>Ma quei contadini dissero tra loro: “Ecco, un giorno costui sarà il padrone della vigna! Coraggio, uccidiamolo e l'eredità sarà nostra!”.

<sup>8</sup>Lo presero, lo uccisero e gettarono il suo corpo fuori della vigna».

<sup>9</sup>A questo punto Gesù domandò: «Che cosa farà, dunque, il padrone della vigna? Certamente egli verrà e ucciderà quei contadini e darà la vigna ad altre persone.

<sup>10</sup>Non avete mai letto queste parole della Bibbia?

*La pietra che i costruttori hanno rifiutato*

<sup>33</sup>E alór i à rispòndù:

— Noi nó 'l sén.

E Jesù 'l g' à dit:

— Bòn, alór n' ància mi vé dirai con che dirit fón ste ròbe.

<sup>1</sup>Jesù l' à scomenzià a contàr na paràbola ai capi dei Ebrei. E l' à dit: «N'òm l' à 'mplantà 'n vignàl, e i l' à zircondà con na strupaia, l' à sciavà na bufa per el tòrcel de l'ua e la tirà su na toréjela per far la guardia; pò la fità 'l vignal a arcanti contadini e 'l sé n' è nà lontan.

<sup>2</sup>«Nù 'l tèmp de la vendéma, chél'òm la mandà 'n servo dai contadini per tirar le só dèzime.

<sup>3</sup>Ma i contadini i à zapà 'l servo, i l' à bastonà e i l' à mandà via senza darge 'ngót.

<sup>4</sup>Alór el padrón l' à mandà de nòu n' àuter servo. I contadini i l' à zapà a parolazze e i l' à ciargià de pache su la testa.

<sup>5</sup>El padrón el n' à mandà n' àuter e sti cì i l' à copà. La stesa ròba l' è suzèsta per tanti àutri servi: zèrti i l' éva bastonadi, zèrti i l' éva copadi.

<sup>6</sup>A la fin chél'òm el gé n' éva ancór un, só fiòl, che 'l gé tegniva tantissim. Per ùltim l' à mandà chésto e 'l pensava: I g' averà bèn rispèt de mé fiòl!

<sup>7</sup>Ma chéi contadini i s' à dit entrà de lóri: “Eco, nirà chél di che 'l sarà stó cì 'l padrón del vignal! Coràgo, dai che 'l copàn e la redità l' è nòssa!”.

<sup>8</sup>I l' à brancà, i l' à copà e i à petà 'l só còrp fòra dal vignal».

<sup>9</sup>A sto punto Jesù l' à domandà: «Che faràl pò 'l padrón del vignal? De segur l' ariverà e 'l cooperà chéi contadini e 'l gé darà 'l vignal a àutra zènt.

<sup>10</sup>Nó éo mai legù sté parole de la Bibia nò?

*La préda che i muradori i à s-ciartà l' è diventada la préda pù 'mportante.*

è diventata la pietra più importante.

<sup>11</sup>Questo è opera del Signore ed è una meraviglia ai nostri occhi».

<sup>12</sup>I capi degli Ebrei capirono che Gesù aveva raccontato questa parabola riferendosi a loro. Cercavano quindi un modo per arrestarlo, ma avevano paura della folla. Perciò non gli fecero nulla e se ne andarono via.

<sup>13</sup>Alcuni farisei e alcuni del partito di Erode furono mandati a parlare con Gesù per cercare di metterlo in difficoltà.

<sup>14</sup>Essi vennero e gli dissero:

— Maestro, noi sappiamo che tu sei sempre sincero e non ti preoccupi di quel che pensa la gente; tu non guardi in faccia a nessuno e insegna veramente la volontà di Dio. Abbiamo una domanda da farti: la nostra Legge permette o non permette di pagare le tasse all'imperatore romano? Dobbiamo pagarle o no?

<sup>15</sup>Ma Gesù sapeva che nascondevano i loro veri pensieri e disse:

— Perché cercate di imbrogliarmi? Portatemi una moneta d'argento, voglio vederla.

<sup>16</sup>Gli diedero allora la moneta e Gesù domandò:

— Questo volto e questo nome, di chi sono? Gli risposero:

— Dell'imperatore.

<sup>17</sup>Gesù replicò:

— Date all'imperatore quel che è dell'imperatore, ma quel che è di Dio datelo a Dio.

A queste parole rimasero sbalorditi.

<sup>18</sup>Si presentarono a Gesù alcuni che appartenevano al gruppo dei sadducei: secondo loro nessuno può risorgere dopo la morte. Gli domandarono:

<sup>19</sup>— Maestro, Mosè ci ha lasciato questo comandamento scritto: *Se un uomo muore e lascia la moglie senza figli, suo fratello deve sposare la vedova e cercare di avere dei figli per quello che è morto.*

<sup>20</sup>Ebbene, una volta c'erano sette fratelli. Il primo si sposò e poi morì senza lasciare figli.

<sup>11</sup>Chésto l'è òpera del Sioredìo e l'è na maravea ai nòssi òcli».

<sup>12</sup>I capi dei Ebrei i éva ciapi che Żesù l'eva contà sta paràbola e 'l sé n'antendea che i contadini l'èra lóri. Per chésto i zerciava 'n modo per méterlo 'n preşón, ma i g'éva paura de la fòla. E alór nó i g'à fat 'ngót e i se n'è nadi.

<sup>13</sup>Arcanti farisèi e calchedun del partito de l'Erode i è stadi mandadi a parlar con Żesù per vardar se i èra bòni de méterlo ent el sac'.

<sup>14</sup>Sti ci i è arivadi e i g'à dit:

— Maestro, noi él sén che ti sés sèmp sinzèro e nó te 'nterèssa de chél che pensa la gènt; ti nó vàrdes en fazza 'nzun e 'nségnes la volontà del Sioredìo per dal bòn. G'én na domanda da farte: la nòssa Léze perméte la o nó perméte la de pagiar le tasse a l'imperatòr? G'énte da pagiarle o nò?

<sup>15</sup>Ma Żesù 'l séva che i voleva buzeràrlo e 'l g'à dit:

— Perché pò zerciào de 'mbroiàrme? Portàme 'n sòllo de argènt, vòi véderlo.

<sup>16</sup>Alór i g'à dat el sòllo e Żesù l'à domandà:

— De ci èla pò sta fazza e stó nòm?

I g'à rispuñdù:

— De l'imperator.

<sup>17</sup>Żesù 'l g'à dit 'ncòr:

— Dége a l'imperator chél che è de l'imperator, ma chél che l'è del Sioredìo dégel al Sioredìo.

Con sté parole i è restadi ò con tant de nas.

<sup>18</sup>S'è presentà a Żesù arcanti che i èra dént con la lega dei sadducèi: per chésti 'nzun pòl resussitar dai mòrti. I g'à domandà:

<sup>19</sup>— Maestro, 'l Mosè 'l n'à lagià stó comandamént scrit: *Se n'òm el mòr e rèsta la spòsa senza fiòdi, só fradèl el cògn tòr la vedova e provar a aver fiòdi per chél che è mòrt.*

<sup>20</sup>Bòn, na bòta g'èra sèt fradèi. El prim el s'è maridà e pò l'è mòrt senza fiòdi.

<sup>21</sup>Allora il secondo fratello sposò la vedova, ma anche lui morì senza avere figli. La stessa cosa capitò al terzo

<sup>22</sup>e così, via via, a tutti gli altri. Tutti morirono senza lasciare figli. Infine morì anche la donna.

<sup>23</sup>Ora, nel giorno della risurrezione, quando i morti risorgeranno, di chi sarà moglie quella donna? Perché tutti e sette l'hanno avuta come moglie!

<sup>24</sup>Gesù rispose:

— Non capite che sbagliate? Voi non conoscete la Bibbia e non sapete cosa sia la potenza di Dio!

<sup>25</sup>Quando i morti risorgeranno, gli uomini e le donne non si sposeranno più, ma saranno come gli angeli del cielo.

<sup>26</sup>A proposito poi dei morti e della risurrezione, non avete mai letto nella Bibbia l'episodio di Mosè, quando vide il cespuglio in fiamme? Quel giorno Dio gli disse: *Io sono il Dio di Abramo, il Dio di Isacco, il Dio di Giacobbe.*

<sup>27</sup>Perciò Dio è il Dio dei vivi, non dei morti! Voi sbagliate tutto.

<sup>28</sup>Un maestro della Legge aveva ascoltato quella discussione. Avendo visto che Gesù aveva risposto bene ai sadducei, si avvicinò e gli fece questa domanda:

— Qual è il più importante di tutti i comandamenti?

<sup>29</sup>Gesù rispose:

— Il comandamento più importante è questo: *Ascolta, Israele!*

*Il Signore nostro Dio è l'unico Signore:*

<sup>30</sup>*Ama il Signore tuo Dio*

*con tutto il tuo cuore e con tutta la tua anima, con tutta la tua mente e con tutte le tue forze.*

<sup>31</sup>Il secondo comandamento è questo:

*Ama il tuo prossimo come te stesso.*

Non c'è nessun altro comandamento più importante di questi due.

<sup>32</sup>Allora il maestro della Legge disse:

— Molto bene, Maestro! È vero: Dio è uno solo e non ce n'è un altro all'infuori di lui.

<sup>21</sup>Alór el secónt fradèl l'à tòt la vedova, ma ància chésto l'è mòrt senza fiòi. E compàgn è ciapità col tèrz

<sup>22</sup>e 'nzì tuti i àutri. Tuti i è morti senza fiòi. A la fin è mòrt ància ca feumna.

<sup>23</sup>Bòn, ent el dì de la ressureziòn, cando che i mòrti i resussiterà, de cì saràla spósa pò ca feumna? Perché tuti sèt i l'à buda come spófa!

<sup>24</sup>Žesù la rispodù:

— Nò ciapiù nò che sbagliào? Voiàutri cognosséo la Bibia e nò séo chél che l'è la potenza del Sioredio!

<sup>25</sup>Cando che i mòrti i resussiterà, i òumni e le feumne nò i se sposerà pù, ma i sarà come i àngói 'n paradìs.

<sup>26</sup>A propòsit pò dei mòrti e de la ressureziòn, nò éo mai legù 'n la Bibia la storia de Mosè, cando che la vist ca zéfa che éva zapà fòc'? Chél dì 'l Sioredio 'l g'à dit: *Mi són él Sioredio de l'Abramo, 'l Sioredio de l'Isaco, 'l Sioredio del Giacobbe.*

<sup>27</sup>Per chésto 'l Padreterno l'è 'l Sioredio dei vivi, nò dei mòrti! Voiàutri sbagliào su tut.

<sup>28</sup>En maestro de la léze l'éva scoutà ca discussiòn. Avèndo vist che Žesù l'éva rispodù bèn ai sadducei, l'è nà io daujn e 'l g'à fat sta domanda:

— Cal'èl pò 'l pù 'mportante de tuti i comandamenti?

<sup>29</sup>Žesù 'l g'à rispodù:

— El comandamént pù 'mportante l'è chésto: Scóuta, Israele!

El Sioredio l'è l'unico Sioredio:

<sup>30</sup>*Ama 'l Sioredio*

*con tut el tó còr e con tuta la tó anima, con tuta la tó mént e con tute le tó fòrze.*

<sup>31</sup>El secónt comandamént l'è chésto:

*Ama 'l tó pròssim come tì stés.*

Nó g'è n'àuter comandamént pù 'mportante de sti dói.

<sup>32</sup>Alór el maestro de la Léze 'l dis:

— Benón, Maestro! L'è vera: el Sioredio l'è un sol e nò gè n'è n'àuter fòr che él.



<sup>33</sup>E poi, la cosa più importante è amare Dio con tutto il cuore, con tutta la mente, e con tutte le forze e amare il prossimo come se stesso. Questo vale molto più che tutte le offerte e i sacrifici di animali.

<sup>34</sup>E Gesù, vedendo che quell'uomo aveva risposto con saggezza, gli disse:

— Tu non sei lontano dal regno di Dio.

E nessun altro aveva più il coraggio di fargli domande.

<sup>35</sup>Mentre insegnava nel Tempio Gesù fece questa domanda: «I maestri della Legge dicono che il Messia sarà un discendente del re Davide. Com'è possibile?»

<sup>36</sup>Davide stesso, guidato dallo Spirito Santo ha scritto in un salmo:

*Il Signore ha detto al mio Signore:*

*siedi alla mia destra,*

*finché io metterò i tuoi nemici*

*come sgabello sotto i tuoi piedi.*

<sup>37</sup>Se Davide stesso dice che è Signore, come può il Messia essere un discendente di Davide?».

<sup>38</sup>Mentre insegnava Gesù diceva alla gente: «Non fidatevi dei maestri della Legge. A loro piace passeggiare con vesti di lusso, essere salutati in piazza,

<sup>39</sup>avere i posti d'onore nelle sinagoghe e i primi posti nei banchetti.

<sup>40</sup>Con avidità cercano di portar via alle vedove tutto quel che hanno e intanto, per farsi vedere, fanno lunghe preghiere. Queste persone saranno giudicate con estrema severità».

<sup>41</sup>Gesù andò a sedersi vicino al tesoro del Tempio e guardava la gente che metteva i soldi nelle cassette delle offerte. C'erano molti ricchi i quali buttavano dentro molto denaro.

<sup>42</sup>Venne anche una povera vedova e vi mise soltanto due monetine di rame.

<sup>43</sup>Allora Gesù chiamò i suoi discepoli e disse: «Io vi assicuro che questa vedova, povera com'è, ha dato un'offerta più grande di quella di tutti gli altri!

<sup>44</sup>Infatti gli altri hanno offerto quel che avevano d'avanzò, mentre questa donna, povera

<sup>33</sup>E pò, la ròba che conta de pù l'è volérge ben al Sioredio con tut 'l còr, con tuta la mént, e con tute le fòrze e volérge bèn al pròssim come a se stessi. Chésto 'l val de pù che tute le ofèrte e tante bèstie sacrificade.

<sup>34</sup>E Zesù, vedendo che chél òm l'éra savi, 'l g'à dit:

— Ti nó sés lontan dal règno del Sioredio.

E 'nzun àuter g'éva pù coràzò de farge domande.

<sup>35</sup>Entant che l'ansegnava ent el Tèmpio Zesù l'à fat sta domanda: «I maestri de la Léze i dis che 'l Messia 'l sarà un che vèn dal re Davide. Com'èl possibol pò?»

<sup>36</sup>El Davide stés, guidà dal Spiritosanto l'à scrit ente 'n salmo:

*El Signore l'à dit al me Sioredio:*

*sèntete zó cì da la me 'ndrita,*

*enfin che mi meterài i tò nemizi*

*come 'n scagnél sóta i tò pèi.*

<sup>37</sup>Se pròpri 'l Davide stes el dis che l'è Siór, come pòdel pò 'l Messia nìr dal Davide?».

<sup>38</sup>Entant che l'ansegnava Zesù 'l diseva a la zènt: «Nó fidàve dei maestri de la Léze. A chéi ò g'é plas spassezar vestìdi de lusso, e che tuti i se s-ciapèlia per lóri,

<sup>39</sup>avér posti d'onór en le sinagòghe e i pòsti bòni 'ntei rizeviménti.

<sup>40</sup>Enteressadi come i è i varda de portàrge via a le védoe tut chél che le g'à e 'ntant, per farse lùser el cul, i dis su oraziòn lònge. Sti cì i sarà zudicadi con rigór».

<sup>41</sup>Zesù l'è nà a sentàrse zó dauñin al tejdòr del Tempio e 'l vardava la zènt che metéva zó i sòldi 'n le casséte de le ofèrte. G'era tanti sioràzzi che i petava ént tanti sòldi.

<sup>42</sup>Pò è nù ància na pòra védoa e l'à g'à metù dént sol dói monedòte de ram.

<sup>43</sup>Alór Zesù l'à clamà i só disèpoi e 'l dis: «Mi vé garantissi che sta pòra védoa, l'à dat n'ofèrta pù granda de chéla de tuti i àutri!

<sup>44</sup>Enfati i àutri i à ofèr chél che i g'éva d'avànz, ma sta feumna, pouréta come 'n ragn,

com'è, ha dato tutto quel che possedeva, quel che le serviva per vivere».

l'ha dat tut chél che la g'èva, chél che la doprava per viver».

## 13

<sup>1</sup>Mentre Gesù usciva dal Tempio uno dei discepoli gli disse:

— Maestro, guarda come sono grandi queste pietre e come sono magnifiche queste costruzioni!

<sup>2</sup>Gesù gli rispose:

— Vedi queste grandi costruzioni? Ebbene, non rimarrà una sola pietra sull'altra: tutto sarà distrutto!

<sup>3</sup>Quando giunsero al monte degli Ulivi Gesù si sedette guardando verso il Tempio. Pietro, Giacomo, Giovanni e Andrea, in disparte, gli chiesero:

<sup>4</sup>«Puoi dirci quando avverranno queste cose? E quale sarà il segno che tutte queste cose stanno per accadere?».

<sup>5</sup>Allora Gesù cominciò a dire ai discepoli: «Fate attenzione e non lasciatevi ingannare da nessuno!

<sup>6</sup>Molti verranno e cercheranno di ingannare molta gente; si presenteranno con il mio nome e diranno: “Sono io il Messia!”.

<sup>7</sup>Quando sentirete parlare di guerre, vicine o lontane, non abbiate paura: bisogna che ciò avvenga, ma non sarà ancora la fine.

<sup>8</sup>I popoli combatteranno l'uno contro l'altro, un regno contro un altro. Ci saranno terremoti e carestie in molte regioni. Sarà come quando cominciano i dolori del parto.

<sup>9</sup>Fate attenzione a voi stessi! Vi porteranno nei tribunali, nelle sinagoghe vi tortureranno, dovrete stare davanti a governatori e re per causa mia e sarete miei testimoni di fronte a loro.

<sup>10</sup>È necessario anzitutto che il messaggio del Vangelo sia annunziato a tutti i popoli.

<sup>11</sup>E quando vi arresteranno per portarvi in tribunale, non preoccupatevi di quel che dovrete

<sup>1</sup>Entant che Gesù 'l nideva fòr dal Tempio uno dei disèpoi 'l g'à dit:

— Maestro, varda cì ste préde come che lé è grande e che razza de bèi palazzi!

<sup>2</sup>Jesus 'l g'à rispondu:

— Védes sti gran palazzi? Bòn, nó resterà nància na préda sóra l'áutra: sarà tut destrut!

<sup>3</sup>Cando che i è arivadi al mónt dei Ulivi Gesù 'l s'è sentà zó e 'l vardava 'l Tempio. El Pero, 'l Giacom, 'l Zoàn e l'Andrea, da na banda, i g'à domandà:

<sup>4</sup>«Pòdes dirne cando che le suzederà tute ste ròbe? E se gé sarà calche ségn che antizipa tute ste ròbe?».

<sup>5</sup>Alór Gesù l'ha scomenzià a dir ai disèpoi: «Fé atenzion e nó féve 'ngianàr da 'nzun!

<sup>6</sup>I nirà 'n tanti e i varderà de 'mbroiar tanta zènt; i sé presenterà col me nòm e i dirà: “Son mè 'l Messia!”.

<sup>7</sup>Cando sentiréio parlar de guère, vizine o lontane, nó sté avér paura: gé vòl che lé gé sia, ma nó 'l sarà 'ncór la fin.

<sup>8</sup>I pòpoi i sé combaterà un cònta l'áuter, en règno cònta l'áuter. Gé sarà teremòti e ciarestie da tante man. El sarà come cando che scoménzia i dolori del part.

<sup>9</sup>Fé atenziòn a voi stessi! I vé porterà 'ntéi tribunài, i vé torturerà 'n le sinagòghe, doveréio presentarve davanti ai capi e ai re per ciàufà mia e saréio i mé testimoni inanzi a chésti.

<sup>10</sup>Prima de tut gé vòl che 'l Vanzèlo 'l sia predicia a tute le zènt.

<sup>11</sup>E cando che i vé 'mprefonerà per portarve 'n tribunal, nó sté preocuparve de chél che do-

dire: dite ciò che in quel momento Dio vi suggerirà, perché non siete voi a parlare, ma lo Spirito Santo.

<sup>12</sup>Allora ci sarà chi tradirà un fratello per farlo morire; i padri faranno lo stesso verso i loro figli; i figli si ribelleranno contro i genitori e li faranno morire.

<sup>13</sup>E voi sarete odiati da tutti per causa mia; ma Dio salverà chi avrà resistito sino alla fine.

<sup>14</sup>«Un giorno vedrete colui che commette l'orribile sacrilegio: lo vedrete in quel luogo dove non dovrebbe mai entrare (chi legge cerchi di capire!). Allora quelli che saranno nel territorio della Giudea fuggano sui monti;

<sup>15</sup>chi si troverà sulla terrazza del tetto non scenda in casa a prendere qualcosa;

<sup>16</sup>chi si troverà nei campi non torni indietro a prendere il mantello.

<sup>17</sup>«Saranno giorni tristi per le donne incinte e per quelle che allattano!

<sup>18</sup>Pregate che queste cose non avvengano d'inverno!

<sup>19</sup>Perché quei giorni saranno giorni di tribolazione, la più grande che ci sia mai stata fino ad oggi, da quando Dio ha creato il mondo, e non ne verrà più una uguale.

<sup>20</sup>E se Dio non accorciasse il numero di quei giorni, nessuno si salverebbe. Ma Dio li ha accorciati a causa di quegli uomini che egli si è scelto.

<sup>21</sup>Allora, se qualcuno vi dirà: "Ecco, il Messia è qui! ecco, è là!", voi non fidatevi.

<sup>22</sup>Perché verranno falsi profeti e falsi messia i quali faranno segni miracolosi per cercare di ingannare, se fosse possibile, anche quelli che Dio si è scelto.

<sup>23</sup>Voi però fate attenzione! Io vi ho avvisati di tutto.

<sup>24</sup>«Ma in quei giorni, dopo quelle tribolazioni, il sole si oscurerà, la luna perderà il suo splendore,

<sup>25</sup>le stelle cadranno dal cielo, e le forze del cielo saranno sconvolte.

vréo dir: disé chél che 'nte chél momént vé soflerà ént el Sioredio, perché nó séo voi che parlao ma 'l Spiritosanto.

<sup>12</sup>Alór gé sarà cì che tradirà só fradèl per farlo morir; i papàdi che i farà compàgn vèrs i só fiò; i fiòdi che sé ribelerà cònta i zenitóri e i li farà morir.

<sup>13</sup>E voiàutri saréo malvìsti da tuti per ciàufa mia; ma il Sioredio 'l salverà cì che averà rejfìsti enfin a la fin.

<sup>14</sup>«En dì vederéo chél che combìna l'orèndo sacrilèzi: el vederéo ente chél posto endo che nó 'l doròs mai nar ént (cì che léz, el zércia de ciapir!). Alóra chéi che sarà entél zircondari de la Giudea che i s-ciampia sui monti;

<sup>15</sup>cì che sarà su la terrazza del cuèrt che nó 'l vègnia zó 'n ciàfa per tòr vergót;

<sup>16</sup>cì che sarà 'ntei ciampi che nó 'l tórnìa 'ndré a tòrse 'l mantèl.

<sup>17</sup>«El sarà zornade triste per le feumne che spèta e per chéle che lata!

<sup>18</sup>Pregià che sté ròbe nó le vègnia d'invèrn!

<sup>19</sup>Perchè chéi dì 'l sarà dì de tribulèri, el più grant che g'è mai stà 'nfin a 'ncòi, da cando 'l Padreterno l'à creà 'l mondo, e nó 'n nirà più un compagn.

<sup>20</sup>E se 'l Sioredio nó 'l scurtas el nùmer de chéi dì io, enzun se salveròs. Ma 'l Sioredio i l'à scurtadi a ciàufa dei òumni che 'l s'à zernù.

<sup>21</sup>Alór, se calchedun vé dirà: "Eco, 'l Messia l'è ca cì! Èco, l'è io!", voi nó sté fidarve.

<sup>22</sup>Perchè nirà fàussi profèti e fàussi messia che i farà miràcoi per zerciar de 'ngianar, se 'l fus possìbol, ància chéi che à zernù 'l Sioredio.

<sup>23</sup>Voi però ste atenti! Mi vé ài avisadi de tut.

<sup>24</sup>Ma 'nchéi dì io, dopo chél tribulèri, gé sarà la clis del sol, la luna nó la Jluferà più,

<sup>25</sup>le stele le croderà zó dal ziel, e 'nt el ziel gé sarà 'n gran rebaltón.

<sup>26</sup>«Allora vedranno *il Figlio dell'uomo venire sulle nubi*, con grande potenza e splendore.

<sup>27</sup>Egli manderà i suoi angeli in ogni direzione. E da un confine all'altro del cielo e della terra egli radunerà tutti gli uomini che si è scelti.

<sup>28</sup>«Dall'albero del fico imparate questa parabola: quando i suoi rami diventano teneri e spuntano le prime foglie, voi capite che l'estate è vicina.

<sup>29</sup>Allo stesso modo, quando vedrete accadere queste cose, sappiate che egli è vicino, è alle porte.

<sup>30</sup>Io vi assicuro che non passerà questa generazione prima che tutte queste cose siano accadute.

<sup>31</sup>Il cielo e la terra passeranno, ma le mie parole non passeranno.

<sup>32</sup>«Nessuno sa quando verranno quel giorno e quell'ora; non lo sanno gli angeli e neppure il Figlio: solo Dio Padre lo sa.

<sup>33</sup>Fate attenzione, rimanete svegli, perché non sapete quando sarà il momento decisivo!

<sup>34</sup>«E come un tale che è partito per un lungo viaggio, se n'è andato via e ha affidato la casa ai suoi servi. A ciascuno ha dato un incarico, e al portinaio ha raccomandato di restare sveglio alla porta.

<sup>35</sup>Ebbene, restate svegli, perché non sapete quando il padrone di casa tornerà: forse alla sera, forse a mezzanotte, forse al canto del gallo o forse di mattina.

<sup>36</sup>Se arriva improvvisamente, fate in modo che non vi trovi addormentati.

<sup>37</sup>«Quel che dico a voi lo dico a tutti: state svegli!».

<sup>26</sup>«Alór i vederà *l' Fiòl de l'òm nir su le nùgole*, con na gran potenza e flujòr.

<sup>27</sup>El el manderà i só àngoi dapertut. E da 'n confin a l' àuter del ziel e de la tèra 'l meterà 'nsèma tuti i òmni che 'l s' à zernù.

<sup>28</sup>«Emparà sta paràbola dal figiar: cando che i só rami i devènta tèndri e buta le prime fòie, voi ciapio che l' istà l' è vizina.

<sup>29</sup>E compàgn, cando vedréo suzzéder ste ròbe, g' éo da savér che él 'l è vizin, che l' è su la pòrta.

<sup>30</sup>Mi vé garantissi che nó passerà sta generazion prima che tut sté ròbe lé sia suzèste.

<sup>31</sup>El ziel e la tèra i finirà, ma le mé parole lé resterà sèmper.

<sup>32</sup>«Enzun sa cando che nirà chél di e chél'óra; nó i ló sa i àngói e nància 'l Fiòl: i ló sa sol el Padreterno.

<sup>33</sup>Sté atenti, restà desmissiadi, perché nó séo cando che 'l sarà 'l momento zùst!

<sup>34</sup>«Come 'n tale che l' è parti per far en viaz lònç', 'l sé n' è nà e l' à lagià só ciafa ai só faméi. A tuti 'l g' à dat en mistér, e al portenar el g' à racomandà de star sveglà su la porta.

<sup>35</sup>Bòn, vardà de restar desdromenzadi, perché nó séo cando ché 'l padrón de ciafa 'l nirà de vòuta: fórsi a mezanòt, fórsi can che ciànta 'l gial o forsi la domàn bonóra.

<sup>36</sup>Se l' ariva de cólp, vardà che nó 'l vé tróvia 'ndromenzadi.

<sup>37</sup>«Chél che vé digi a voi, gé 'l digi a tuti: vardà de star desmissiadi!».

## 14

<sup>1</sup>Mancavano intanto due giorni alla Pasqua degli Ebrei e alla festa dei Pani non lievitati. I capi dei sacerdoti e i maestri della Legge cercavano un modo per arrestare Gesù con un inganno, per poi ucciderlo.

<sup>1</sup>Entant manciava dói dì a la Pasca dei Ebrèi e a la fèsta del Pan senza levà. I capi dei prèti e i maestri de la Léze i zerciava 'l modo per Emprèsonar Gesù co l' ingiàn, per pò coparlo.

<sup>2</sup>Infatti dicevano: «Non possiamo arrestarlo in un giorno di festa, perché altrimenti c'è pericolo di una rivolta popolare».

<sup>3</sup>Gesù si trovava a Betània, in casa di Simone, quello che era stato lebbroso. Mentre era a tavola, venne una donna con un vasetto di alabastro pieno di un profumo molto prezioso, nardo purissimo. La donna spaccò il vasetto e versò il profumo sulla testa di Gesù.

<sup>4</sup>Alcuni dei presenti, scandalizzati, mormoravano tra loro: «Perché tutto questo spreco di profumo?

<sup>5</sup>Si poteva venderlo per trecento monete d'argento e poi dare i soldi ai poveri!». Ed erano furibondi contro di lei.

<sup>6</sup>Ma Gesù disse loro: «Lasciatela in pace! Perché la tormentate? Questa donna ha fatto un'opera buona verso di me.

<sup>7</sup>I poveri, infatti, li avete sempre con voi e potete aiutarli quando volete, ma non sempre avete me.

<sup>8</sup>Essa ha fatto quel che poteva, e così ha profumato in anticipo il mio corpo per la sepoltura.

<sup>9</sup>Io vi assicuro che in tutto il mondo, dovunque sarà predicato il messaggio del Vangelo, ci si ricorderà di questa donna e di quel che ha fatto».

<sup>10</sup>Poi, Giuda Iscariota, uno dei dodici discepoli, andò dai capi dei sacerdoti per aiutarli ad arrestare Gesù.

<sup>11</sup>Essi furono molto contenti della sua proposta e promisero di dargli dei soldi. Allora Giuda si mise a cercare un'occasione per fare arrestare Gesù.

<sup>12</sup>Il primo giorno della festa dei Pani non lievitati, quando gli Ebrei uccidevano l'agnello pasquale, i discepoli domandarono a Gesù:

— Dove vuoi che andiamo a prepararti la cena di Pasqua?

<sup>2</sup>Enfati i diseva: «Nó podén emprejonarlo ente 'n dì che l'è festa, perché sé nò g'è 'l pericol de na revoluzión».

<sup>3</sup>Žesù l'èra a Betània, a ciafa del Simón, chél che èra lebrós. Entant che 'l magnava e nù na feumna con en vasét de alabastro plén de 'n bàlsem<sup>4</sup> de gran valór, nardo sclèt. Ca feumna l'à spacà 'l vasét e l'à svoidà 'l profumo su la testa de Žesù.

<sup>4</sup>Encalun de chéi che g'èra io, scandalizadi, i mormorava 'ntrà de lóri: «Perché pò petàr via tut chél bàlsem?

<sup>5</sup>Se podéva vénderlo per treizènto monéde d'argènt e pò dàrge i sòldi ai pouréti!». E i èra 'furiójfi con ca feumna.

<sup>6</sup>Ma Žesù 'l g'è dit: «Lagiàla 'n paze! Perché pò la tormentào? Sta feumna l'à fat n'òpera bòna per mì.

<sup>7</sup>I pouréti, difati, i géo sèmpèr daujìn a voi e podéo aidàrli cando che voléo, ma mì nó gé sòn sèmpèr.

<sup>8</sup>Sta feumna l'à fat chél che l'à podèst, e 'nzi la m'è 'mprofumà inanzi 'l tèmp de cando che sarai sepoli.

<sup>9</sup>Mi vé garantissi che 'n tut el mondo, dapertut endo che sarà predicìa 'l Vanzèlo, i sé recorderà de sta feumna e del chél che l'à fat».

<sup>10</sup>Pò, 'l Žuda Scariòta, un dei dódes disèpoi, l'è nà dai capi dei prèti per aidàrli a méter en prejón Žesù.

<sup>11</sup>Chésti i era contentóni de la só propòsta e i g'è 'mprometù de dàrge sòldi. Alór el Žuda 'l s'è metù a zerciar l'ocasión per emprejonar Žesù.

<sup>12</sup>El prim dì de la fèsta del Pan senza levà, cando che i Ebrèi i copava l'agnèl per la Pasca, i disèpoi i g'è domanda a Žesù:

— Endo vòs che néntie pò a preparàrte la zéna de Pasca?

<sup>4</sup>Bàlsem, (balsamo, cosa preziosa) ci pare un termine appropriato per tradurre il termine "profumo" che pur se largamente usato nella parlata corrente non esiste nel Quaresima che riporta invece "bonodór".

<sup>13</sup>Gesù mandò due discepoli con queste istruzioni:

— Andate in città. Là incontrerete un uomo che porta una brocca d'acqua. Seguitelo

<sup>14</sup>nella casa dove entrerà e lì parlate con il padrone. Gli direte: Il Maestro desidera fare la cena pasquale con i suoi discepoli, e ti chiede la sala.

<sup>15</sup>Allora egli vi mostrerà al piano superiore una grande sala già pronta con i tappeti. In quella sala preparate per noi la cena.

<sup>16</sup>I discepoli partirono e andarono in città. Trovarono tutto come Gesù aveva detto e prepararono la cena pasquale.

<sup>17</sup>Quando fu sera Gesù venne con i dodici discepoli,

<sup>18</sup>e mentre erano a tavola e stavano mangiando, disse: «Io vi dico che uno di voi mi tradirà: quello che mangia con me».

<sup>19</sup>I discepoli diventarono tristi e cominciarono a domandargli, uno dopo l'altro:

— Sono forse io?

<sup>20</sup>Gesù disse:

— È uno dei Dodici, uno che intinge con me il pane nel piatto.

<sup>21</sup>Il Figlio dell'uomo sta per morire, così come è scritto nella Bibbia. Ma guai a quell'uomo per mezzo del quale è tradito. Per lui sarebbe stato meglio non essere mai nato.

<sup>22</sup>Mentre stavano mangiando, Gesù prese il pane, fece la preghiera di benedizione, spezzò il pane, lo diede ai discepoli e disse: «Prendete: questo è il mio corpo».

<sup>23</sup>Poi prese la coppa del vino, fece la preghiera di ringraziamento, la diede ai discepoli e tutti ne bevvero.

<sup>24</sup>Gesù disse: «Questo è il mio sangue, offerto per tutti gli uomini. Con questo sangue Dio conferma la sua alleanza.

<sup>25</sup>Io vi assicuro che non berrò più vino, fino al giorno in cui berrò il vino nuovo nel regno di Dio».

<sup>26</sup>Cantarono i salmi della festa, poi andarono verso il monte degli Ulivi.

<sup>27</sup>Gesù disse ai discepoli:

<sup>13</sup>Žesù l'à mandà dói disèpoi con ste istruzión:

— Né 'n zità. Io 'nzi 'ncontreréo n'òm che 'l pòrta na sècla de aca. Nége dré

<sup>14</sup>en la ciafa 'ndo che 'l narà ént e io parlà col padrón. Gé diréo: el Maestro 'l vòl magnar la zéna de Pasca coi só disèpoi, e 'l tè domanda 'l tinèl.

<sup>15</sup>Alór chésto 'l vé mosserà su àut én gran salón zà pronto coi tapédi. En cà sala preparà la zéna per noi.

<sup>16</sup>I disèpoi i è partidi e i è nadi 'n zità. I à trovà tut come che g'èva dit Žesù e i à preparà la zéna de Pasca.

<sup>17</sup>Cando che èra nà zó 'l sol Žesù l'è arivà con i dódes disèpoi,

<sup>18</sup>e 'ntant che i magnava, l'à dit: «Mi vé digi che un de voi 'l me tradirà: l'è chél che magna con mi».

<sup>19</sup>I disèpoi i è diventadi tuti tristi e i à scomenzià a domandàrge, un dopo l'àuter:

— Sónte mì, forsi?

<sup>20</sup>Žesù l'à dit:

— L'è un dei Dódes, un che 'l tóncia zó con mì 'l pan ent el piat.

<sup>21</sup>El Fiòl de l'òm l'è dré a morir, enzi come che l'è scrit en la Bibia. Ma guai a chel'òm che ló tradis. El saròs mèio per chésto che nó 'l fus mai nù al mondo».

<sup>22</sup>Entant i èra dré a magnar, Žesù la tòt el pan, l'à dit su l'oraziòn de ringraziamént, l'à spezzà 'l pan, i gé l'à dat ai disèpoi e l'à dit: «Todélo: chésto l'è 'l me còrp».

<sup>23</sup>Pò la tòt la pignata del vin, l'à fat l'oraziòn de ringraziamént, el gé l'à data ai disèpoi e tuti i n'à beù fòr.

<sup>24</sup>Žesù l'à dit: «Chésto l'è 'l me sanc, ofèrt per tuti i òumni. Con stó sanc el Siovedì 'l garantis la só aleanza.

<sup>25</sup>Mi ve seguri che nó beberai pù vin, enfin al dì che beberai il vin nòu ent el regno del Siovedì».

<sup>26</sup>I à ciantà i salmi di la festa, e pò i è nadi vèrs el mónt dei Ulivi.

<sup>27</sup>Žesù l'à dit ai disèpoi:

— Tutti voi perderete ogni fiducia in me. Infatti nella Bibbia è scritto:

*Ucciderò il pastore*

*e le pecore saranno disperse.*

<sup>28</sup>Ma quando sarò risuscitato vi aspetterò in Galilea.

<sup>29</sup>Allora Pietro gli disse:

— Anche se tutti gli altri perderanno ogni fiducia, io no!

<sup>30</sup>Gesù replicò:

— Io invece ti assicuro che oggi, proprio questa notte, prima che il gallo abbia cantato due volte, già tre volte avrai detto che non mi conosci!

<sup>31</sup>Ma Pietro con grande insistenza continuava a dire:

— Non dirò mai che non ti conosco, anche se dovessi morire con te! Anche gli altri discepoli dicevano la stessa cosa.

<sup>32</sup>Intanto raggiunsero un luogo detto Getsèmani. Gesù disse ai suoi discepoli: «Restate qui, mentre io pregherò».

<sup>33</sup>E si fece accompagnare da Pietro, Giacomo e Giovanni. Poi cominciò ad aver paura e angoscia,

<sup>34</sup>e disse ai tre discepoli: «Una tristezza mortale mi opprime. Fermatevi qui e state svegli».

<sup>35</sup>Mentre andava più avanti, cadeva a terra e pregava. Chiedeva a Dio, se era possibile, di evitare quel terribile momento.

<sup>36</sup>Diceva: «Abbà, Padre mio, tu puoi tutto. Allontana da me questo calice di dolore! Però, non fare quel che voglio io, ma quel che vuoi tu».

<sup>37</sup>Poi tornò dai discepoli, ma li trovò che dormivano. Allora disse a Pietro: «Simone, perché dormi? Non sei riuscito a vegliare un'ora?»

<sup>38</sup>State svegli e pregate per resistere nel momento della prova; perché la volontà è pronta, ma la debolezza è grande!».

<sup>39</sup>Si allontanò di nuovo e ricominciò a pregare ripetendo le stesse parole.

— Tuti voiàutri nó vé fideréo pù de mì. Difati 'n la Bibia g'è su scrit:

*Coperai el pastór*

*e le pégore le se sparpaierà.*

<sup>28</sup>Ma cando che sarai resussità, vé speterai en Galilea.

<sup>29</sup>Alóra 'l Pero 'l g' à dit:

— Ancia se tuti i àutri nó i sé fiderà pù dé 'nzun e de 'ngót, mi nò!

<sup>30</sup>Zesù 'l g' à rispondù:

— Mi 'nveze te garantissi che 'ncòi, pròpri stanòt, prima che 'l giàl l'abia ciantà dói bòte, pròpri ti avràstus dit zà tréi bòte che nó mé cognóssi!».

<sup>31</sup>Ma 'l Pero che l'èra en gran testón el seitava a dir:

— Nó dirai mai che nó te cognóssi, nància se dovéssite morir con ti!». Ancia i àutri disèpoi i diseva tuti la stessa ròba.

<sup>32</sup>Entant i era arivadi ent en pòsto che i gé diseva Getsèmani. Jesù l' à dit ai só disèpoi: «Voi restà cì, entant mi vòn a pregiar».

<sup>33</sup>E 'l s'eva fat compagnar dal Pero, dal Giàcom e dal Joàn. Po' à scomenzià a nirge na gran paura e l'angóssa,

<sup>34</sup>e 'l g' à dit ai tréi disèpoi: «G'ài na gran malincolia entóm. Fermàve cì e restà desdromenzadi».

<sup>35</sup>Entant el néva pù inanzi, el sé petava per tèra e 'l pregiava. El domandava al Sioredìo, se l'èra possìbol de tórge via chél gran tormént.

<sup>36</sup>El diseva: «Abbà, Papà, ti pòdes far tut. Slontàneme stó càlize dolorós! Però, nó sta far chél che vòì mì, ma chél che vòs ti».

<sup>37</sup>Pò l'è tornà dai só disèpoi, ma i l' à trovadi che i dormiva. Alór 'l g' à dit al Pero: «Simón, perché pò dòrmes? Nó sés sta bòn de star su nància n'óra?»

<sup>38</sup>Restà svégladi e pregià per resistèr ent el moment de la pròva; perché la volontà l'è pronta, ma la debiléza l'è granda!».

<sup>39</sup>E 'l s'è slontanà de nòu e l' à scomenzià 'ncóra a pregiar co le stesse parole.

<sup>40</sup>Poi tornò dai discepoli e li trovò che ancora dormivano. Non riuscivano a tenere gli occhi aperti e non sapevano che cosa rispondergli.

<sup>41</sup>Quando tornò da loro la terza volta disse: «Ma come? Voi ancora dormite e riposate? Ormai, dormite pure e riposate. È finita. L'ora è giunta. Il Figlio dell'uomo sta per essere consegnato nelle mani dei suoi nemici.

<sup>42</sup>«Alzatevi, andiamo! Colui che mi tradisce sta arrivando».

<sup>43</sup>Mentre Gesù ancora parlava, subito arrivò Giuda, uno dei Dodici, accompagnato da molti uomini armati di spade e bastoni. Erano stati mandati dai capi dei sacerdoti, dai maestri della Legge e dalle altre autorità.

<sup>44</sup>Il traditore si era messo d'accordo con loro. Aveva stabilito un segno e aveva detto: «Quello che bacerò è lui. Voi prendetelo e portatelo via con cautela».

<sup>45</sup>Subito Giuda si avvicinò a Gesù e disse: «Maestro!». Poi lo baciò.

<sup>46</sup>Allora gli altri lo presero e lo arrestarono.

<sup>47</sup>Ma uno di quelli che erano lì presenti tirò fuori la spada e colpì il servo del sommo sacerdote staccandogli un orecchio.

<sup>48</sup>Gesù disse: «Siete venuti a prendermi con spade e bastoni, come se fossi un delinquente!

<sup>49</sup>Tutti i giorni ero in mezzo a voi, insegnavo nel Tempio, e non mi avete mai arrestato. Ma tutto questo avviene perché si compia quel che dice la Bibbia».

<sup>50</sup>Allora i discepoli lo abbandonarono e fuggirono tutti.

<sup>51</sup>Dietro a Gesù veniva un ragazzo, coperto soltanto con un lenzuolo. Le guardie cercarono di prenderlo,

<sup>52</sup>ma egli lasciò cadere il lenzuolo e scappò via nudo.

<sup>53</sup>Portarono Gesù alla casa del sommo sacerdote e là si riunirono i capi dei sacerdoti, i maestri della Legge e le altre autorità.

<sup>54</sup>Pietro lo seguiva da lontano. Entrò fin dentro il cortile della casa e andò a sedersi in mezzo ai servi che si scaldavano vicino al fuoco.

<sup>40</sup>Pò l'è tornà dai disèpoi e i l'à trovadi che i dormiva 'ncora. Nó i èra boni de tègner davèrt i òeli e nó i séva che respònderge.

<sup>41</sup>Cando che l'è tornà de vòuta per la tèrza bòta l'à dit: «Ma come pò? Voiàutri dormiù e poussàu ancóra? Ormai, dormì pura e poussà. L'è finìda. L'è ora. I è dré a consegnar el Fiòl de l'òm en le man dei só nemizi.

<sup>42</sup>«Levà su, déi che nén! Chél che me tradis l'è dré a nir».

<sup>43</sup>Entant che Jesù l'èra 'ncór dré a parlar, è arivà 'l Jùda, un dei dòdes, ensèma a arcanti òumni armadi de spade e bastoni. I èra stadi mandadi dai capi dei prèti, dai maestri de la Léze e da le àutre otorità.

<sup>44</sup>El traditór el s'èra metù d'acòrdi con lóri. L'èva stabìli de far en ségn e l'èva dit: «L'è chél che gé darai en bafò. Voi zapàlo e portàlo via con prudenza».

<sup>45</sup>En chéla 'l Jùda 'l s'è svizinà a Jesù e 'l g'à dit: «Maestro!». Pò i l'à bafà.

<sup>46</sup>Alór i àutri i l'à zapà e metù 'n prejòn.

<sup>47</sup>Ma un de chéi che g'èra iò presènte l'à tirà fòr la spada e 'l g'à dat zó 'n còlp al sèrvo del sommo sacerdote e 'l g'à batù via na récla.

<sup>48</sup>Jesù 'l dis: «Séo nudi a tòrme con le spade e i bastoni, come se fùssite 'n sassin!

<sup>49</sup>Tuti i dì èri iò 'n mèz a voi, insegnavi ent el Tempio, e nó m'èo mai 'mprefonà. Ma tut chésto 'l déve suzzéder perché devèntia chél che dis la Bibia».

<sup>50</sup>Alór i disèpoi i l'à arbandonà e i è s-ciampadi tuti.

<sup>51</sup>Drè a Jesù nidéva 'n putèl, scuertà sol con en linzòl. Le guardie lé à provà a zapàrlo,

<sup>52</sup>ma stó cì l'à perdù 'l linzòl e l'è s-ciampà nudiz.

<sup>53</sup>I à portà Jesù a ciafa del sommo sacerdote e iò 'nzi s'è radunà i capi dei prèti, i maestri de la Léze e tute le otorità.

<sup>54</sup>El Pero 'l gé néva dré da lontan. L'è na ént ent el cortiù de la ciafa e l'è nà a sentarse zó 'n mèz ai servi che sé s-ciaudava vizin al fòc'.



<sup>55</sup>Intanto i capi dei sacerdoti e gli altri del tribunale cercavano un'accusa contro Gesù per poterlo condannare a morte, ma non la trovavano.

<sup>56</sup>Molte persone, infatti, portavano false accuse contro Gesù, ma dicevano uno il contrario dell'altro.

<sup>57</sup>Infine si alzarono alcuni con un'altra accusa falsa.

<sup>58</sup>Dicevano: «Noi l'abbiamo sentito dire: io distruggerò questo Tempio fatto dagli uomini e in tre giorni ne costruirò un altro non fatto dagli uomini».

<sup>59</sup>Ma anche su questo punto quelli che parlavano non erano d'accordo.

<sup>60</sup>Allora si alzò il sommo sacerdote e interrogò Gesù:

— Non rispondi nulla? Che cosa sono queste accuse contro di te?

<sup>61</sup>Ma Gesù rimaneva zitto e non rispondeva nulla. Il sommo sacerdote gli fece ancora una domanda:

— Sei tu il Messia, il Cristo, il Figlio di Dio benedetto?

<sup>62</sup>Gesù rispose:

— Sì, sono io. E voi vedrete il Figlio dell'uomo seduto accanto a Dio Onnipotente. Egli verrà tra le nubi del cielo!

<sup>63</sup>Allora il sommo sacerdote, scandalizzato, si strappò la veste e disse: «Non c'è più bisogno di testimoni ormai!

<sup>64</sup>Avete sentito le sue bestemmie. Qual è il vostro parere?». E tutti decisero che Gesù doveva essere condannato a morte.

<sup>65</sup>Alcuni dei presenti cominciarono a sputargli addosso. Gli coprivano la faccia, poi gli davano pugni e gli dicevano: «Indovina chi è stato!». Anche le guardie lo prendevano a schiaffi.

<sup>66-67</sup>Pietro intanto era ancora giù nel cortile a scaldarsi. A un certo punto passò di là una serva del sommo sacerdote, lo vide, lo osservò bene e disse:

— Anche tu stavi con quell'uomo di Nazaret, con Gesù.

<sup>55</sup>Entant i capi dei prèti e i tuti chéi del tribunal i zerciava n'acuja contra Gesù per poderlo condanar, ma nó i l'à trovava.

<sup>56</sup>Tanta zènt, difati, l'à portava acufe fàusse contra Gesù, ma i diséva un el contrari de l'àuter.

<sup>57</sup>A la fin è levà 'n pè arcanti con n'àutra n'acuja fàussa.

<sup>58</sup>I diséva: «Noi l'één sentù dir: mi destruzerai stó Tempio che à fat su i òumni e 'nté 'n tréi di 'n farai su n'àuter, senza òumni».

<sup>59</sup>Ma ància su sta chestión chéi che parlava nó i èra d'acòrdi.

<sup>60</sup>Alór el sommo sacerdote l'è levà 'n pè e 'l g'à domandà a Gesù:

— Ma ti tòi, nó rispóndes engót nò? Che èl pò sté acufe contra de ti?

<sup>61</sup>Ma Gesù 'l taféva e nó 'l rispondeva engót. El sommo sacerdote 'l g'à fat ancór na domanda:

— Sés ti 'l Messia, 'l Cristo, 'l Fiòl del Sioredio benedét?

<sup>62</sup>Zesù l'à rispòndù:

— Sì, són mì. E voiàutri vederéo el Fiòl de l'òm sentà zó daujìn al Padreterno. Chésto 'l nirà entrà le nùgole del ziel!

<sup>63</sup>Alór el sommo sacerdote, scandalizà, 'l s'è sbregià l'àbit e l'à dit: «Ormai nó g'è pù bifògn de testomòni!

<sup>64</sup>Eo sentù le só blestéme. Che dijéio pò voi?». E tuti i à deziso che Gesù l'èra da condanar a mòrt.

<sup>65</sup>Zèrti de chéi che g'èra io, i à scomenzià a spudàrge adòs. I gè scuertava la faza, pò i gé déva pugni e i gé diseva: «'Ndovina ci che l'è sta!». Ancia le guardie i ló zapava a sberlóni.

<sup>66-67</sup>El Pero 'ntant l'èra 'ncór zó ent el cortiu a s-ciaudarse. A 'n zèrto punto è passà na serva del sommo sacerdote, i l'à vist, i l'à vardà bèn, e l'à dit:

— Ancia ti ères con chél'òm da Nazaret, con chél Gesù.

<sup>68</sup>Ma Pietro negò e disse:

— Non so proprio che cosa vuoi dire, non ti capisco. Poi se ne andò fuori del cortile, nell'ingresso; e intanto il gallo cantò.

<sup>69</sup>Quella serva lo vide e di nuovo cominciò a dire alle persone vicine:

— Anche lui è uno di quelli!

<sup>70</sup>Ma Pietro negò di nuovo. Poco dopo, alcuni dei presenti gli dissero ancora:

— Certamente tu sei uno di quelli, perché vieni dalla Galilea.

<sup>71</sup>Ma Pietro cominciò a giurare e a spergurare che non era vero:

— Io neppure lo conosco quell'uomo che voi dite!

<sup>72</sup>Subito dopo un gallo cantò per la seconda volta. In quel momento Pietro si ricordò di ciò che gli aveva detto Gesù: «Prima che il gallo abbia cantato due volte, già tre volte tu avrai dichiarato che non mi conosci». Allora scappò via e si mise a piangere.

<sup>68</sup>Ma 'l Pero l'à negià e l'à dit:

— Nò sai pròpri chél che vòs dir, nò tè ciapissi nò». Pò 'l sé n'è nà fòr dal cortiu, sul somas; e 'ntant à ciantà 'l gial.

<sup>69</sup>Ca serva i l'à vist de nòu e l'à scomenzià a dir a chéi che g'èra io dausin:

— Ancia chél io l'èra un de chéi!

<sup>70</sup>Ma 'l Pero l'à negià de nòu. Dopo 'n pezòt, zèrti che g'èra io i g'à dit 'ncór:

— Ma zèrto, sés un de chéi io, perché vènes da la Galilea.

<sup>71</sup>Ma 'l Pero l'à scomenzià a zurar e sperzurar che nò l'èra vera:

— Mì nò sai nància cì che l'è chél òm che di-séo!

<sup>72</sup>Sùbit dopo à ciantà 'n gial per la seconda bòta. En chéla 'l Pero el s'è ricordà de chél che g'éva dit Żesù: «Prima che 'l gial l'abia ciantà dói bòte, tì per tréi bòte avràstus dit che nò me cognosses». Alóra l'è s-ciampà planziànt.

## 15

<sup>1</sup>Appena fu mattina i capi dei sacerdoti insieme con le altre autorità e i maestri della Legge — cioè tutto il tribunale — si riunirono per prendere una decisione. Alla fine fecero legare e portar via Gesù e lo consegnarono a Pilato.

<sup>2</sup>Pilato gli fece questa domanda:

— Sei tu il re dei Giudei?

Gesù rispose:

— Tu lo dici.

<sup>3</sup>Siccome i capi dei sacerdoti portavano molte accuse contro di lui,

<sup>4</sup>Pilato lo interrogò ancora:

— Perché non rispondi nulla? Vedi bene di quante cose ti accusano!

<sup>5</sup>Ma Gesù non disse più niente e Pilato ne fu molto meravigliato.

<sup>1</sup>La domàn dré a bonóra i capi dei prèti 'nsèma a le otorità e i maestri de la Léze — en pòce parole tut el tribunal — i s'è binadi tuti adun per dezider chél che far. A la fin i à fat ligiar e portar via Żesù e i l'à consegnà a Pilato.

<sup>2</sup>Pilato 'l g'à fat sta domanda:

— Sés ti 'l re dei Żudèi?

Żesù l'à respondù:

— Tì 'l diges.

<sup>3</sup>Sicome i capi dei prèti i lo acufava de tante ròbe,

<sup>4</sup>Pilato 'l g'à domandà 'ncóra:

— Perché pò nò respòndes 'ngót? Séntes bèn cante acufe che i te fa!

<sup>5</sup>Ma Żesù nò l'à dit pù 'ngót e Pilato 'l s'à fat na gran meravéa.

<sup>6</sup>Ogni anno, per la festa di Pasqua, Pilato liberava uno dei prigionieri, quello che la folla domandava.

<sup>7</sup>In quel tempo era in prigione un certo Barabba che, insieme con altri ribelli, aveva ucciso un uomo durante una rivolta.

<sup>8</sup>Allora la folla salì verso il palazzo del governatore e cominciò a chiedergli quello che egli aveva l'abitudine di concedere.

<sup>9</sup>Allora Pilato rispose:

— Volete che vi lasci libero Gesù, questo re dei Giudei?

<sup>10</sup>Disse così perché sapeva che i capi dei sacerdoti l'avevano portato da lui solo per odio.

<sup>11</sup>Ma i capi dei sacerdoti cominciarono a mettere in agitazione la folla perché chiedesse la liberazione di Barabba.

<sup>12</sup>Pilato domandò di nuovo:

— Che farò dunque di quell'uomo che voi chiamate il re dei Giudei?

<sup>13</sup>Essi gridarono:

— In croce!

<sup>14</sup>Pilato diceva:

— Che cosa ha fatto di male? Ma quelli gridavano ancora più forte:

— In croce! In croce!

<sup>15</sup>Pilato non voleva scontentare la folla: per questo lasciò libero Barabba e invece fece frustare a sangue Gesù. Poi lo consegnò ai soldati per farlo crocifiggere.

<sup>16</sup>I soldati portarono Gesù nel cortile del palazzo del governatore e chiamarono anche il resto della truppa.

<sup>17</sup>Gli misero addosso una veste rossa, prepararono una corona di rami spinosi e gliela misero sul capo.

<sup>18</sup>Poi cominciarono a salutarlo: «Salve, re dei Giudei!».

<sup>19</sup>Con un bastone gli davano dei colpi in testa, gli sputavano addosso e si mettevano in ginocchio come per adorarlo.

<sup>6</sup>Tuti i ani, per Pasca, Pilato 'l liberava 'n prejonér, chél che gé domandava la zènt.

<sup>7</sup>A chél tèmp en prefjón g'èra 'n zèrto Baraba che, 'nsèma con àutri ribèli, l'éva copà n'òm ente na rivoluziòn.

<sup>8</sup>Alór la fóla l'è nada vèrs el palaz del goernatór<sup>5</sup> e l'à scomenzià a domandarge chél che de sòlit el despensava.

<sup>9</sup>Alór el Pilato l'à rispodù:

— Voléo che mòlia Jesù, stó re dei Žudèi?

<sup>10</sup>L'éva dit 'nzì perché 'l séva che i capi dei prèti i gé l'éva portà sol per òdio.

<sup>11</sup>Ma i capi dei prèti i à scomenzià a zinzegiar la fóla perché la domandas la liberaziòn del Baraba.

<sup>12</sup>Pilato l'à domandà de nòu:

— Che fàrmen pò alór de stó òm che voi clamà re dei Žudèi?

<sup>13</sup>E chésti cì i zigiava:

— Métel su la crós!».

<sup>14</sup>Pilato 'l diseva:

— Ma che à 'l fat pò de mal?». Ma chéi ò i zigiava 'ncór pù fòrt:

— Métel su la crós! Métel su la crós!

<sup>15</sup>Pilato nó 'l voleva dar cònta a la fóla: e alór l'à molà 'l Baraba e 'l g'à fat dar arcante scuriade a Žesù enfin che 'l sangonava. Dopo i l'à consegnà ai soldadi per méterlo su la crós.

<sup>16</sup>I soldadi i à portà Žesù 'ntél cortiu del palaz del goernatór e i à clamà ància 'l rèst de la trupa.

<sup>17</sup>I g'à metù adòs nà vestimènta rossa, i à preparà na corona de rami con le spine e i gé l'à messa su la testa.

<sup>18</sup>Pò i à scomenzià a coionarlo: «Salve, re dei Žudèi!».

<sup>19</sup>Con én bastón i gé deva pache su la testa, i gé spudava adòs e i sé metéva 'n zinòclón come per adorarlo.

<sup>5</sup> *Goernatór*, è un neologismo non incluso nel Quaresima dove peraltro è riportato il termine “*goèrno*” per governo.

<sup>20</sup>Quando finirono di insultarlo gli tolsero la veste rossa e lo rivestirono dei suoi abiti. Poi lo portarono fuori per crocifiggerlo.

<sup>21</sup>Un certo Simone, originario di Cirène, il padre di Alessandro e di Rufo, passava di là mentre tornava dai campi. I soldati lo obbligarono a portare la croce di Gesù.

<sup>22</sup>Poi condussero Gesù in un luogo detto Gòlgota (che significa «Luogo del Cranio»).

<sup>23</sup>Vollero dargli un po' di vino drogato, ma Gesù non lo prese.

<sup>24</sup>Poi lo inchiodarono alla croce, e si divisero le sue vesti tirandole a sorte per decidere la parte di ciascuno.

<sup>25</sup>Erano le nove del mattino quando lo crocifissero.

<sup>26</sup>Sul cartello dove si scriveva il motivo della condanna c'erano queste parole: «Il re dei Giudei».

<sup>27</sup>Insieme con Gesù avevano messo in croce anche due briganti, uno alla sua destra e uno alla sua sinistra.

[<sup>28</sup>]

<sup>29</sup>Quelli che passavano di là scuotevano la testa in segno di disprezzo, lo insultavano e dicevano: «Ehi, tu che volevi distruggere il Tempio e ricostruirlo in tre giorni,

<sup>30</sup>salva te stesso! Prova a scendere dalla croce!».

<sup>31</sup>Allo stesso modo anche i capi dei sacerdoti e i maestri della Legge ridevano e dicevano: «Ha salvato tanti altri e ora non è capace di salvare se stesso!

<sup>32</sup>Lui, il Messia, il re d'Israele: scenda ora dalla croce, così vedremo e gli creeremo!». Anche i due briganti crocifissi accanto a lui lo insultavano.

<sup>33</sup>Quando fu mezzogiorno si fece buio su tutta la regione fino alle tre del pomeriggio.

<sup>34</sup>Alle tre Gesù gridò molto forte: *Eloi, Eloi, lemà sabactàni?* che significa: *Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?*

<sup>20</sup>Cando che i à finì de coionarlo i g''à tòt via ca mantèla rossa e i g''à metù i só àbiti. Dopo i l''à portà fòr per méterlo su la crós.

<sup>21</sup>En zèrto Simón, che nideva da Cirène, che l'èra só pare de l'Alesandro e del Rufo, el passava da chéla 'ntant che 'l nideva dai ciampi. I soldadi i l''à obligià a portar la crós de Zesù.

<sup>22</sup>Pò i à portà Zesù ent en pòsto che i gé diseva Gòlgota (che vòl dir "Pòsto de la crapa").

<sup>23</sup>I à volèst darge 'n pòc' de vin con le droghe, ma Zesù nó 'l n' 'à beù.

<sup>24</sup>Dopo i l' 'à 'ncloudà su la crós, e i s' 'à spartì 'l só àbit e per dizider la part de ognun i l' 'à tiràda a broscia.

<sup>25</sup>Cando che i l' 'à crozefis l'èra le nove de la doman.

<sup>26</sup>Su la tabèla endo che se scriveva 'l motivo de la condana g'èra ste parole: «El re dei Zudèi».

<sup>27</sup>Ensèma con Zesù i éva més 'n crós ància dói briganti, un da la man drita e un da la man zancìa.

[<sup>28</sup>]

<sup>29</sup>Chéi che passava da chéla i scorlava la testa e i ló despreziava, i ló ofendeva e i gé diseva: «Tì tòi, che voléves destrùzzer el Tempio e tornar a farlo su 'nt en tréi dì,

<sup>30</sup>sàlvete tì adès! Próva a nìr zó da la crós!».

<sup>31</sup>E compagn ància i capi dei prèti e i maestri de la Lèze i ló grignava fòr e i diseva: «L' 'à salvà tanti àutri e adès nó l'è bòn de salvàrse sé stéss!».

<sup>32</sup>El, el Messia, el re de Isdraèle<sup>6</sup>: che 'l vègnia zó da la crós se l'è bòn, che dopo che en vùt po' gè crederén!». Ància chéi dói briganti che i éva metù su la crós emsèma a él i ló ofendeva.

<sup>33</sup>Cando che è nù mezdi è nù tut scur enfin a le tréi dopo disnar.

<sup>34</sup>A le tréi Zesù l' 'à trat fòr n'urlo: *Eloi, Eloi, lemà sabactàni?* che vòl dir: *Dio mio, Dio mio, perché pò m' 'às arbandonà?*

<sup>6</sup> *Isdraèle*, è parola non compresa nel Vocabolario del Quaresima e tuttavia sentita pronunciare anche se raramente.

<sup>35</sup>Alcuni dei presenti udirono e dissero: «Sentite, chiama il profeta Elia».

<sup>36</sup>Un tale corse a prendere una spugna, la bagnò nell'aceto, la fissò in cima a una canna e cercava di far bere Gesù. Diceva: «Aspettate. Vediamo se viene Elia a toglierlo dalla croce!».

<sup>37</sup>Ma Gesù diede un forte grido e spirò.

<sup>38</sup>Allora il grande velo appeso nel Tempio si squarciò in due, da cima a fondo.

<sup>39</sup>L'ufficiale romano che stava di fronte alla croce, vedendo come Gesù era morto, disse: «Quest'uomo era davvero Figlio di Dio!».

<sup>40</sup>Alcune donne erano là e guardavano da lontano: c'erano Maria Maddalena, Maria madre di Giacomo il più giovane e di Ioses, e anche Salome.

<sup>41</sup>Esse avevano seguito e aiutato Gesù fin da quando era in Galilea. E c'erano anche molte altre donne, venute con lui a Gerusalemme.

<sup>42</sup>Quel giorno, vigilia del sabato, era di preparazione alla festa, ed era già sera.

<sup>43</sup>Venne Giuseppe, originario di Arimatèa: egli era un personaggio importante, faceva parte del tribunale ebraico: anche lui aspettava con fiducia il regno di Dio. Giuseppe si fece coraggio, andò da Pilato e chiese il corpo di Gesù.

<sup>44</sup>Pilato si meravigliò che Gesù fosse già morto. Chiamò allora l'ufficiale e gli domandò se era morto davvero.

<sup>45</sup>Dopo aver ascoltato l'ufficiale, diede il permesso di prendere il corpo di Gesù.

<sup>46</sup>Allora Giuseppe comprò un lenzuolo, tolse Gesù dalla croce, lo avvolse nel lenzuolo e lo mise in una tomba scavata nella roccia. Poi fece rotolare una grossa pietra davanti alla porta della tomba.

<sup>47</sup>Intanto due delle donne, Maria Maddalena e Maria madre di Ioses, stavano a guardare dove mettevano il corpo di Gesù.

<sup>35</sup>Calchedun de chéi che g'era io i à sentù e i diseva: «Sentì, el clama el profeta Elia».

<sup>36</sup>En tale l'è còrs a tòr na spugna, i l' à tonciada 'n l'afé, i l' à 'nfrizada su la zima de na ciana e 'l vardava de far béver Zesù. El diseva: «Spetà che vardan se vèn l'Elia a tòrlo zó da la crós!».

<sup>37</sup>Ma Zesù l' à trat fòr n'urlo pù fòrt e l' è mòrt.

<sup>38</sup>Alór el gran vél tacià su ent el Tempio 'l s' è sbregià, da la zima enfin en fònt.

<sup>39</sup>L'ufizial de Roma che g'era io dinanzi a la crós, avendo vist come che era mòrt Zesù, l' à dit: «Stó òm l'era pròpri el Fiòl del Siorediò!».

<sup>40</sup>G'era io arcante feumne che le vardava da lontàn: g'era la Maria Madalèna, la Maria só mama del Giacom el pù zóven e de l'Iòses, e ancia la Salome.

<sup>41</sup>Chéste lé g'era nade dré a Zesù e i l' éva aidà da cando che l'era en Galilèa. E g'era ancia tante àutre feumne, arivade 'nsèma a el a Zèrusalème.

<sup>42</sup>Chél dì io, che l'era vigilia del sabo, sé parezava la festa, e l'era l'imbrunir.

<sup>43</sup>È nù 'l Giusèpe da Arimatèa: stó cì l'era un che contava, l'era ént ent el tribunal dei ebrèi: ància él l'aspetava 'l règno del Siorediò. El Giusèpe el s' à fat coràgo, l' è nà dal Pilato e 'l g' à domandà 'l còrp de Zesù.

<sup>44</sup>Pilato 'l s' à fat maravèa che Zesù 'l fus zà mòrt. Alóra l' à clamà l'ufizial e 'l g' à domandà se l'era véra che l'era mòrt.

<sup>45</sup>Dopo che l' à scoutà l'ufizial, l' à dat el permesso de tòr el còrp de Zesù.

<sup>46</sup>Alóra 'l Giusèpe l' à cromptà 'n linzòl, l' à tòt zó Zesù da la crós, i l' à plegià dént ent el linzòl e i l' à metù ente na tómba s-ciavada ent el cròz. Pò 'l g' à rodolà dinanzi a la porta de la tómba na gran préda.

<sup>47</sup>Entant dói de che feumne, la Maria Madalèna e la Maria la mama del Ioses, lé vardava endo che i metéva 'l còrp de Zesù.

<sup>1</sup>Passato il sabato, Maria Maddalena, Maria, madre di Giacomo, e Salome comprarono olio e profumi per andare a ungere il corpo di Gesù.

<sup>2</sup>La mattina presto del primo giorno della settimana, al levar del sole, andarono alla tomba.

<sup>3</sup>Mentre andavano dicevano tra loro: «Chi ci farà rotolar via la pietra che è davanti alla porta?».

<sup>4</sup>Ma quando arrivarono, guardarono, e videro che la grossa pietra, molto pesante, era stata già spostata.

<sup>5</sup>Allora entrarono nella tomba. Piene di spavento, videro, a destra, un giovane seduto, vestito di una veste bianca.

<sup>6</sup>Ma il giovane disse: «Non spaventatevi. Voi cercate Gesù di Nàzaret, quello che è stato crocifisso. È risuscitato, non è qui. Ecco, questo è il posto dove lo avevano messo.

<sup>7</sup>Ma andate e dite ai suoi discepoli e a Pietro, che Gesù vi aspetta in Galilea. Là, lo vedrete come vi aveva detto lui stesso».

<sup>8</sup>Le donne uscirono dalla tomba e scapparono via di corsa, tremanti di paura. E non dissero niente a nessuno perché avevano paura.

<sup>9</sup>Dopo essere risuscitato, la mattina presto Gesù apparve prima a Maria Maddalena (quella donna dalla quale aveva cacciato i sette spiriti maligni).

<sup>10-11</sup>Allora Maria andò dai discepoli, che erano tristi e piangevano, e portò la notizia che Gesù era vivo e lei lo aveva visto! Ma essi non le credettero.

<sup>12</sup>Più tardi, Gesù apparve in modo diverso a due discepoli che erano in cammino verso la campagna.

<sup>13</sup>Anch'essi tornarono indietro e annunziarono il fatto agli altri. Ma non credettero neanche a loro.

<sup>14</sup>Alla fine Gesù apparve agli undici discepoli mentre erano a tavola. Li rimproverò perché avevano avuto poca fede e si ostinavano a non credere a quelli che lo avevano visto risuscitato.

<sup>1</sup>Passà 'l sabo, la Maria Madaléna, la Maria só mama del Giacom, e la Salome lé à compà òio e profumi per nar a ónger el corp de Zesù.

<sup>2</sup>La domàn bonóra del prim dì de la settimana, che levava 'l sol, lé è nade a la tómba.

<sup>3</sup>Entant che lé neva lé sé diséva 'ntrà de lore: «Gé sarà calchedun che ne ròdola via ca préda che è davanti a la porta?».

<sup>4</sup>Ma cando che lé è arivade, le à vardà, e lé à vist che ca gran préda, che la pesava nosso-cant, l'èra zà stada spostada.

<sup>5</sup>Alór lé è nade ént en la tómba. Stremìde, lé à vist, a man drita, 'n putèl sentà zó, vesti con n' àbit bianc'.

<sup>6</sup>Ma chél putèl l' à dit: «Nó sté spaventarve nó. Voi zerciào Zesù de Nàzaret, chél che i à crozefis. L'è resussità, ci nó 'l g'è. Vedéo ci, chésto l'è 'l pòsto endo che i l'èva metù.

<sup>7</sup>Né là mò, né e disége ai só disèpoi e al Pero, che Zesù el vé spèta 'n Galilèa. Io 'nzi, 'l vederéo come che 'l v'èva zà dit él».

<sup>8</sup>Le feumne lé è nude fòr da la tómba e lé è s-ciampade via de corsa, tremolant da la paura. E nó lé g' à dit engót a 'nzun perché le g'èva paura.

<sup>9</sup>Dopo che l'èra resussità, la matina bonóra Zesù 'l s'èra fat véder prima a la Maria Maddalèna (ca feumna che 'l g'èva s-ciarà i sèt diàuli).

<sup>10-11</sup>Alór la Maria l'è nada dai disèpoi, che i èra tristi e i plangeva, e l' à g' à dat la notizia che Zesù l'èra vïo e che éla i l'èva vist. Ma lori nó i g' à credèst.

<sup>12</sup>Da io a 'n pèz, Zesù el s'èva fat véder ente n' àuter modo a dói disèpoi che i se 'n néva vèrs la ciampagna.

<sup>13</sup>Ancia chésti i è tornadi 'ndré e i à fat savér el fato ai àutri. Ma nó i g' à credèst nància a lóri.

<sup>14</sup>A la fin Zesù 'l s' à fat véder a tuti i undes disèpoi entant che i magnava. El g' à brontolà perché i éva bù pòcia fede e i sé 'mpontava a nó créder a chéi che i l'èva vist resussità.

<sup>15</sup>Poi disse: «Andate in tutto il mondo e portate il messaggio del Vangelo a tutti gli uomini.

<sup>16</sup>Chi crederà e sarà battezzato sarà salvo; ma chi non crederà sarà condannato.

<sup>17</sup>«E quelli che avranno fede faranno segni miracolosi: caceranno i demòni invocando il mio nome; parleranno lingue nuove;

<sup>18</sup>prenderanno in mano serpenti e se berranno veleno non farà loro alcun male; poseranno le mani sopra i malati ed essi guariranno».

<sup>19</sup>Dopo quelle parole il Signore Gesù fu innalzato fino al cielo e Dio gli diede potere accanto a sé.

<sup>20</sup>Allora i discepoli partirono per portare dappertutto il messaggio del Vangelo. E il Signore agiva insieme a loro e confermava le loro parole con segni miracolosi.

#### **(Altra conclusione)**

<sup>9</sup>Poi le donne raccontarono in breve a Pietro e agli altri tutto ciò che erano venute a sapere.

<sup>10</sup>In seguito, Gesù stesso, per mezzo dei discepoli, fece diffondere in tutto il mondo, dall'oriente fino all'occidente, il sacro e perenne messaggio della salvezza eterna. Amen.

<sup>15</sup>Pò l'à dit: «Né per tut el mondo e portà 'l Vangèlo a tuti i òumni.

<sup>16</sup>Cì che gé crederà e 'l sarà batezà el se salverà; ma cì che nó gé crederà 'l sarà condanà.

<sup>17</sup>«E chéi che g'averà fede i farà miràcoi: i sciarerà i diàoli col mé nòm su la bócia; i parlerà lingue nòve;

<sup>18</sup>i torà 'n man bissi e se i beberà verén nó 'l gé farà pròpi 'ngót; i pozerà le man sóra i maladi e chésti i varirà».

<sup>19</sup>Dopo che l'à dit sté parole el Signore Zesù l'è sta tirà su 'n ziel e 'l Padreterno 'l g'à dat potènza iò dauñin a él.

<sup>20</sup>Alór i disèpoi i è partidi per portà dapertut la bòna nòva del Vangèlo. E 'l Sioredio el laorava 'nsèma a lóri e l'aprovava le parole de lori con arcanti miràcoi.

#### **(N'àutra conclusiòn)**

<sup>9</sup>Pò le feumne lé g'à contà al Pero e ai àutri chél che lé èra nude a savér.

<sup>10</sup>Passà 'n pòc' de tèmp, pròpri Zesù, l'à mandà i disèpoi per tut el mondo a predicar dapertut la sacra novità che val per sèmper de la salvezza eterna. Amen.